

32004R0723

27.4.2004

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

L 124/1

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE, EURATOM) NR 723/2004
z dnia 22 marca 2004 r.
zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich i Warunki zatrudnienia innych
pracowników Wspólnot Europejskich

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 283,

uwzględniając Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich, w szczególności jego art. 13,

uwzględniając wniosek Komisji przedłożony po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu pracowniczego ⁽¹⁾,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego ⁽²⁾,

uwzględniając opinię Trybunału Sprawiedliwości ⁽³⁾,

uwzględniając opinię Trybunału Obrachunkowego ⁽⁴⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Od momentu przyjęcia Regulaminu pracowniczego i Warunków zatrudnienia w 1962 r. nastąpiły istotne postępy i innowacje w społeczeństwie. Powinny one znaleźć swoje odbicie w uregulowaniach mających zastosowanie do europejskiej służby publicznej celem zaspokojenia zmieniających się potrzeb instytucji i ich pracowników przy jednoczesnym poszanowaniu kultury i tradycji administracyjnej Wspólnoty opartej na zasadzie służby na rzecz obywateli.
- (2) Wspólnota powinna posiadać wysokiej jakości administrację publiczną, tak aby mogła ona wykonywać swoje zadania na najwyższym możliwym poziomie zgodnie z Traktatami oraz sprostać wyzwaniom, zarówno wewnętrznym, jak i zewnętrznym, przed którymi może stanąć w przyszłości.

- (3) W związku z tym konieczne jest zapewnienie uregulowań w zakresie naboru przez Wspólnotę pracowników najwyższego formatu w zakresie wydajności i uczciwości, opartego na podstawie jak najszerzej bazy geograficznej spośród obywateli Państw Członkowskich oraz umożliwienie takim pracownikom realizacji swoich obowiązków w warunkach umożliwiających funkcjonowanie służb możliwie bez zakłóceń.

- (4) Szerszym celem będzie zapewnienie, aby zarządzanie zasobami ludzkimi odbywało się tak skutecznie, jak to możliwe w europejskiej służbie publicznej, która charakteryzuje się kompetencją, niezależnością, lojalnością, bezstronnością oraz stałością, a także różnorodnością kulturową i językową.

- (5) Właściwe jest zapewnienie jednolitej europejskiej służby publicznej oraz zastosowanie wspólnych zasad w stosunku do wszystkich instytucji i agencji działających w imieniu Wspólnoty. Dostępność jednej wersji Regulaminu pracowniczego powinna zapewnić użyteczne narzędzie służące do umacniania współpracy między instytucjami i agencjami w zakresie polityki zatrudnienia, w interesie kierowania Wspólnotą bez zakłóceń oraz skutecznego wykorzystania zasobów ludzkich.

- (6) Należy włączyć agencje w zakres stosowania uregulowań dotyczących pracowników celem zabezpieczenia harmonijnego stosowania tych uregulowań, w szczególności dla zapewnienia mobilności pracowników.

- (7) Należy przestrzegać zgodności z zasadą niedyskryminacji określoną w Traktacie WE, która stwarza potrzebę dalszego rozwoju polityki pracowniczey zapewniającej wszystkim równe szanse bez względu na płeć, możliwości fizyczne, wiek, przynależność rasową lub etniczną, orientację seksualną oraz stan cywilny.

⁽¹⁾ Dz.U. C 291 E z 26.11.2002, str. 33.

⁽²⁾ Dz.U. C 62 E z 11.3.2004, str. 160.

⁽³⁾ Opinia z dnia 18.2.2004 r. (dotychczas niepublikowana w Dzienniku Urzędowym).

⁽⁴⁾ Dz.U. C 75 z 24.3.2004, str. 1.

- (8) Urzędnikom pozostającym w związku nieformalnym uznanym przez Państwo Członkowskie za związek stały, którzy prawnie nie mają możliwości zawarcia związku małżeńskiego, powinno się przyznać taki sam zakres świadczeń, jak parom małżeńskim.
- (9) Powinno zostać dokonane wyraźne odniesienie do środków socjalnych i warunków pracy spełniających odpowiednie normy dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa; środki takie mają pomóc w pogodzeniu pracy i życia prywatnego, promować równość możliwości, a także chronić zdrowie i bezpieczeństwo jednostki.
- (10) Istnieje wyraźna potrzeba wzmocnienia zasady przebiegu kariery uzależnionego od osiągnięć, ustanawianiu bliższej zależności między wykonywaniem pracy a wynagrodzeniem przez zapewnienie wyższych premii za dobre wyniki w pracy dzięki zmianom strukturalnym w systemie awansów, przy jednoczesnym zapewnieniu równości profilu przeciętnej kariery między nowymi i starymi strukturami, z zachowaniem wykazu stanowisk oraz dyscypliny budżetowej.
- (11) Unowocześnienie systemu kariery wymaga większego uznania dla doświadczenia zawodowego urzędników oraz dla zasady trwającej przez całe życie nauki. Stosownie pożądanym jest zastąpienie istniejących kategorii pracowników oraz zmiana klasyfikacji pracowników w nowe kategorie administratorów (AD) i asystentów (AST), a także ułatwienie awansu z kategorii niższej do wyższej za pomocą nowego mechanizmu certyfikacji.
- (12) Pojawiła się konieczność opracowania systemu zapewniającego równość profili przeciętnej kariery, który rozpatrywany całościowo zrekompensuje sprawiedliwie i rozsądnie po pierwsze, wzrost ogólnej liczby grup zaszerogowania oraz po drugie, ograniczenie ilości stopni w każdej grupie zaszerogowania.
- (13) Celem zachowania wielojęzyczności instytucji powinno się, dla celów naboru i awansowania, położyć większy nacisk na biegłość językową oraz możliwość posługiwania się w pracy trzecim językiem wspólnotowym.
- (14) Bezstronność jest podstawową zasadą służb publicznych uznaną w Karcie Praw Podstawowych Unii Europejskiej⁽¹⁾. Konieczne jest zatem wyjaśnienie obowiązków urzędników w sytuacjach gdy istnieje rzeczywisty lub potencjalny konflikt interesów, zarówno przed, jak i po odejściu ze służby.
- (15) Należy opracować udoskonalone uregulowania w celu zwrócenia uwagi na molestowanie psychiczne i seksualne. W tym celu powinny zostać określone jasne i właściwe definicje.
- (16) Ponieważ prawo wolności słowa jest chronione w Karcie Praw Podstawowych, właściwe jest zapewnienie tego podstawowego prawa urzędnikom oraz wyznaczenie rozsądnych granic dla jego wykonywania. Jednocześnie wymagane są jasne zasady określające publikację spraw związanych z pracą Wspólnoty, jeżeli tylko może być zagrożony jej uzasadniony interes.
- (17) Należy zapewnić nowe uregulowania i gwarancje w celu prawnej ochrony urzędników, zgłaszających ewentualne nielegalne działania lub zachowania, stanowiące poważne niedopełnienie obowiązków urzędnika wspólnoty w ramach służby, w stosunku do niektórych wyraźnie wskazanych osób lub organów.
- (18) Stosowne jest bardziej spójne usprawnienie sposobu wszczynania i prowadzenia postępowania dyscyplinarnego. Powinna również istnieć większa stabilność w zakresie składu Komisji dyscyplinarnych, a zasady dotyczące zawieszania urzędników powinny zostać zmienione.
- (19) Wyjaśnione powinny zostać procedury monitorowania nieobecności oraz przedkładania zaświadczeń lekarskich.
- (20) Konieczne jest wprowadzenie nowych uregulowań dotyczących ogólnej procedury w przypadku niedostatecznego wykonywania obowiązków zawodowych, dających zainteresowanym urzędnikom prawo obrony. Przypadki urzędników, którzy nie mogą sprostać stawianym wymogom w ciągu rozsądnego okresu czasu, będą rozpatrywane zgodnie z tymi nowymi ramami prawnymi.
- (21) Należy opracować przepisy wprowadzające elastyczny system pracy, obejmujące zwłaszcza i przy spełnieniu pewnych warunków, prawo do pracy w niepełnym wymiarze godzin, prawo do korzystania z systemu podziału obowiązków oraz do uzyskania wydłużonego urlopu z powodów osobistych. Podobnie właściwe jest wprowadzenie przepisów w sprawie urlopów rodzinnych oraz, szczególnie, prawa do bardziej elastycznego urlopu macierzyńskiego, urlopu ojcowskiego, urlopu z tytułu adopcji oraz urlopu wychowawczego, a także urlopu w przypadku poważnej choroby członka rodziny.
- (22) W celu zapewnienia, by siła nabywcza urzędników Wspólnoty rozwija się równolegle z siłą nabywczą pracowników centralnych administracji publicznych Państw Członkowskich istotne jest zachowanie zasady wieloletniego mechanizmu dostosowania płacy, znanej jako „metoda”, przez

(¹) Dz.U. C 364 z 18.12.2000, str. 1.

- przedłużenie jej stosowania do dnia 31 grudnia 2012 r. przy przeprowadzeniu po czterech latach oceny zgodności w zakresie dyscypliny budżetowej.
- (23) Korzyści dla urzędników wynikające z wieloletniego systemu dostosowania płacy będą zrównoważone przez wprowadzenie specjalnego potrącenia w celu odzwierciedlenia kosztów polityki socjalnej, poprawionych warunków pracy oraz szkół europejskich. To specjalne potrącenie powinno corocznie stopniowo wzrastać i mieć zastosowanie w stosunku do wszystkich urzędników przez taki sam okres, jak sam system.
- (24) Ponieważ koszty stosowania współczynników korygujących przy przekazywaniu części wynagrodzenia do innych Państw Członkowskich stały się nieproporcjonalne, przekazywanie części wynagrodzenia z zastosowaniem współczynników korygujących powinno zostać ograniczone do niższej części wynagrodzenia i do przypadków, kiedy przekazanie jest konieczne w celu umożliwienia urzędnikowi uregulowania zobowiązań prawnych w stosunku do członków rodziny w innych Państwach Członkowskich.
- (25) Kryterium pozwalające byłym urzędnikom na dalsze objęcie systemem wspólnego ubezpieczenia chorobowego okazało się niejasne w zastosowaniu i wobec tego powinno zostać uproszczone.
- (26) Należy zracjonalizować niektóre świadczenia poprzez gruntowną kontrolę niektórych z nich i rezygnację z innych w celu uproszczenia zasad administracyjnych i uczynienia ich bardziej przejrzystymi. Zwrot kosztów podróży oraz podróży służbowych powinien zatem być bardziej zbliżony do kosztów rzeczywistych, a administracja powinna zostać uproszczona. Podobnie dodatek edukacyjny powinien w przyszłości zostać w większym stopniu dostosowany do faktycznie ponoszonych wydatków.
- (27) System dodatków rodzinnych wymaga reformy w celu doprowadzenia do polepszenia sytuacji rodzin, w szczególności jeżeli chodzi o sytuację rodziców z małymi dziećmi.
- (28) Ponieważ świadczenia emerytalno-rentowe wyrażone są jako odsetek wynagrodzenia, stosowne jest zapewnienie, że w przyszłości wynagrodzenia i emerytury oraz renty będą określone równoległe, przy jednoczesnym zabezpieczeniu schematu podstaw ubezpieczenia i utrzymaniu odpowiednich wkładów własnych ponoszonych przez urzędnika, pracownika i przełożonego, których renty obciążają budżet Wspólnoty. Cel ten wymaga stworzenia mechanizmu zapewniającego krótkoterminowy i długoterminowy system równowagi ubezpieczeniowej.
- (29) Zmiany demograficzne i zmieniająca się struktura wieku ludności nakłada wciąż rosnące obciążenie na wspólny system rent i wymaga podniesienia wieku emerytalnego, a obniżenia rocznej stawki wzrostu emerytury, z zastrzeżeniem jednak zastosowania środków przejściowych wobec urzędników będących w trakcie służby.
- (30) Coraz głębsza integracja Unii Europejskiej oraz wolny wybór emerytów dotyczący ich miejsca zamieszkania w obrębie Unii Europejskiej sprawiły, że system współczynników korygujących dla emerytur staje się nieaktualny. System ten stworzył również problemy z monitorowaniem miejsca zamieszkania emerytów, które to problemy muszą zostać przewyżczone. System ten wobec tego powinien zostać zniesiony z zachowaniem stosownego okresu przejściowego dla emerytów i urzędników zatrudnionych przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.
- (31) Warunki stanowiące podstawę aktualnych przepisów w zakresie rent inwalidzkich i rent rodzinnych uległy zmianie od czasu przyjęcia ich po raz pierwszy i w związku z tym powinny zostać uaktualnione i uproszczone.
- (32) Zasady dotyczące odpraw pracowniczych powinny zostać zmienione, tak aby ująć w nich przepisy Wspólnoty w sprawie przenoszenia uprawnień emerytalnych. Powinno się tego dokonać poprzez skorygowanie pewnych niezgodności i wprowadzenie większej elastyczności.
- (33) Zasady dotyczące elastycznego systemu emerytalnego powinny brać pod uwagę zarówno interesy urzędników, jak i instytucji oraz uwzględniać konsekwencje budżetowe. Stosowane środki powinny być uzależnione od wniosku urzędnika i powinny im towarzyszyć odpowiednie warunki finansowe; wykorzystanie tego mechanizmu powinno zostać zgłoszone do organu budżetowego. Przepis ten powinien mieć na celu ułatwienie zarządzania personelem, zwłaszcza w mniejszych instytucjach. Realny wybór na korzyść wcześniejszej emerytury przed osiągnięciem wieku emerytalnego zależy od zachowania ubezpieczenia zdrowotnego i zasiłków rodzinnych. Środki te powinny jednak być zrównoważone przez podniesienie minimalnego wieku do 55 lat oraz wprowadzenie opcji pracy po przekroczeniu aktualnego wieku emerytalnego.
- (34) Warunki zatrudnienia obejmujące cały poziom wynagrodzeń i emerytur dla urzędników i innych pracowników

pozostają na poziomie, który zachęca i zatrzymuje najlepszych kandydatów ze wszystkich Państw Członkowskich w niezależnej i stałej służbie publicznej.

- (35) Powinno się przystosować, wyjaśnić i uzgodnić z przepisami ogólnymi przepisy stosowane w stosunku do urzędników służb naukowych i technicznych oraz urzędników pracujących w państwach trzecich.
- (36) Należy ustanowić nową kategorię niestałych pracowników, mianowicie pracowników kontraktowych. Pracownicy ci, których zakres obowiązków ma bardziej ograniczony charakter, będą z reguły musieli pracować pod nadzorem urzędników lub pracowników zatrudnionych na czas określony. Ich zatrudnienie między innymi będzie miało na celu ostateczne zastąpienie personelu pomocniczego i urzędników Kategorii D w instytucjach, urzędach i przedstawicielstwach Komisji, delegacjach i agencjach, a także w agencjach wykonawczych i innych organach utworzonych na mocy określonych aktów prawnych. Prawa i obowiązki takich pracowników kontraktowych będą określone przez analogię do praw i obowiązków pracowników tymczasowych, w szczególności w zakresie zabezpieczenia społecznego, zasiłków i warunków pracy.
- (37) Należy opracować przepisy w sprawie uregulowań przejściowych celem umożliwienia stopniowego stosowania nowych zasad i środków przy jednoczesnym poszanowaniu praw nabytych pracowników w ramach systemu wspólnotowego przed wejściem w życie niniejszych zmian Regulaminu pracowniczego, przy uwzględnieniu uzasadnionych oczekiwań pracowników.
- (38) Środki, w szczególności środki unowocześnienia przebiegu kariery i środki finansowe, zostały przyjęte w całości

przez organizacje reprezentujące pracowników, z którymi przeprowadzono konsultacje w ramach Komitetu konsultacyjnego powołanego decyzją Rady z dnia 23 czerwca 1981 r.

- (39) Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich i Warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich określone w rozporządzeniu (EWG, Euratom, EWWiS) nr 259/68 ⁽¹⁾, ostatnio zmienionym rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 2182/2003 ⁽²⁾, powinny zatem zostać zmienione, jak określono poniżej,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich i Warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich zostają niniejszym zmienione zgodnie z załącznikiem I w odniesieniu do Regulaminu pracowniczego urzędników oraz załącznikiem II w odniesieniu do Warunków zatrudnienia innych pracowników.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dnia 1 maja 2004 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 22 marca 2004 r.

W imieniu rady

B. COWEN

Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 56 z 4.3.1968, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 327 z 16.12.2003, str. 3.

ZAŁĄCZNIK I

ZMIANY DO REGULAMINU PRACOWNICZEGO URZĘDNIKÓW WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

W Regulaminie pracowniczym urzędników Wspólnot Europejskich wprowadza się następujące zmiany:

- 1) artykuły 1 i 1a otrzymują brzmienie:

„Artykuł 1

Niniejszy regulamin pracowniczy stosuje się do urzędników Wspólnot.”

„Artykuł 1a

1. Do celów niniejszego Regulaminu pracowniczego »urzędnik Wspólnot« oznacza osobę, która została powołana, zgodnie z przepisami niniejszego Regulaminu pracowniczego, na stanowisko urzędnicze w jednej z instytucji Wspólnot na podstawie aktu wydanego przez organ powołujący tej instytucji.

2. Definicję podaną w ust. 1 stosuje się także do osób powołanych przez organy wspólnotowe, do których ma zastosowanie niniejszy Regulamin pracowniczy na podstawie aktów wspólnotowych ustanawiających te organy (zwane dalej »agencjami«). Wszelkie odniesienia dokonane w niniejszym regulaminie pracowniczym mają zastosowanie do agencji, chyba że niniejszy regulamin pracowniczy stanowi inaczej.”;

- 2) dodaje się artykuły w brzmieniu:

„Artykuł 1b

Z zastrzeżeniem odmiennych przepisów niniejszego Regulaminu pracowniczego, dla potrzeb niniejszego Regulaminu pracowniczego

- (a) Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny,
- (b) Komitet Regionów,
- (c) Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich, oraz
- (d) Europejskiego Pełnomocnika ds. Ochrony Danych

traktuje się jak instytucje Wspólnot”

„Artykuł 1c

Wszelkie odniesienia dokonane w niniejszym Regulaminie pracowniczym do osoby płci męskiej uważa się jednocześnie za stanowiące odniesienie do osoby płci żeńskiej i odwrotnie, o ile z kontekstu w sposób niebudzący wątpliwości nie wynika inaczej.”;

- 3) dawny art. 1a zastępuje się art. 1d i wprowadza się następujące zmiany:

- (a) ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. W stosowaniu niniejszego Regulaminu pracowniczego zakazuje się wszelkich przejawów dyskryminacji ze względu na płeć, rasę, kolor skóry, pochodzenie etniczne lub społeczne, cechy genetyczne, język, religię lub przekonania, poglądy polityczne i inne, przynależność do mniejszości narodowej, status majątkowy, urodzenie, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną.

Dla potrzeb niniejszego Regulaminu pracowniczego osoby pozostające w konkubinacie uznaje się za pozostające w związku małżeńskim, pod warunkiem że spełnione są warunki wymienione w art. 1 ust. 2 lit. c) załącznika VII.”;

- (b) w ust. 2 po wyrażenie »kobiet w życiu zawodowym« wprowadza się wyrażenie w brzmieniu:

„co stanowi zasadniczy element wymagający uwzględnienia w stosowaniu niniejszego Regulaminu pracowniczego.”;

- (c) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„4. Do celów ust. 1 niniejszego artykułu osoba jest uznawana za niepełnosprawną, jeżeli jej upośledzenie fizyczne lub umysłowe ma lub istnieje dużo prawdopodobieństwo, że może mieć, trwały charakter. Istnienie upośledzenia ustala się zgodnie z procedurą określoną w art. 33.

Osoba niepełnosprawna spełnia warunki określone w art. 36 ust. 2 lit. d), jeżeli może wykonywać istotne zadania związane z danym stanowiskiem, po dokonaniu odpowiednich przystosowań.

»Odpowiednie przystosowania«, w odniesieniu do istotnych zadań związanych z danym stanowiskiem, oznacza zastosowanie w razie potrzeby odpowiednich środków, które umożliwiają osobie niepełnosprawnej dostęp do pracy oraz wykonywanie zawodu, awans lub udział w szkoleniach, o ile środki takie nie stanowią nieproporcjonalnego obciążenia dla pracodawcy.

5. Jeżeli osoby objęte niniejszym regulaminem pracowniczym, które uważają się za pokrzywdzone na skutek naruszenia określonej powyżej zasady równego traktowania przedstawiają okoliczności wskazujące na ich bezpośrednią lub pośrednią dyskryminację, obowiązek udowodnienia, że nie nastąpiło naruszenie zasady równego traktowania spoczywa na instytucji. Niniejszy przepis nie ma zastosowania w postępowaniu dyscyplinarnym.

6. Przy stosowaniu zasady niedyskryminacji oraz zasady proporcjonalności należy zapewnić, by wszelkie ograniczenia tych zasad opierały się na obiektywnych i uzasadnionych podstawach oraz służyły osiągnięciu zgodnych z prawem celów w ramach ogólnego interesu polityki kadrowej. Cele te mogą w szczególności uzasadniać ustalanie wieku przymusowego przejścia w stan spoczynku oraz wieku minimalnego do uzyskania świadczeń emerytalnych za usługę lat.”;

- 4) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 1e

1. Urzędnik ma w okresie aktywnego zatrudnienia dostęp do środków o charakterze socjalnym przyjętych przez organy opieki socjalnej oraz do świadczeń zapewnianych przez Komitet Pracowniczy. Byli członkowie personelu tymczasowego mogą mieć dostęp do ograniczonej liczby określonych środków o charakterze socjalnym.

2. Urzędnikom w okresie aktywnego zatrudnienia zapewnia się warunki pracy zgodne z odpowiednimi normami bezpieczeństwa i higieny pracy, co najmniej na poziomie minimalnych wymagań mających zastosowanie na mocy środków przyjętych w tych dziedzinach zgodnie z Traktatami.

3. Każda instytucja wdraża środki o charakterze socjalnym przyjęte zgodnie z niniejszym artykułem w ścisłej współpracy z komitetem pracowniczym w oparciu o wieloletni plan działania. Plany działania corocznie przekazuje się władzom budżetowym w ramach procedury budżetowej.”;

- 5) w art. 2 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) aktualny akapit pierwszy otrzymuje numer i staje się ust. 1;
- (b) skreśla się akapit drugi i trzeci;
- (c) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„2. Jednakże jedna lub więcej instytucji może zlecić wykonanie niektórych lub wszystkich uprawnień powierzonych organowi powołującemu, innych niż podejmowanie decyzji odnoszących się do powołań, czy przenoszenia urzędników, innej instytucji lub organowi międzyinstytucjonalnemu.”;

- 6) w art. 4 akapit trzeci otrzymuje brzmienie:

„Jeżeli wakującego stanowiska nie udaje się obsadzić w wyniku przeniesienia, nadania wyższego stopnia zgodnie z art. 45a lub awansu, należy o tym powiadomić pracowników innych instytucji i/lub zorganizować wewnętrzny konkurs.”;

- 7) artykuły 5, 6 i 7 otrzymują brzmienie:

„Artykuł 5

1. Stanowiska objęte Regulaminem pracowniczym klasyfikuje się zgodnie z charakterem i ważnością zadań, które się z nimi wiążą, do grupy funkcyjnej administratorów (zwanej dalej »D«) oraz grupy funkcyjnej asystentów (zwanej dalej »AST«).

2. Grupa funkcyjna AD obejmuje dwanaście grup zaszeregowania personelu odpowiedzialnego za zadania w zakresie zarządzania, prac koncepcyjnych i studyjnych, językowych lub naukowych. Grupa funkcyjna AST obejmuje jedenaście grup zaszeregowania personelu odpowiedzialnego za zadania wykonawcze, techniczne i biurowe.

3. Powołanie wymaga przynajmniej:

- (a) dla grupy funkcyjnej AST:
 - (i) wykształcenia pomaturalnego potwierzonego dyplomem; lub
 - (ii) wykształcenia średniego potwierzonego świadectwem dającym dostęp do studiów wyższych oraz odpowiedniego co najmniej trzyletniego doświadczenia zawodowego; lub
 - (iii) jeżeli jest to uzasadnione interesem służby, wykształcenia lub doświadczenia zawodowego równorzędnego szczebla.
- (b) dla grupy funkcyjnej AD w grupach zaszeregowania 5 i 6:
 - (i) poziomu wykształcenia odpowiadającego ukończonym studiom uniwersyteckim trwającym co najmniej trzy lata, potwierdzonym dyplomem; lub
 - (ii) jeżeli jest to uzasadnione w interesie służby, wykształcenia zawodowego równorzędnego szczebla.
- (c) dla grupy funkcyjnej AD w grupach zaszeregowania 7–16:
 - (i) poziomu wykształcenia odpowiadającego ukończonym, trwającym normalnie cztery lata lub dłużej, studiom uniwersyteckim, potwierdzonym dyplomem; lub
 - (ii) wykształcenia, które odpowiada ukończeniu studiów wyższych potwierdzonych dyplomem oraz przynajmniej rocznego, właściwego doświadczenia zawodowego w przypadku gdy normalny okres trwania studiów wyższych wynosi przynajmniej trzy lata; lub
 - (iii) jeżeli jest to uzasadnione w interesie służby, wykształcenia zawodowego równorzędnego szczebla.

4. Tabela zawierająca rodzaje stanowisk znajduje się w załączniku I, pkt A. Na podstawie tej tabeli, każda instytucja, po konsultacji z komitetem pracowniczym, określa obowiązki i uprawnienia związane z każdym rodzajem stanowiska.

5. Identyczne warunki naboru i pełnienia służby mają zastosowanie do wszystkich urzędników należących do tej samej grupy funkcyjnej.

Artykuł 6

1. Wykaz stanowisk, załączony do części budżetu dotyczącej każdej instytucji, wskazuje liczbę stanowisk każdej grupy zaszeregowania i grupy funkcyjnej.

2. Aby zapewnić równorzędność struktury przeciętnego czasu trwania zatrudnienia przed 1 maja 2004 r. (zwaną dalej »starą strukturą zatrudnienia«) oraz od dnia 1 maja 2004 r. (zwaną dalej »nową strukturą zatrudnienia«) i bez uszczerbku dla zasady awansowania opartej na przesłankach ustanowionych w art. 45 Regulaminu pracowniczego, wykaz stanowisk zapewnia, że dla każdej instytucji liczba stanowisk wakujących na każdym szczeblu systemu zatrudnienia z dnia 1 stycznia każdego roku odpowiada liczbie urzędników zatrudnionych na stanowiskach niższego szczebla z 1 stycznia roku poprzedzającego, pomnożonej przez wskaźniki określone dla tego szczebla w załączniku I punkt B. Wskaźniki te mają zastosowanie, począwszy od dnia 1 maja 2004 r. przeciętnie w okresie pięcioletnim.

3. W oparciu o metodologię określoną w ust. 5, Komisja każdego roku przedkłada władzom budżetowym sprawozdanie w sprawie zmian przeciętnego czasu trwania zatrudnienia w obu grupach zaszeregowania we wszystkich instytucjach, które wskazuje, czy przestrzegana jest zasada równorzędności oraz, jeśli nie, w jakim stopniu została naruszona. Jeżeli zasada ta nie jest przestrzegana, władze budżetowe mogą podjąć naprawcze środki ochronne właściwe do celów przywrócenia równorzędności.

4. Aby zapewnić, że system ten jest zgodny z wykazem stanowisk, zasadą równorzędności między starą i nową strukturą zatrudnienia oraz dyscypliną budżetową, pod koniec pięcioletniego okresu rozpoczynającego się w dniu 1 maja 2004 r. oraz w oparciu o sprawozdanie przedłożone Radzie przez Komisję i wnioski Komisji, dokonuje się weryfikacji wskaźników ustanowionych w załączniku I punkt B.

Rada podejmuje decyzję zgodnie z art. 283 Traktatu WE.

5. Równorzędność ocenia się, na podstawie awansu i stażu pracy w pewnym okresie odniesienia, przy założeniu, że liczba stanowisk pozostaje niezmieniona, przez porównanie przebiegu przeciętnego zatrudnienia przed 1 maja 2004 r. i przebiegu przeciętnej kariery zawodowej po tej dacie."

„Artykuł 7

1. Organ powołujący, działając wyłącznie w interesie służby oraz bez względu na obywatelstwo, przydziela każdemu urzędnikowi stanowisko w drodze powołania lub przeniesienia w ramach jego grupy zaszeregowania.

Urzędnik może złożyć wniosek o dokonanie przeniesienia w ramach instytucji.

2. Urzędnikowi może zostać czasowo powierzzone stanowisko w jego grupie zaszeregowania i grupie funkcyjnej, wyższe niż jego grupa zaszeregowania. Począwszy od czwartego miesiąca po objęciu takiego stanowiska, otrzymuje on dodatek wyrównawczy odpowiadający różnicy między wynagrodzeniem należnym mu z tytułu jego grupy zaszeregowania i stopnia a wynagrodzeniem, który otrzymywałby z tytułu zaszeregowania na tym stopniu, na którym byłby zaszeregowany, gdyby przyznano mu grupę zaszeregowania odpowiadającą jego stanowisku, które zostało mu czasowo powierzone.

Okres czasowego powierzenia innego stanowiska nie przekracza jednego roku, z wyjątkiem przypadków, w których dokonano takiego powierzenia, bezpośrednio lub pośrednio, w celu zastąpienia urzędnika, którego oddelegowano, w interesie służby, na inne stanowisko, powołano do służby wojskowej lub który jest nieobecny z powodu przedłużającego się zwolnienia chorobowego.”;

8) w art. 9 wprowadza się następujące zmiany:

(a) w ust. 1 lit. a) po trzecim tiret dodaje się tiret w brzmieniu:

„— jeden lub więcej wspólnych komitetów doradczych ds. braku kwalifikacji zawodowych, odpowiednio do liczby zatrudnionych urzędników”;

(b) w ust. 2 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Pracowników instytucji powiadamia się o wykazie członków tych organów”;

(c) ustęp 5 otrzymuje brzmienie:

„5. Należy zasięgnąć opinii komitetu sprawozdawczego:

(a) w sprawie działań po zakończeniu okresu próbnego; oraz

(b) w sprawie doboru pracowników, których dotyczy redukcja zatrudnienia.

Organ powołujący może wydać wytyczne w celu zapewnienia, że sprawozdania okresowe w sprawie urzędników są sporządzane w instytucji w jednolity sposób.”;

(d) dodaje się ust. 2 w brzmieniu:

„6. W odniesieniu do stosowania art. 51, należy zasięgać opinii wspólnego komitetu doradczego ds. braku kwalifikacji zawodowych.”;

9) artykuł 10 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 10

Komitet ds. Regulaminu Pracowniczego składa się z przedstawicieli instytucji wspólnotowych i równej liczby przedstawicieli komitetów pracowniczych tych instytucji. Decyzję w sprawie procedury odnoszącej się do powołania członków Komitetu ds. Regulaminu Pracowniczego podejmuje się na mocy wspólnego porozumienia instytucji. Agencje są wspólnie reprezentowane zgodnie z regułami ustalonymi na mocy porozumienia między nimi i Komisją.

Komisja zasięga opinii Komitetu w sprawie wniosku o dokonanie przeglądu Regulaminu pracowniczego, który wydaje swoją opinię w terminie ustalonym przez Komisję. Oprócz funkcji powierzonych Komitetowi na mocy niniejszego Regulaminu pracowniczego, może on przedkładać wnioski dotyczące przeglądu Regulaminu pracowniczego. Komitet zbiera się na wniosek swojego przewodniczącego, jednej z instytucji, lub komitetu pracowniczego jednej z instytucji.

Porządek obrad komitetu przekazuje się właściwym organom.”;

- 10) do tytułu I dodaje się artykuły w brzmieniu:

„Artykuł 10b

Związki zawodowe i stowarzyszenia pracownicze określone w art. 24b stanowią w interesie ogólnym pracowników, bez uszczerbku dla uprawnień statutowych komitetów pracownicznych.

Wnioski Komisji określone w art. 10 mogą być przedmiotem konsultacji prowadzonych przez przedstawicieli związków zawodowych i stowarzyszeń pracownicznych.

Artykuł 10c

Każda instytucja może zawierać umowy dotyczące jej pracowników z przedstawicielami związków zawodowych i stowarzyszeń pracownicznych. Umowy te nie mogą pociągać za sobą zmiany Regulaminu pracowniczego lub wszelkiego rodzaju zobowiązań budżetowych, nie mogą również wpływać na funkcjonowanie danej instytucji. Przedstawiciele związków zawodowych i zrzeszeń pracownicznych będący sygnatariuszami działają w każdej z instytucji w poszanowaniu uprawnień statutowych komitetu pracowniczego.”;

- 11) w art. 11 akapit pierwszy dodaje się zdanie w brzmieniu:

„Pełni powierzone mu obowiązki w sposób obiektywny, bezstronny oraz w poszanowaniu obowiązku zachowania lojalności wobec Wspólnot.”;

- 12) po art. 11 dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 11a

1. Z zastrzeżeniem ust. 2 urzędnik, wykonując swoje obowiązki, nie może zajmować się, bezpośrednio lub pośrednio, sprawami, które dotyczą go osobiście, w szczególności ze względów rodzinnych lub finansowych, co mogłoby wpłynąć na jego niezależność.

2. Każdy urzędnik, któremu podczas wykonywania swoich obowiązków zostanie powierzona sprawa określona w ust. 1, niezwłocznie informuje organ powołujący. Organ powołujący podejmuje właściwe środki, w szczególności może zwolnić urzędnika z odpowiedzialności za tę sprawę.

3. Urzędnik nie może posiadać ani nabywać, bezpośrednio lub pośrednio, udziału w przedsiębiorstwach podlegających instytucji, do której przynależy lub które pozostają w związku z tą instytucją, gdy udział ten jest takiego rodzaju lub ma taki zakres, iż mógłby ograniczyć jego niezależność przy wykonywaniu obowiązków.”;

- 13) artykuł 12 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 12

Urzędnik powstrzymuje się od jakichkolwiek działań lub zachowań, które mogłyby szkodzić powadze jego stanowiska.”;

- 14) dodaje się artykuły w brzmieniu:

„Artykuł 12a

1. Urzędnicy powstrzymują się od jakichkolwiek form nękania psychicznego oraz molestowania seksualnego.

2. Fakt nękania psychicznego lub molestowania seksualnego nie może powodować dla urzędnika, który padł jego ofiarą, jakichkolwiek negatywnych skutków ze strony instytucji. Urzędnika, który przedstawił dowody nękania psychicznego lub molestowania seksualnego, nie mogą spotkać ze strony instytucji żadne negatywne skutki, pod warunkiem że działa on w dobrej wierze.

3. »Nękanie psychiczne« oznacza niewłaściwe zachowanie, które ma miejsce na przestrzeni pewnego okresu, powtarza się lub ma charakter ciągły i obejmuje sposób zachowania, wypowiedzi ustne i pisemne, gesty lub inne działania podejmowane umyślnie, które mogą godzić w osobowość, godność lub integralność fizyczną lub psychiczną danej osoby.

4. »Molestowanie seksualne« oznacza zachowania dotyczące płci, które są niepożądane przez osobę, do której są adresowane, a ich celem lub skutkiem jest obraza osoby lub tworzenie atmosfery zastraszania, wrogości, upokorzenia lub niepokoju w środowisku pracy. Molestowanie seksualne jest traktowane jako dyskryminacja ze względu na płeć.

Artykuł 12b

1. Z zastrzeżeniem art. 15, urzędnik mający zamiar podjąć dodatkową działalność, zarobkową lub niezarobkową, lub wykonywać zadania poza Wspólnotami, musi uzyskać uprzednio pozwolenie organu powołującego. Pozwolenia nie udziela się wyłącznie w przypadkach gdy działalność lub zadanie, o którym mowa, ma taki charakter, że może utrudniać wykonywanie obowiązków urzędnika lub jest niezgodne z interesem instytucji.

2. Urzędnik powiadamia organ powołujący o wszelkich zmianach działalności lub zadania wykonywanego poza Wspólnotą, zaistniałych po uzyskaniu przez niego pozwolenia organu powołującego na mocy ust. 1. Pozwolenie może zostać cofnięte, jeżeli działalność lub zadanie przestały spełniać warunki, o których mowa w ostatnim zdaniu ust. 1”;

15) w art. 13, w zdaniu drugim wyrażenie „nadal zajmuje swoje stanowisko, zostaje przeniesiony na inne stanowisko lub może być zwolniony z urzędu” otrzymuje brzmienie „nadal zajmuje swoje stanowisko lub zostaje przeniesiony na inne stanowisko;”

16) artykuł 14 skreśla się;

17) artykuł 15 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 15

1. Urzędnik, który zamierza ubiegać się o urząd publiczny, powiadamia organ powołujący. Organ powołujący podejmuje decyzję, w interesie służby, czy dany urzędnik:

- (a) powinien złożyć wniosek o urlop z przyczyn osobistych; lub
- (b) powinien uzyskać urlop coroczny; lub
- (c) może uzyskać zezwolenie na pracę w niepełnym wymiarze godzin; lub
- (d) may continue to discharge his duties as before.

2. Urzędnik wybrany lub powołany na urząd publiczny niezwłocznie powiadamia organ powołujący. Organ powołujący, uwzględniając interes służby, powagę urzędu, obowiązki z nim związane oraz wynagrodzenie i zwrot kosztów poniesionych z tytułu pełnienia tych obowiązków, podejmuje jedną z decyzji określonych w ust. 1. Jeżeli od urzędnika wymaga się wykorzystania urlopu z przyczyn osobistych lub jeśli pozwala mu się na pracę w niepełnym wymiarze godzin, czas trwania takiego urlopu lub pracy w niepełnym wymiarze godzin odpowiada okresowi sprawowania urzędu publicznego.”;

18) artykuł 16 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 16

Po zakończeniu służby urzędnik jest nadal zobowiązany do godziwego i rozsądnego zachowania w odniesieniu do przyjmowania niektórych stanowisk lub pewnych korzyści.

Urzednicy zamierzający podjac dzialalnosc zawodowa, zarobkowa lub niezarobkowa w okresie dwuch lat od zakonczenia sluzby informuja o tym instytucje. Jezeli taka dzialalnosc jest zwiazana z pracą, która urzednik wykonywal w ciagu ostatnich trzech lat sluzby i moze prowadzic do konfliktu z uzasadnionymi interesami instytucji, organ powolujacy, uwzgledniajac interes sluzby, moze albo zabronic mu podjecia tej dzialalnosci lub wydac pozwolenie na warunkach, jakie uzna za odpowiednie. Instytucja, po konsultacji ze Wspólnym Komitetem zawiadamia o swojej decyzji w ciagu 30 dni roboczych po otrzymaniu stosownej informacji. Jezeli w powyższym terminie nie zawiadomiono o decyzji, uznaje się to za udzielenie pozwolenia”;

- 19) artykuł 17 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 17

1. Każdy urzednik nie moze, bez uzyskania odpowiedniej zgody, ujawniac informacji, które uzyskal w trakcie pelnienia obowiazkow, o ile takie informacje nie zostaly juz podane do publicznej wiadomosci lub nie sa publicznie dostepne.

2. Po opuszczeniu sluzby urzednik jest nadal zwiazany tym zobowiazaniem.”;

- 20) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 17a

1. Urzednik korzysta z wolnosci wypowiedzi z poszanowaniem zasad lojalnosci i bezstronnosci.

2. Bez uszczerbku dla przepisow art. 12 i 17, urzednik, który zamierza podac do publicznej wiadomosci jakiegokolwiek treści dotyczace prac Wspólnot lub przyczynic się do tego, samodzielnie lub wraz z innymi osobami, powiadamia o tym uprzednio organ powolujacy.

Jezeli organ powolujacy jest w stanie wykazac, że moze to w istotny sposob zaszkodzic interesom Wspólnot, organ powolujacy powiadamia urzednika o swojej decyzji pisemnie w terminie 30 dni roboczych od dnia otrzymania informacji. Jezeli decyzja taka nie zostanie przekazana w ustalonym terminie, uważa się, że organ powolujacy nie wyraża sprzeciwu.”;

- 21) artykuł 18 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 18

1. Wszelkie prawa do pisemnych i innych prac dokonanych przez urzedników w ramach pelnienia obowiazkow przysluguja tej Wspólnocie, której prac pisemnych lub innych dotyczą. Wspólnoty mają prawo ządania przeniesienia praw autorskich do takich prac.

2. Każdy wynalazek dokonany przez urzednika w ramach lub w związku z pelnieniem obowiazkow stanowi bezsporna własność Wspólnot. Instytucja moze, na własny koszt i w imieniu Wspólnot, wystapic z wnioskiem i uzyskac odpowiednie patenty we wszystkich państwach. Każdy wynalazek odnoszacy się do dzialalnosci Wspólnot, dokonany przez urzednika w rok po zakonczeniu sluzby, o ile nie ustalono inaczej, uważa się za dokonany w ramach lub w związku z wykonywaniem przez niego obowiazkow. Jezeli wynalazki podlegaja opatentowaniu, należy podac nazwisko wynalazcy lub wynalazców.

3. W odpowiednich przypadkach instytucja moze przyznac urzednikowi będacemu autorem opatentowanego wynalazku, nagrode, której kwotę ustala instytucja.”;

- 22) w art. 20 dodaje się zdanie w brzmieniu:

„Urzednik powiadamia organ powolujacy o swoim adresie oraz niezwłocznie powiadamia o jego wszelkich zmianach.”;

- 23) w art. 21 skresla się ustępow trzeci;

24) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 21a

1. Urzędnik otrzymujący polecenia, które uważa za niewłaściwe lub mogące mieć poważne niekorzystne skutki, informuje niezwłocznie swojego bezpośredniego przełożonego, który, jeśli informacja została przedłożona w formie pisemnej, odpowiada na piśmie. Na warunkach ust. 2, jeżeli bezpośredni przełożony potwierdza polecenia, a urzędnik jest przekonany, że tego rodzaju potwierdzenie nie stanowi właściwej odpowiedzi na jego powiadomienie, urzędnik zwraca się z pisemnym zapytaniem do przełożonego znajdującego się bezpośrednio wyżej w hierarchii. Jeżeli osoba ta potwierdzi polecenie na piśmie, urzędnik wykonuje je, o ile nie są one w sposób oczywisty sprzeczne z prawem lub nie stanowią naruszenia właściwych norm bezpieczeństwa.

2. Jeżeli bezpośredni przełożony uznaje, że polecenia wymagają niezwłocznego wykonania, urzędnik wykonuje je, o ile nie są one w sposób oczywisty sprzeczne z prawem lub nie stanowią naruszenia właściwych norm bezpieczeństwa. Na wniosek urzędnika bezpośredni przełożony jest zobowiązany do wydania tych poleceń na piśmie.”;

25) dodaje się artykuły w brzmieniu:

„Artykuł 22a

1. Każdy urzędnik, który w trakcie lub w związku z wykonywanymi przez niego obowiązkami dowiadyuje się o faktach, które mogą wzbudzić podejrzenie co do nielegalnej działalności, w tym nadużyć finansowych lub korupcji, szkodzącym interesom Wspólnot, lub o postępowaniu związanym z wykonywaniem obowiązków służbowych, które może stanowić poważne zaniedbanie w wypełnianiu zobowiązań urzędników wspólnotowych, niezwłocznie powiadamia swojego bezpośredniego przełożonego lub dyrektora generalnego lub, jeżeli uznaje to za właściwe, Sekretarza Generalnego, albo osoby zajmujące równorzędne stanowiska lub Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF).

Wszystkie informacje, o których mowa w akapicie pierwszym, składa się na piśmie.

Niniejszy ustęp ma zastosowanie również w przypadku poważnego zaniedbania wypełniania podobnego zobowiązania ze strony Członka instytucji lub innej osoby pełniącej służbę lub wykonującej pracę na rzecz instytucji.

2. Każdy urzędnik uzyskujący informacje określone w ust. 1 niezwłocznie przekazuje OLAF-owi wszelkie posiadane dowody, które mogą stanowić podstawę domniemania o naruszeniach określonych w ust. 1.

3. Urzędnik nie ponosi żadnych negatywnych skutków ze strony instytucji wynikających z przekazania informacji określonych w ust. 1 i 2, pod warunkiem że działał w dobrej wierze.

4. Ustępy 1–3 nie mają zastosowania do dokumentów, pism, sprawozdań, notatek lub informacji w dowolnej formie przechowywanych, sporządzonych lub ujawnionych urzędnikowi do celów lub w toku toczącego się lub zakończonego postępowania sądowego.

Artykuł 22b

1. Urzędnik, który ujawnia informacje określone w art. 22a Przewodniczącemu Komisji lub Trybunałowi Obrachunkowemu albo Przewodniczącemu Rady lub Przewodniczącemu Parlamentu Europejskiego albo Europejskiemu Rzecznikowi Praw Obywatelskich, nie ponosi konsekwencji ze strony instytucji, do której przynależy, pod warunkiem że spełnione są dwa poniższe warunki:

- (a) urzędnik żywi szczerze i uzasadnione przekonanie, że ujawniona informacja oraz zarzuty w niej zawarte są zasadniczo prawdziwe; oraz
- (b) urzędnik wcześniej udostępnił te informacje OLAF-owi lub własnej instytucji oraz umożliwił OLAF-owi lub tej instytucji w czasie wyznaczonym przez Urząd lub instytucję, z uwzględnieniem stopnia złożoności sprawy, podjęcie odpowiednich działań. Urzędnika w należyty sposób powiadamia się o tym okresie w terminie 60 dni.

2. Okresu, o którym mowa w ust. 1, nie stosuje się, jeżeli urzędnik może wykazać, że jest to nieuzasadnione uwzględniając wszystkie okoliczności sprawy.

3. Ustępy 1 i 2 nie mają zastosowania do dokumentów pism, sprawozdań, notatek lub informacji w dowolnej formie przechowywanych, sporządzonych lub ujawnionych w dowolny sposób urzędnikowi dla celów, lub w toku toczącego się, lub zakończonego postępowania sądowego.”;

26) w art. 23 wyrażenia „grupa zaszeregowania A1 do A4” otrzymują brzmienie „grupa zaszeregowania AD 12 do AD 16”;

27) w art. 24 i 24a wprowadza się następujące zmiany:

(a) w art. 24, trzeci i czwarty ustęp zastępuje się art. 24a;

(b) w nowym art. 24a, w nowym pierwszym ustępie wyrażenie „one” zastępuje się wyrażeniem „Wspólnoty”;

28) obecny art. 24a zastępuje się art. 24b;

29) w art. 25 wprowadza się następujące zmiany:

(a) akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„urzędnicy mogą składać wnioski dotyczące zagadnień objętych niniejszym Regulaminem pracowniczym do organu powołującego ich instytucji.”;

(b) akapit trzeci otrzymuje brzmienie:

„Decyzje szczególne dotyczące powołania, zatrudniania, awansowania, przenoszenia, ustalania statusu kadrowego oraz zaprzestania służby urzędnika publikuje instytucja, do której urzędnik należy. Publikacje udostępnia się wszystkim pracownikom w odpowiednim czasie.”;

30) w art. 26 wprowadza się następujące zmiany:

(a) w akapicie trzecim po wyrażeniu „pismo”: „na ostatni adres wskazany przez urzędnika”;

(b) akapit czwarty otrzymuje brzmienie:

„Akta osobowe urzędnika nie zawierają odniesienia do jego działalności i poglądów politycznych, związkowych, filozoficznych lub religijnych ani do jego pochodzenia rasowego lub etnicznego czy orientacji seksualnej.

Jednakże poprzedni akapit nie zabrania dodawania do akt aktów administracyjnych oraz dokumentów znanych urzędnikowi, które są konieczne dla potrzeb zastosowania niniejszego Regulaminu pracowniczego”;

(c) w obecnym akapicie szóstym wyrażenia:

„oraz umieścić ich kopie” dodaje się po wyrażeniu „w jego aktach”;

(d) w obecnym akapicie siódmym, w pierwszym zdaniu po wyrażeniu „lub na zabezpieczonym nośniku elektronicznym” dodaje się po „kierownictwu”;

(e) na końcu obecnego akapitu siódmego skreśla się wyrażenie „przed Trybunałem”

31) do tytułu II dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 26a

Urzędnicy mają prawo do zapoznania się ze swoją dokumentacją medyczną na zasadach określonych przez każdą instytucję.”;

32) artykuł 27 akapit drugi skreśla się;

33) artykuł 29 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 29

1. Przed obsadzeniem wakującego stanowiska w instytucji organ powołujący najpierw rozważa, czy:

(a) stanowisko może zostać obsadzone przez:

- (i) przeniesienie; lub
- (ii) powołanie zgodne z art. 45a; lub
- (iii) awans

w ramach instytucji;

(b) wniosek o przeniesienie otrzymano od urzędników z tej samej grupy zaszeręgowania innych instytucji i/lub, czy prowadzono w instytucji wewnętrzny konkurs otwarty wyłącznie dla urzędników oraz personelu tymczasowego, określonych w art. 2 Warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich;

a zatem zastosowano procedurę konkursową w oparciu o świadectwa posiadanych kwalifikacji albo testy, lub zarówno w oparciu o świadectwa kwalifikacji, jak i testy. Załącznik III ustala procedurę konkursową.

Konkurs może być przeprowadzony także w celów stworzenia rezerwy dla późniejszego naboru.

2. Organ powołujący może zastosować procedurę odmienną od procedury konkursowej w odniesieniu do naboru urzędników wyższego szczebla (dyrektorów generalnych lub ich odpowiedników w grupie zaszeręgowania AD 16 lub AD 15 oraz dyrektorów lub ich odpowiedników w grupie zaszeręgowania AD 15 lub AD 14) oraz, w przypadkach wyjątkowych, również w odniesieniu do naboru na stanowiska wymagające szczególnych kwalifikacji.

3. Instytucje mogą organizować wewnętrzne konkursy dla każdej grupy zaszeręgowania w oparciu o kwalifikacje oraz testy danej instytucji, dla grupy zaszeręgowania szczebla AST 6 lub wyższego oraz grupy zaszeręgowania szczebla AD 9 lub wyższego.

Konkursy te otwiera się wyłącznie dla pracowników tymczasowych instytucji, zatrudnionych zgodnie z art. 2 lit. c) Warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich. Od uczestników tych konkursów instytucje wymagają jako kwalifikacji minimalnych przynajmniej dziesięcioletniego okresu świadczenia pracy przez pracownika tymczasowego oraz zatrudnienia pracownika tymczasowego w oparciu o procedurę naboru zapewniającą stosowanie tych samych norm, które dotyczą naboru urzędników zgodnie z art. 12 ust. 4 Warunków zatrudnienia innych pracowników. W drodze odstępstwa od ust. 1 lit. a) tego artykułu, organ powołujący instytucji, która zatrudniła pracownika tymczasowego, przed obsadzeniem wakującego stanowiska w tej instytucji, rozważa przeniesienie urzędników w instytucji równolegle do rozpatrywania kandydatur wyłonionych w drodze wewnętrznych konkursów.

4. Raz na pięć lat Parlament Europejski organizuje wewnętrzny konkurs w oparciu o świadectwa kwalifikacji i testy dla każdej grupy funkcyjnej, które odnoszą się do grupy zaszeręgowania AST 6 lub wyższej oraz grupy zaszeręgowania AD 9 lub wyższej, zgodnie z warunkami określonymi w drugim akapicie ust. 3.”;

34) artykuł 31 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 31

1. Wybrani kandydaci są powoływani na urzędników do grupy zaszeręgowania grupy funkcyjnej wymienionej w ogłoszeniu o konkursie, który przeszli.

2. Bez uszczerbku dla przepisów art. 29 ust. 2, nabór urzędników prowadzi się wyłącznie dla grup zaszeręgowania AST 1–AST 4 lub AD 5–AD 8. Grupę zaszeręgowania dla konkursu ustala instytucja według poniższych kryteriów:

(a) cel naboru urzędników posiadających możliwie najwyższe kwalifikacje określone w art. 27;

(b) jakość wymaganego doświadczenia zawodowego.

Dla potrzeb ustalenia szczególnych potrzeb instytucji podczas naboru urzędników można również uwzględnić warunki rynku pracy przeważające we Wspólnocie.

3. W drodze odstępstwa od ust. 2, w miarę potrzeb instytucja może wydać pozwolenie na zorganizowanie konkursu w grupie zaszerogowania AD 9, AD 10, AD 11 lub, w przypadkach wyjątkowych, w grupie zaszerogowania AD 12. Ogólna liczba kandydatów powołanych na wakujące stanowiska tych grup zaszerogowania nie przekracza 20 % ogólnej liczby powołanych do grupy funkcyjnej AD rocznie, zgodnie z art. 30 akapit drugi.”;

- 35) artykuł 32 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Organ powołujący może uwzględniając doświadczenie zawodowe przyznać wyższy stopień odpowiadający nie więcej niż 24 miesiącom. Każda instytucja przyjmuje ogólne przepisy wykonawcze w celu wprowadzenia w życie przepisów niniejszego artykułu.”;

- 36) artykuł 34 ust. 1 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„Przed powołaniem urzędnicy odbywają dziewięciomiesięczny okres próbny.”;

- 37) w art. 35 dodaje się lit. f):

„(f) urlop rodzicielski lub ze względów rodzinnych”;

- 38) w art. 37 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w ust. pierwszym lit. a) tiret drugie otrzymuje brzmienie:

„— w celu udzielenia tymczasowej pomocy osobie zajmującej stanowisko przewidziane w Traktatach lub wybranemu przewodniczącemu jednej z instytucji lub jednego z organów wspólnotowych, lub wybranemu przewodniczącemu jednej z frakcji politycznych zasiadających w Parlamencie Europejskim lub Komitecie Regionów albo frakcji zasiadających w Europejskim Komitecie Ekonomiczno-Społecznym.”;

- (b) po ostatnim akapicie dodaje się akapit w brzmieniu:

„Każdy urzędnik czynnie zatrudniony lub przebywający na urlopie z przyczyn osobistych może zwrócić się z wnioskiem lub otrzymać wniosek zastąpienia w interesie służby. W momencie zastąpienia urzędnika dobiega końca urlop z przyczyn osobistych.”;

- 39) w art. 39 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w lit. d), w akapicie drugim wyrażenie „inwalidztwo lub renta rodzinna” otrzymuje brzmienie „zasilek z tytułu inwalidztwa lub renta rodzinna”;

- (b) lit. e) zastępuje się lit. f), a wyrażenie „kategoria lub służba” zastępuje się wyrażeniem „grupa funkcyjna”;

- (c) dodaje się nową literę:

„(e) w terminie zastępstwa urzędnik zachowuje prawo do przeniesienia na wyższy stopień”;

- 40) w art. 40 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Bez uszczerbku dla przepisów art. 15, okres takiego urlopu nie przekracza jednego roku. Urlop może zostać przedłużony na dalszy okres.

Przedłużenia nie mogą przekraczać jednego roku. Całkowita długość urlopu z przyczyn osobistych nie może przekraczać 15 lat w toku całego zatrudnienia.

Jednakże jeżeli urzędnik ubiega się o taki urlop w celu umożliwienia mu:

- (i) wychowywania dziecka pozostającego na jego utrzymaniu w rozumieniu art. 2 ust. 2 załącznika VII oraz które cierpi z powodu poważnego upośledzenia umysłowego lub fizycznego potwierdzonego przez lekarza urzędowego instytucji, oraz które wymaga stałej opieki lub nadzoru; lub
- (ii) dołączenia do małżonka, który również jest urzędnikiem lub innego rodzaju pracownikiem Wspólnot, od którego w toku pełnienia obowiązków wymagano ustanowienia miejsca stałego zamieszkania w takiej odległości od miejsca zatrudnienia urzędnika składającego wniosek, że ustanowienie w tym miejscu ich wspólnego gospodarstwa domowego wiąże się z niedogodnościami w wypełnianiu obowiązków przez urzędnika składającego wniosek,

urlop może zostać przedłużony bez ograniczeń, pod warunkiem że z chwilą przedłużenia nadal spełnione są warunki, które uzasadniały udzielenie urlopu”;

- (b) w ust. 3 akapit drugi zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:
„Jednakże urzędnik, który nie prowadzi działalności zarobkowej, najpóźniej w terminie jednego miesiąca od miesiąca, w którym rozpoczyna się urlop z przyczyn osobistych, może ubiegać się o dalsze objęcie go przepisami tych artykułów, pod warunkiem że ponosi połowę kosztów składek wymaganych na pokrycie ryzyka określonego w art. 72 ust. 1 i ust. 73 ust. 1 przez pierwszy rok urlopu z przyczyn osobistych oraz ich pełny koszt w dalszym okresie pozostawania na takim urlopie. Ochrona zgodna z art. 73 jest dostępna wyłącznie wtedy, gdy została uzyskana zgodnie z art. 72. Składki wylicza się przez odniesienie do ostatniego wynagrodzenia podstawowego urzędnika.”;
- (c) w ust. 4 lit. d), tam gdzie występuje, wyrażenie „w jego kategorii lub kategorii specjalnej odpowiadające jego grupie zaszerzegowania” otrzymuje brzmienie „w grupie funkcyjnej”, a wyrażenie „ub podlega zastąpieniu” dodaje się po wyrażeniu „jest przywracany na stanowisko”;

41) do art. 41 ust. 3 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w drugim akapicie wyrażenie „w jego kategorii lub kategorii specjalnej, odpowiadającej jego grupie zaszerzegowania” zastępuje się wyrażeniem „w grupie funkcyjnej”;
- (b) akapit szósty, siódmy, ósmy i dziewiąty zastępuje się akapitem w brzmieniu:

„Do świadczenia nie stosuje się współczynnika korygującego.

Jednakże jak określono w czwartym akapicie tego artykułu, świadczenie oraz ogólne, ostatnio otrzymane wynagrodzenie podlega wyważeniu wskazanemu w pierwszym akapicie art. 3 ust. 5 załącznika XI według stawki ustalonej w odniesieniu do Państwa Członkowskiego, jeżeli osoba otrzymująca udowodni, że posiada miejsce stałego zamieszkania, pod warunkiem że Państwo Członkowskie było dla osoby otrzymującej ostatnim miejscem zatrudnienia. W takich przypadkach, jeżeli walutą Państwa Członkowskiego nie jest euro, świadczenie wylicza się na podstawie kursu wymiany przewidzianego w art. 63 niniejszego Regulaminu pracowniczego.”;

42) w rozdziale 2 tytuł III dodaje się nową sekcję oraz artykuły w brzmieniu:

„Sekcja 6

Urlop wychowawczy lub ze względów rodzinnych

Artykuł 42a

Na każde dziecko urzędnikowi przysługuje do sześciu miesięcy urlopu wychowawczego bez prawa do wynagrodzenia podstawowego, który może być wykorzystany podczas pierwszych dwunastu lat po urodzeniu się lub przysposobieniu dziecka. Wymiar urlopu może być podwojony w przypadku rodziców samotnie wychowujących dziecko, zgodnie z przyjętymi przez każdą instytucję ogólnymi przepisami wykonawczymi. Urlop powinien trwać każdorazowo przynajmniej miesiąc.

Podczas urlopu wychowawczego urzędnik nadal uczestniczy w systemie zabezpieczenia społecznego; utrzymane jest prawo do świadczeń emerytalnych, dodatek na dziecko pozostające na utrzymaniu oraz dodatek edukacyjny. Urzędnik zachowuje swoje stanowisko i prawo do przeniesienia na wyższy stopień lub do wyższej grupy zaszerzegowania. Urlop ten może być wykorzystany w pełnym wymiarze czasu pracy lub częściowym, poprzez pracę na pół etatu. W przypadku gdy urlop wychowawczy wykorzystywany jest w częściowym wymiarze czasu pracy, maksymalny okres określony w akapicie pierwszym ulega podwojeniu. Podczas urlopu wychowawczego urzędnikowi przysługuje dodatek w wysokości 798,77 EUR miesięcznie lub 50 % tej kwoty w przypadku urlopu w częściowym wymiarze czasu pracy, jednakże urzędnik nie może podejmować żadnej

innej pracy zarobkowej. Pełna składka na system zabezpieczenia społecznego przewidziana w art. 67 i 68 opłacana jest przez instytucję i wyliczana na podstawie wynagrodzenia podstawowego urzędnika. Jednakże w przypadku urlopu w częściowym wymiarze czasu pracy przepis ten stosuje się jedynie do różnicy między pełnym wynagrodzeniem podstawowym a wynagrodzeniem podstawowym proporcjonalnie pomniejszonym. Odnosnie do części wynagrodzenia podstawowego faktycznie otrzymywanego składka urzędnika wyliczana jest w taki sam sposób, jak w przypadku gdyby był on zatrudniony w pełnym wymiarze czasu pracy.

W przypadku rodziców samotnie wychowujących dziecko, o których mowa w akapicie pierwszym oraz podczas pierwszych trzech miesięcy urlopu wychowawczego, gdy z takiego urlopu korzysta ojciec podczas urlopu macierzyńskiego lub którejkolwiek z rodziców bezpośrednio po urlopie macierzyńskim lub w trakcie lub bezpośrednio po urlopie z tytułu przysposobienia, dodatek wynosi 1065,02 EUR miesięcznie lub 50 % tej kwoty, jeżeli urzędnik korzysta z urlopu w częściowym wymiarze czasu pracy. Kwoty, o których mowa w niniejszym artykule, są odpowiednio dostosowywane wraz z dostosowaniem wysokości wynagrodzenia.

Artykuł 42b

W przypadku poświadczonej przez lekarza poważnej choroby lub niepełnosprawności małżonka, wstępnego, zstępnego, brata lub siostry urzędnika, przysługuje mu urlop rodzinny bez prawa do wynagrodzenia podstawowego. Całkowity okres trwania takiego urlopu nie przekracza dziewięciu miesięcy w ciągu całego okresu zatrudnienia urzędnika.

Stosuje się art. 42a akapit drugi.”;

- 43) artykuł 43 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 43

Kwalifikacje, wydajność oraz zachowanie w ramach służby każdego urzędnika są przedmiotem okresowej oceny sporządzanej co najmniej raz na dwa lata, zgodnie z warunkami określonymi przez każdą z instytucji na podstawie art. 110. Każda instytucja przyjmuje przepisy regulujące prawo złożenia odwołania w ramach procedury oceny, które należy złożyć przed wniesieniem skargi, o której mowa w art. 90 ust. 2.

Począwszy od grupy zaszeregowania 4, dla urzędników w grupie funkcyjnej AST ocena może zawierać opinię wydawaną na podstawie wykonywanych obowiązków służbowych, odnośnie do zdolności pełnienia funkcji administratora przez danego urzędnika.

Sprawozdanie przekazuje się urzędnikowi. Urzędnik ma prawo do przedstawienia uwag, które uznaje za istotne.”;

- 44) w art. 44 dodaje się akapit w brzmieniu:

„Jeżeli urzędnika powołuje się na stanowisko kierownicze, dyrektora lub dyrektora generalnego tej samej grupy zaszeregowania oraz pod warunkiem że w trakcie pierwszych dziewięciu miesięcy wypełniał nowe obowiązki w sposób zadowalający, korzysta z prawa do przeniesienia na wyższy stopień w grupie zaszeregowania z mocą wsteczną od dnia powołania. Przeniesienie na wyższy stopień prowadzi do zwiększenia miesięcznego wynagrodzenia podstawowego odpowiadającego wartości procentowej między początkowym a kolejnym stopniem każdej grupy zaszeregowania. Jeżeli podwyżka jest mniejsza lub jeżeli w tym czasie urzędnik osiągnął ostatni stopień w danej grupie zaszeregowania, otrzymuje zwiększenie wynagrodzenia podstawowego odzwierciedlające różnicę między wynagrodzeniem na początkowym i kolejnym stopniu do chwili przeniesienia na kolejny, wyższy stopień.”;

- 45) artykuły 45 i 46 otrzymują brzmienie:

„Artykuł 45

1. Awans następuje na podstawie decyzji organu powołującego z uwzględnieniem art. 6 ust. 2. Skutkuje on przyznaniem urzędnikowi wyższej grupy zaszeregowania w ramach grupy funkcyjnej, w której jest zatrudniony. Awansem obejmuje się osoby wybrane spośród urzędników, którzy posiadają przynajmniej dwuletni staż pracy w swojej grupie zaszeregowania, po porównaniu zasług urzędników mających prawo do ubiegania się o awans. Przy porównaniu zasług urzędników organ powołujący w szczególności uwzględnia

sprawozdania dotyczące urzędników, znajomość języków obcych innych niż języki, dla których urzędnicy zadeklarowali biegłą znajomość zgodnie z art. 28 lit. f) i posługiwanie się nimi w wykonywaniu obowiązków oraz, w stosownych przypadkach, poziom wykonywanych przez nich obowiązków.

2. Urzędnik przed pierwszym awansem od momentu zatrudnienia musi wykazać się znajomością trzeciego języka spośród języków określonych w art. 314 Traktatu WE. Na mocy porozumienia instytucje przyjmują wspólne zasady dotyczące wykonania niniejszego ustępu. Zasady te wymagają zapewnienia urzędnikom dostępu do szkolenia w zakresie trzeciego języka oraz przewidują szczegółowe ustalenia dotyczące oceny umiejętności posługiwania się trzecim językiem, zgodnie z art. 7 ust. 2 lit. d) załącznika III.

Artykuł 45a

1. W drodze odstępstwa od przepisów art. 5 ust. 3 lit. b) i c), urzędnik grupy funkcyjnej AST w grupie zaszeregowania 5 może zostać powołany na stanowisko w grupie funkcyjnej AD, pod warunkiem że:

- (a) zgodnie z procedurą ustanowioną w ust. 2 tego artykułu został wytypowany do wzięcia udziału w obowiązkowym programie szkolenia określonym w lit. b) tego ustępu;
- (b) ukończył program szkolenia określony przez organ powołujący obejmujący zestaw obowiązkowych modułów szkoleniowych; oraz
- (c) figuruje na sporządzonej przez organ powołujący liście kandydatów, którzy pomyślnie zdali egzamin ustny i pisemny, wykazując, iż pomyślnie odbyli program szkolenia, o którym mowa w lit. b) niniejszego ustępu. Zakres egzaminu ustala się zgodnie z art. 7 ust. 2 lit. c) załącznika III.

2. Organ powołujący opracowuje wstępną listę urzędników AST wytypowanych do wzięcia udziału w programie szkolenia wspomnianym powyżej w oparciu o dotyczące ich sprawozdania okresowe określone w art. 43 oraz poziom wykształcenia i wyszkolenia oraz uwzględniając potrzeby służb. Wstępną listę przedkłada się wspólnemu komitetowi w celu wydania opinii.

Komitet może przesłuchać urzędników, którzy ubiegają się o wzięcie udziału w programie szkolenia, o którym mowa powyżej, oraz przedstawicieli organu powołującego. Komitet większością głosów wydaje uzasadnioną opinię w sprawie wstępnej listy wnioskowanej przez organ powołujący. Organ powołujący przyjmuje listę urzędników uprawnionych do wzięcia udziału w programie szkolenia, o którym mowa powyżej.

3. Powołanie na stanowisko w grupie funkcyjnej AD nie ma wpływu na grupę zaszeregowania oraz stopień przyznane urzędnikowi w chwili powołania.

4. Zgodnie z art. 30 akapit drugi liczba powołań na stanowiska w grupie funkcyjnej AD ustanowiona w ust. 1–3 tego artykułu nie przekracza 20 % ogólnej liczby powołań rocznie.

5. Instytucje przyjmują przepisy ogólne dotyczące wykonywania niniejszego artykułu zgodnie z art. 110.

Artykuł 46

Urzędnikowi powołanemu do wyższej grupy zaszeregowania zgodnie z art. 45 nadaje się początkowy stopień tej grupy zaszeregowania. Jednakże urzędnikom w grupie zaszeregowania AD 9–AD 13 pełniącym obowiązki szefa zespołu, których powołuje się do wyższej grupy zaszeregowania zgodnie z art. 45, nadaje się drugi stopień nowej grupy zaszeregowania. To samo uzgodnienie ma zastosowanie do każdego urzędnika:

- (a) którego z chwilą awansu powołuje się na stanowisko dyrektora lub dyrektora generalnego; lub
- (b) który jest dyrektorem lub dyrektorem generalnym oraz do którego zastosowanie ma art. 44 akapit drugi zdanie ostatnie.”;

46) w art. 48 akapit trzeci otrzymuje brzmienie:

„Rezygnacja staje się skuteczna w dniu określonym przez organ powołujący; data ta nie powinna przekraczać terminu trzech miesięcy od złożenia rezygnacji przez urzędnika w przypadku urzędników grupy funkcyjnej AD oraz jednego miesiąca w przypadku urzędników grupy funkcyjnej AST.”;

- 47) w art. 49 akapit pierwszy wyrażenie „13” skreśla się;
- 48) w art. 50 wprowadza się następujące zmiany:
- (a) w akapicie pierwszym wyrażenie „Urzędnik zajmujący stanowisko w grupie zaszergowania A1 lub A2” zastępuje się wyrażeniem „urzędnik wyższy określony w art. 29 ust. 2”;
 - (b) w akapicie trzecim wyrażenie „w jego kategorii lub kategorii specjalnej odpowiadającej jego grupie zaszergowania” skreśla się;
 - (c) ustęp piąty zastępuje się ustępami w brzmieniu:

„Osoby, którym należą się świadczenia w ramach tego systemu emerytalnego, przedstawiają zaświadczenia, które mogą być wymagane i informują instytucję o wszystkich faktach, które mogą mieć wpływ na ich uprawnienia.

Do świadczenia nie stosuje się współczynnika korygującego.

Artykuł 45 akapity trzeci, czwarty i piąty załącznika VIII stosuje się odpowiednio.”;
- 49) tytuł sekcji 4 „Zwolnienie z powodu nienależytego wykonywania obowiązków” otrzymuje brzmienie „Procedura w przypadku nienależytego wykonywania obowiązków.”;
- 50) artykuł 51 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 51

1. Każda instytucja określa procedury ustalania, rozstrzygania oraz zaradzania przypadkom nienależytego wykonywania obowiązków we właściwym terminie i w odpowiedni sposób. Po wyczerpaniu tej procedury urzędnik, który w oparciu o kolejne sprawozdania okresowe określone w art. 43 nadal nienależyście wykonuje obowiązki, może zostać zwolniony, zdegradowany lub przeniesiony do niższej grupy funkcyjnej tego samego lub niższego stopnia zaszergowania.

2. Wniosek o zwolnienie, degradację lub przeniesienie do niższej grupy funkcyjnej określa przyczyny, którymi jest ono podyktowane i jest przekazywany zainteresowanemu urzędnikowi. Wniosek organu powołującego przekazuje się Wspólnemu Komitetowi Doradczemu określonymu w art. 9 ust. 6.

3. Urzędnik ma prawo do uzyskania pełnych akt osobowych oraz sporządzenia kopii wszystkich dokumentów dotyczących procedury. Urzędnik ma na przygotowanie obrony piętnaście dni od daty otrzymania wniosku. Urzędnika może wspomagać wybrana przez niego osoba. Urzędnik może przedłożyć uwagi na piśmie. Urzędnik jest wysłuchiwany przez Wspólny Komitet Doradczy. Urzędnik może również powołać świadków.

4. Przed Wspólnym Komitetem Doradczym instytucję reprezentuje urzędnik wyznaczony w tym celu przez organ powołujący. Urzędnik ten dysponuje tymi samymi prawami, co urzędnik zainteresowany.

5. W świetle wniosku złożonego na mocy ust. 2 oraz wszelkich pisemnych lub ustnych oświadczeń złożonych przez danego urzędnika lub świadków, Wspólny Komitet Doradczy wydaje większością głosów uzasadnioną opinię określającą środek, który uznaje za właściwy w świetle stanu faktycznego ustalonego na jego wniosek. Komitet przesyła opinię organowi powołującemu oraz zainteresowanemu urzędnikowi w terminie dwóch miesięcy od daty, w której skierowano do niego sprawę. Przewodniczący nie bierze udziału w głosowaniu w sprawie decyzji Wspólnego Komitetu Doradczego, z wyjątkiem spraw proceduralnych w przypadku gdy głosowanie nie doprowadziło do rozstrzygnięcia.

Organ powołujący podejmuje decyzję w terminie dwóch miesięcy od otrzymania opinii Wspólnego Komitetu Doradczego, po wysłuchaniu urzędnika. Decyzja jest uzasadniana. W decyzji należy podać datę jej wejścia w życie.

6. Urzędnik zwolniony ze stanowiska z powodu nienależytego wykonywania obowiązków jest uprawniony do świadczenia z tytułu odwołania ze stanowiska równego miesięcznemu wynagrodzeniu podstawowemu urzędnika grupy zaszergowania 1, stopnia pierwszego w okresie ustalonym w ust. 7. Urzędnik w tym samym okresie jest również uprawniony do otrzymywania dodatków rodzinnych przewidzianych w art. 67. Zgodnie z art. 1 załącznika VII dodatek na gospodarstwo domowe wylicza się w oparciu o podstawowe wynagrodzenie miesięczne urzędnika w grupie zaszergowania 1.

Dodatku nie wypłaca się, jeżeli urzędnik składa rezygnację po rozpoczęciu procedury określonej w ust. 1–3 albo jeśli jest on uprawniony do natychmiastowej wypłaty pełnego świadczenia. Jeżeli na podstawie krajowego systemu zwalczania bezrobocia urzędnik jest uprawniony do otrzymywania zasiłku dla bezrobotnych, kwotę tego świadczenia należy odliczyć od powyższego dodatku.

7. Okres, w którym dokonuje się wypłat określonych w ust. 6, wynosi:

- (a) trzy miesiące, jeśli urzędnik zakończył krótszy niż pięcioletni okres pełnienia służby z datą, z którą podjęto decyzję o zwolnieniu;
- (b) sześć miesięcy, jeśli urzędnik zakończył przynajmniej pięcioletni okres pełnienia służby, ale okres ten wynosi mniej niż dziesięć lat;
- (c) dziewięć miesięcy, jeśli urzędnik zakończył przynajmniej dziesięcioletni okres pełnienia służby, ale nie przekroczył dwudziestu lat służby;
- (d) dwanaście miesięcy, jeśli urzędnik zakończył ponaddwudziestoletni okres pełnienia służby.

8. Urzędnicy zdegradowani lub przeniesieni do niższej grupy zaszeregowania wskutek nienależytego wykonywania obowiązków mogą po upływie sześciu lat ubiegać się o wykreślenie z ich akt osobowych wszelkich odniesień do tego środka.

9. Urzędnicy są uprawnieni do zwrotu kwalifikowanych kosztów poniesionych w toku procedury, w tym honorarium należnego obrońcy nienależącemu do instytucji, jeśli procedura przewidziana w niniejszym artykule nie zakończyła się decyzją o zwolnieniu, zdegradowaniu lub przeniesieniu urzędnika do niższej grupy zaszeregowania.”;

51) artykuł 52 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 52

Bez uszczerbku dla przepisów art. 50, urzędnik jest przenoszony w stan spoczynku:

- (a) automatycznie ostatniego dnia miesiąca, w którym kończy 65 lat; lub
- (b) na własną prośbę ostatniego dnia miesiąca, w którym wniosek został złożony, jeśli pracownik ma co najmniej 63 lata lub jeżeli jest w wieku pomiędzy 55 i 63 rokiem życia i spełnia wymogi dotyczące natychmiastowego uzyskania emerytury zgodnie z art. 9 załącznika VIII. Artykuł 48 akapit drugi zdanie drugie stosuje się odpowiednio.

Jednakże w przypadkach wyjątkowych urzędnik może na własną prośbę oraz wyłącznie wtedy gdy organ powołujący uznaje to za uzasadnione w interesie służby, wykonywać pracę do ukończenia 67 lat, w którym to przypadku urzędnik automatycznie przechodzi w stan spoczynku ostatniego dnia miesiąca, w którym osiąga ten wiek.”;

52) w art. 54 wyrażenie „grupa stanowisk urzędniczych lub następna, wyższa grupa stanowisk” zastępuje się wyrażeniem „grupa zaszeregowania lub następna, wyższa grupa zaszeregowania”;

53) artykuł 55a otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 55a

1. Urzędnik może ubiegać się o zezwolenie na pracę w niepełnym wymiarze czasu pracy.

Organ powołujący może udzielić takiego zezwolenia, jeśli jest to zgodne z interesem służby.

2. Zezwolenie takie przysługuje urzędnikowi w następujących przypadkach:

- (a) w celu opieki nad dzieckiem poniżej 9 roku życia;
- (b) w celu opieki nad dzieckiem w wieku od 9 do 12 lat, jeśli skrócenie czasu pracy nie przekracza 20 % podstawowego wymiaru czasu pracy;

- (c) w celu opieki nad poważnie chorym lub niepełnosprawnym małżonkiem, wstępnym lub zstępnym, bratem lub siostrą;
- (d) w celu udziału w dalszym kształceniu zawodowym; lub
- (e) po ukończeniu 55 lat podczas ostatnich pięciu lat przed odejściem na emeryturę.

Jeśli wniosek o zezwolenie na pracę w niepełnym wymiarze czasu pracy składa się w celu udziału w kształceniu zawodowym lub z uwagi na ukończenie 55 lat, organ powołujący może odmówić zezwolenia lub udzielić go w późniejszym terminie jedynie w okolicznościach wyjątkowych i z powodów nadrzędnych związanych ze służbą.

Jeśli z prawa do pracy w niepełnym wymiarze korzysta się w celu opieki nad poważnie chorym lub niepełnosprawnym małżonkiem, wstępnym, zstępnym, bratem lub siostrą lub w celu udziału w dalszym kształceniu zawodowym, całkowita długość okresu zatrudnienia w niepełnym wymiarze nie może przekroczyć pięciu lat w ciągu całego okresu zatrudnienia urzędnika.

3. Organ powołujący odpowiada na wniosek urzędnika w terminie 60 dni.

4. Przepisy dotyczące pracy w niepełnym wymiarze czasu pracy oraz procedury udzielania zezwolenia ustanowiono w załączniku IVa.”;

54) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 55b

Urzędnik może złożyć wniosek o zezwolenie na pracę na pół etatu w formie dzielenia etatu na stanowisku uznanym przez organ powołujący za właściwe do tego celu. Zezwolenie na pracę na pół etatu poprzez dzielenie etatu nie jest ograniczone czasowo. Może ono jednak być cofnięte w interesie służby przez organ powołujący z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. Podobnie na wniosek danego urzędnika organ powołujący, z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia, może wycofać zezwolenie. W takim przypadku urzędnik może zostać przeniesiony na inne stanowisko.

Stosuje się art. 59a oraz art. 3 załącznika IVa, z pominięciem ust. 2 zdanie trzecie.

Organ powołujący może określić szczegółowe zasady stosowania tego artykułu.”;

55) w art. 56 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w drugim ustępie wyrażenie „kategorii A i B oraz do kategorii specjalnej – służby językowej” zastępuje się wyrażeniem „grupy funkcyjnej AD oraz grupy funkcyjnej AST grupa zaszeregowania 5–11”;
- (b) w akapicie trzecim wyrażenie „kategorii C i D” zastępuje się wyrażeniem „grupy zaszeregowania AST 1 do AST 4”;

56) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 56c

Dodatki specjalne można przyznać niektórym urzędnikom w celu rekompensaty za szczególnie uciążliwe warunki pracy.

Rada, stanowiąc na wniosek Komisji przedłożony po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego, określa kategorie urzędników uprawnionych do takich dodatków, warunki ich przyznawania oraz stawki.”;

57) artykuł 58 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 58

Oprócz urlopu przewidzianego w art. 57, kobietom w ciąży przysługuje dwadzieścia tygodni urlopu po przedstawieniu zaświadczenia lekarskiego. Urlop ten zaczyna się nie wcześniej niż sześć tygodni przed przewidywaną datą porodu wskazaną w zaświadczeniu i kończy nie wcześniej niż 14 tygodni po porodzie. W przypadku ciąży mnogiej lub porodu przedwczesnego lub narodzin dziecka niepełnosprawnego okres urlopu ulega wydłużeniu do 24 tygodni. Dla celów niniejszego przepisu za poród przedwczesny uważa się poród mający miejsce przed końcem trzydziestego czwartego tygodnia ciąży.”;

58) artykuł 59 otrzymuje brzmienie:

„1. Urzędnikowi, który wykaże, iż jest niezdolny do wykonywania obowiązków z powodu choroby lub wypadku, przysługuje zwolnienie chorobowe.

Powinien on niezwłocznie powiadomić instytucję, w której jest zatrudniony, o swojej niezdolności do wykonywania obowiązków oraz wskazać swoje miejsce pobytu. Jeśli jest nieobecny przez okres dłuższy niż trzy dni, zobowiązany jest przedstawić zaświadczenie lekarskie. Zwolnienie to należy przesłać najpóźniej piątego dnia nieobecności, decyduje data stempla pocztowego. Jeżeli niewysłanie zaświadczenia nie jest spowodowane przyczynami od niego niezależnymi, nieobecność urzędnika uważana jest za nieusprawiedliwioną.

Urzędnik może każdorazowo zostać zobowiązany do poddania się badaniom lekarskim. Jeżeli badania lekarskiego nie można przeprowadzić z przyczyn zależnych od urzędnika, jego nieobecność uznaje się za nieusprawiedliwioną od dnia, w którym badanie to ma mieć miejsce.

Jeżeli w wyniku badania stwierdza się, że urzędnik jest zdolny do wykonywania swoich obowiązków, jego nieobecność, z zastrzeżeniem następnego akapitu, uważana jest za nieusprawiedliwioną od dnia badania.

Jeśli urzędnik uważa wynik badania lekarskiego zorganizowanego przez organ powołujący za nieuzasadniony z punktu widzenia sztuki lekarskiej, w ciągu dwóch dni może on lub lekarz działający w jego imieniu przedłożyć instytucji wniosek o skierowanie sprawy do niezależnego lekarza w celu uzyskania jego opinii.

Instytucja niezwłocznie przekazuje wniosek innemu lekarzowi wyznaczonemu w drodze porozumienia z lekarzem urzędnika oraz lekarzem urzędowym instytucji. Niedopełnienie tego uzgodnienia w terminie pięciu dni od daty złożenia wniosku powoduje, że instytucja wybiera daną osobę z listy niezależnych lekarzy, sporządzaną do tego celu każdego roku w oparciu o obopólną zgodę organu powołującego oraz Komitetu Pracowniczego. W terminie dwóch dni roboczych urzędnik może zgłosić sprzeciw wobec wyboru dokonanego przez instytucję, a w takim przypadku instytucja wybiera z listy inną osobę, której wybór ma charakter ostateczny.

Opinia lekarza niezależnego, wydana po konsultacji z lekarzem urzędnika oraz lekarzem urzędowym instytucji, ma charakter wiążący. Jeżeli opinia lekarza niezależnego potwierdza ustalenia badania zorganizowanego przez instytucję, nieobecność uznaje się za nieusprawiedliwioną od daty takiego badania. Jeżeli opinia lekarza niezależnego nie potwierdza ustaleń z takiego badania, dla wszystkich celów nieobecność uznaje się za usprawiedliwioną.

2. Jeśli w okresie 12 miesięcy urzędnik był z powodu choroby kilkakrotnie nieobecny w pracy przez okresy do trzech dni, które łącznie wynosiły ponad 12 dni, to ma obowiązek przedstawienia zaświadczenia lekarskiego za każdą następną nieobecność spowodowaną chorobą. Jego nieobecność uznaje się za nieusprawiedliwioną, począwszy od trzynastego dnia nieobecności spowodowanej chorobą niepopartej zaświadczeniem lekarskim.

3. Bez uszczerbku dla stosowania zasad postępowania dyscyplinarnego, w miarę potrzeb każdą nieobecność uznawaną za nieusprawiedliwioną na mocy ust. 1 i 2 odlicza się od wymiaru urlopu corocznego danego urzędnika. W przypadku gdy urzędnikowi nie przysługuje prawo do urlopu, traci prawo do wynagrodzenia za odnośny okres.

4. Organ powołujący może skierować do komisji ds. inwalidztwa sprawę każdego urzędnika, który przebywał na zwolnieniu chorobowym dłużej niż 12 miesięcy w dowolnym okresie trzyletnim.

5. Urzędnik może zostać poproszony o wzięcie urlopu po przeprowadzeniu badania lekarskiego przez lekarza urzędowego instytucji, o ile jego stan zdrowia tego wymaga lub jeśli członek jego rodziny z nim zamieszkujący cierpi na chorobę zakaźną.

W przypadku sporów zastosowanie ma procedura przewidziana w akapitach pięć do siedem ust. 1.

6. Każdego roku urzędnicy są poddawani okresowym badaniom lekarskim, przeprowadzanym przez lekarza urzędowego instytucji lub wybranego przez nich lekarza.

W drugim przypadku honorarium lekarza jest pokrywane przez instytucję do wysokości maksymalnej kwoty ustalonej na okres nieprzekraczający trzech lat przez organ powołujący po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego”;

59) artykuł 59a otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 59a

Coroczny urlop urzędnika, który jest uprawniony do wykonywania swojej pracy w niepełnym wymiarze czasu pracy, jest proporcjonalnie zmniejszany w okresie świadczenia pracy w takim wymiarze.”;

60) tabela w art. 66 otrzymuje brzmienie:

Grupy zaszerego- wania	1	2	3	4	5
„Stopnie					
16	14 822,86	15 455,74	16 094,79		
15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86
14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93
13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04
12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93
11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09
10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35
9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67
8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87
7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42
6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24
5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55
4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69
3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02
2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76
1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96”

61) artykuł 66a otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 66a

1. W drodze odstępstwa od art. 3 ust. 1 rozporządzenia Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 260/68 z dnia 29 lutego 1968 r. ustanawiającego warunki i procedurę stosowania podatku na rzecz Wspólnot Europejskich (*), od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 31 grudnia 2012 r. stosuje się środek dotyczący wynagrodzenia wypłacanego przez Wspólnoty pracownikom aktywnie zatrudnionym, zwany »składką tymczasową«.

2. Stawka tej składki tymczasowej stosowanej w odniesieniu do podstawy określonej w ust. 3, jest następująca:

from 1.5.2004 to 31.12.2004	2,50 %
from 1.1.2005 to 31.12.2005	2,93 %
from 1.1.2006 to 31.12.2006	3,36 %
from 1.1.2007 to 31.12.2007	3,79 %
from 1.1.2008 to 31.12.2008	4,21 %
from 1.1.2009 to 31.12.2009	4,64 %
from 1.1.2010 to 31.12.2010	5,07 %
from 1.1.2011 to 31.12.2012	5,50 %.

3. (a) Podstawą specjalnej składki tymczasowej jest wynagrodzenie podstawowe przyjmowane do wyliczania wynagrodzenia pomniejszone o:
- (i) składki na ubezpieczenie i system emerytalno-rentowy oraz podatek płacony przed potrąceniem składki tymczasowej przez urzędnika o tym samym stopniu i grupie zaszerzegowania, nieposiadającego nikogo na utrzymaniu, w rozumieniu art. 2 załącznika VII; oraz
 - (ii) kwotę równą wynagrodzeniu podstawowemu urzędnika z grupy zaszerzegowania 1, stopień 1.
- (b) Składniki na podstawie których oblicza się wysokość składki tymczasowej wyrażone są w euro; stosuje się do nich współczynnik korygujący 100.

4. Składki tymczasowe potrącane są co miesiąc u źródła; uzyskiwane kwoty stanowią dochód budżetu ogólnego Unii Europejskiej.

(*) Dz.U. L 56 z 4.3.1968, str. 8 Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1750/2002.(Dz.U. L 264 z 2.10.2002, str. 15).";

- 62) artykuł 68a otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 68a

Urzędnik uprawniony do pracy na pół etatu uprawniony jest do wynagrodzenia obliczanego w sposób określony w załączniku IVa.”;

- 63) artykuł 70 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 70

W przypadku śmierci urzędnika jego żyjący małżonek oraz pozostające na jego utrzymaniu dzieci otrzymują pełne wynagrodzenie zmarłego urzędnika do końca trzeciego miesiąca następującego po miesiącu, w którym nastąpiła śmierć.

W przypadku śmierci osoby, która nabyła prawa do emerytury lub renty inwalidzkiej, powyższe przepisy stosują się w odniesieniu do dodatku, który pobierał zmarły.”;

- 64) artykuł 70a skreśla się

- 65) w art. 72 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w ust. 1 po akapicie pierwszym dodaje się akapity w brzmieniu:

„Osobę pozostającą w konkubinacie z urzędnikiem traktuje się jak małżonka według systemu ubezpieczenia chorobowego, jeśli wypełnione są pierwsze trzy warunki art. 1 ust. 2 lit. c) załącznika VII.

Na podstawie zasad wskazanych w akapicie pierwszym instytucje mogą przyznać jednej z nich wykonywanie uprawnień dotyczących ustanawiania zasad rządzących zwrotem kosztów, zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 110.”;

- (b) w ust. 1a, pierwsze zdanie wyrażenie „nie może być objęty innym publicznym systemem ubezpieczenia chorobowego” zastępuje się wyrażeniem „nie wykonuje pracy zarobkowej”;

- (c) w ust. 1b zdanie pierwsze wyrażenie „nie może być objęty innym publicznym systemem ubezpieczenia chorobowego” zastępuje się wyrażeniem „nie wykonuje pracy zarobkowej”;

- (d) ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Przepisy ust. 1 mają zastosowanie do urzędnika także po zakończeniu jego służby, jeżeli kontynuował on służbę we Wspólnotach do ukończenia 63 roku życia lub pobiera rentę inwalidzką. Wysokość składki obliczana jest na podstawie kwoty emerytury lub renty.

Takie same zasady mają zastosowanie wobec osób, które są uprawnione do otrzymywania renty rodzinnej z tytułu śmierci urzędnika, który był aktywnie zatrudniony lub pozostawał w służbie do ukończenia 63 roku życia lub z tytułu śmierci osoby uprawnionej do renty inwalidzkiej. Wysokość składki obliczana jest na podstawie kwoty renty rodzinnej.”;

- (e) ustęp 2a otrzymuje brzmienie:

„2a. Przepisy ust. 1 mają także zastosowanie wobec następujących osób, o ile nie wykonują pracy zarobkowej:

- (i) byłych urzędników pobierających emeryturę za wysługę lat, którzy zakończyli służbę we Wspólnotach przed ukończeniem 63 lat,
- (ii) osób uprawnionych do otrzymywania renty rodzinnej z tytułu śmierci urzędnika, który zakończył służbę przed ukończeniem 63 lat.

Wysokość składki określonej w ust. 1 obliczana jest na podstawie emerytury urzędnika przed zastosowaniem, w miarę potrzeb, współczynnika redukcji przewidzianego w art. 9 załącznika VIII Regulaminu pracowniczego.

Osoby uprawnione do otrzymywania renty sierocej otrzymują świadczenia przewidziane w ust. 1 na wniosek. Składkę oblicza się, biorąc za podstawę rentę sierocą.”;

- (f) dodaje się ustępy w brzmieniu:

„(2b) W przypadku osób uprawnionych do otrzymywania emerytury za wysługę lat lub renty rodzinnej składka określona w ust. 2 i 2a nie może być niższa niż wyliczona na podstawie wynagrodzenia podstawowego odpowiadającego początkowemu stopniowi w grupie zaszeręgowania 1.

(2c) Urzędnicy zwolnieni zgodnie z art. 51 i nieuprawnieni do otrzymywania emerytury za wysługę lat są uprawnieni do otrzymywania świadczeń przewidzianych w ust. 1, pod warunkiem że nie wykonują pracy zarobkowej i ponoszą koszty połowy składki wyliczonej na podstawie ostatniego wynagrodzenia podstawowego.”;

- 66) W art. 76 wyrażenie „niepełnosprawności lub” dodaje się po wyrażeniu „z powodu poważnej lub przewlekłej choroby”;

- 67) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 76a

Żyjący małżonek, który cierpi z powodu poważnej lub przewlekłej choroby lub który jest niepełnosprawny, może otrzymać dodatkową pomoc finansową przyznaną przez instytucję w trakcie trwania choroby w oparciu o przeanalizowanie sytuacji socjalnej i medycznej danej osoby. Zasady wykonywania niniejszego artykułu ustala się na mocy wspólnego porozumienia między instytucjami, po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego.”;

- 68) w tytule V nagłówek rozdziału 3 otrzymuje brzmienie „Emerytury i renty inwalidzkie”

- 69) w art. 77 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w akapicie pierwszym wyrażenie „60 lat” otrzymuje brzmienie „63 lata”;
- (b) w akapicie drugim zdania drugie i trzecie otrzymują brzmienie:
„1,90 % ostatniego wynagrodzenia podstawowego wypłaca się na rzecz urzędnika każdego roku służby, zgodnie z art. 3 załącznika VIII”;
- (c) w ustępie piątym wyrażenie „60 lat” otrzymuje brzmienie „63 lata”;

- 70) artykuł 78 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 78

Urzędnik uprawniony jest, na warunkach przewidzianych w art. 13–16 załącznika VIII, do renty inwalidzkiej w przypadku całkowitej i trwałej niezdolności do pełnienia służby, uniemożliwiającej mu wykonywanie obowiązków związanych ze stanowiskiem w jego grupie zaszeręgowania.

Artykuł 52 stosuje się odpowiednio do osób otrzymujących renty inwalidzkie. Jeżeli osoba otrzymująca rentę inwalidzką przechodzi w stan spoczynku przed osiągnięciem wieku 65 lat, nie osiągając maksymalnych uprawnień emerytalnych, stosuje się ogólne zasady dotyczące emerytur za wysługę lat. Kwotę emerytury za wysługę lat wylicza się na podstawie wynagrodzenia dla grupy zaszeręgowania oraz posiadanego przez urzędnika stopnia w momencie wystąpienia inwalidztwa.

Renta inwalidzka jest równa 70 % ostatniego wynagrodzenia podstawowego urzędnika. Jednakże nie może być niższa niż wysokość minimum socjalnego.

Renta inwalidzka podlega odprowadzaniu składek na system emerytalny, wyliczonych na podstawie renty.

W przypadku gdy inwalidztwo zostało spowodowane w wyniku wypadku w trakcie lub w związku z wykonywaniem obowiązków służbowych urzędnika, na skutek choroby zawodowej lub w wyniku aktu poświęcenia dokonanego w interesie publicznym lub narażenia swojego życia dla ratowania innej osoby, renta inwalidzka wynosi nie mniej niż 120 % minimum socjalnego. Ponadto w takich przypadkach składki na fundusz emerytalny są w całości wypłacane z budżetu instytucji lub organu określonego w art. 1b.”;

71) w art. 79 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w akapitach pierwszym i drugim wyrażenie „wdowa” otrzymuje brzmienie „żyjący małżonek” a wyrażenie „jej mąż” otrzymuje brzmienie „małżonek zmarłego”;
- (b) w akapicie pierwszym wyrażenie „merytura lub zasiłek inwalidzki” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta inwalidzka”;
- (c) w akapicie trzecim wyrażenie „art. 78 akapit drugi” zastępuje się wyrażeniem „art. 78 akapit piąty”;

72) artykuł 79a skreśla się;

73) w art. 80 wprowadza się następujące zmiany:

- (a) akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„Jeżeli urzędnik lub osoba uprawniona do otrzymywania emerytury za wysługę lat lub renty inwalidzkiej umiera, nie pozostawiając małżonka uprawnionego do otrzymywania renty rodzinnej w momencie śmierci tej osoby, dzieciom będącym na utrzymaniu zmarłego w chwili śmierci w rozumieniu art. 2 załącznika VII przysługuje renta sieroca zgodnie z art. 21 załącznika VIII.”;
- (b) w akapicie trzecim wyrażenie „emerytura lub zasiłek inwalidzki” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta inwalidzka”;
- (c) akapit czwarty otrzymuje brzmienie:

„W stosunku do osób traktowanych jako dzieci pozostające na utrzymaniu w rozumieniu art. 2 ust. 4 załącznika VII, renta sieroca nie może przekraczać kwoty równej dwukrotnej wysokości dodatku na dziecko pozostające na utrzymaniu.”;
- (d) po akapicie czwartym dodaje się akapit w brzmieniu:

„Jeśli dziecko zostało przysposobione, śmierć rodzica biologicznego zastępowanego przez rodzica adopcyjnego nie skutkuje wypłaceniem renty sierocej”;
- (e) obecny akapit piąty staje się akapitem szóstym, w nowym akapicie liczba „60” otrzymuje brzmienie „63”;
- (f) dodaje się akapit w brzmieniu:

„Osoby otrzymujące rentę sierocą nie mogą otrzymać od Wspólnoty więcej niż jednej takiej renty. Jeżeli żyjące dziecko jest uprawnione do więcej niż jednej renty wspólnotowej, otrzymuje najwyższą z przysługujących rent.”;

74) w art. 81 ustęp pierwszy otrzymuje brzmienie:

„Na warunkach określonych w załączniku VII osoba uprawniona do otrzymywania emerytury za wysługę lat lub renty inwalidzkiej, lub renty rodzinnej jest uprawniona do otrzymywania dodatków rodzinnych określonych w art. 67; dodatek na gospodarstwo domowe wylicza się na podstawie emerytury lub renty osoby otrzymującej. Dodatki te wypłaca się na rzecz osób otrzymujących rentę rodzinną wyłącznie w odniesieniu do dzieci pozostających na utrzymaniu zmarłego lub byłego urzędnika w momencie jego śmierci.”;

75) w art. 81a wprowadza się następujące zmiany:

(a) w ust. 1 wprowadza się następujące zmiany:

(i) w lit. c) wyrażenie „zasiłek z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „renta inwalidzka”;

(ii) w lit. d) wyrażenia „60 lat” otrzymuje brzmienie „63 lat”;

(b) w ust. 3, w akapicie drugim wyrażenie „trzeci i czwarty” otrzymuje brzmienie „oraz trzeci”;

76) artykuł 82 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 82

1. Wysokość emerytury przewidzianej powyżej jest obliczana na podstawie tabeli płac obowiązującej pierwszego dnia miesiąca, w którym nabyte zostało uprawnienie.

Do emerytur nie stosuje się współczynnika korygującego.

Emerytury wyrażone w euro wypłaca się w jednej z walut określonych w art. 45 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego.

2. Jeżeli zgodnie z art. 65 ust. 1 Rada podejmuje decyzję o waloryzacji wynagrodzeń, taka sama waloryzacja ma zastosowanie do emerytur.

3. Przepisy ust. 1 i 2 stosuje się analogicznie do osób otrzymujących rentę inwalidzką.”;

77) w art. 83 wprowadza się następujące zmiany:

(a) w ust. 2 liczba „8,25 %” otrzymuje brzmienie „9,25 %” i dodaje się zdanie w brzmieniu:

„Składkę waloryzuje się zgodnie z zasadami ustanowionymi w załączniku XII.”;

(b) ustęp 4 kreśla się;

78) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 83a

1. Równowagę systemu zapewnia się zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w załączniku XII.

2. Agencje, które nie otrzymują dotacji z ogólnego budżetu Unii Europejskiej, wpłacają do budżetu pełną kwotę składek niezbędnych do sfinansowania systemu.

3. W momencie dokonywania przypadającego co pięć lat oszacowania aktuarialnego przeprowadzanego zgodnie z załącznikiem XII oraz w celu zapewnienia równowagi systemu, Rada podejmuje decyzję w sprawie stawek składki oraz wszelkich zmian wieku emerytalnego.

4. Każdego roku Komisja przedstawia Radzie oszacowanie aktuarialne kwoty ubezpieczenia, zgodnie z art. 1 ust. 2 załącznika XII. Jeżeli oszacowanie wykazuje występowanie luki rzędu przynajmniej 0,25 punktu między stawką składki aktualnie stosowanej a stawką wymaganą do utrzymania równowagi, Rada rozważa, czy należy waloryzować stawkę zgodnie z zasadami określonymi w załączniku XII.

5. Do celów ust. 3 i 4 tego artykułu Rada stanowi większością kwalifikowaną na wniosek Komisji zgodnie z art. 205 ust. 2 tiret pierwsze Traktatu WE. Do celów ust. 3 Komisja przedkłada wniosek po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego.”;

- 79) w art. 85 dodaje się akapit w brzmieniu:

„Żądanie zwrotu musi być przedłożone nie później niż pięć lat od dnia, w którym kwota została wypłacona. W przypadkach, w których organ powołujący jest w stanie ustalić, że odbiorca umyślnie wprowadził w błąd administrację w celu uzyskania danej kwoty, żądanie zwrotu jest możliwe także po upływie tego okresu.”;

- 80) w art. 85a ust. 2 tiret szóste wyrażenie „zasiłek z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „renta inwalidzka”;

- 81) w art. 86 ust. 2 i 3 otrzymuje brzmienie:

„2. Jeżeli organ powołujący lub OLAF posiadają dowody na zaniedbanie w rozumieniu ust. 1, mogą rozpocząć postępowanie administracyjne mające na celu zweryfikowanie, czy nastąpiło takie zaniedbanie.

3. Reguły, procedury oraz środki dyscyplinarne obejmujące postępowanie administracyjne określono w załączniku IX.”;

- 82) skreśla się art. 87, 88 i 89;

- 83) skreśla się art. 90 ust. 3;

- 84) dodaje się artykuły w brzmieniu:

„Artykuł 90a

Każda osoba, do której ma zastosowanie niniejszy Regulamin pracowniczy, może przedłożyć dyrektorowi OLAF-u wniosek w rozumieniu art. 90 ust. 1, z prośbą skierowaną do dyrektora o podjęcie decyzji dotyczącej tej osoby w związku z postępowaniem prowadzonym przez OLAF. Osoba ta może również złożyć do dyrektora OLAF-u zażalenie, w rozumieniu art. 90 ust. 2, na działanie mające dla niej skutki negatywne w związku z postępowaniem prowadzonym przez OLAF.

Artykuł 90b

Każda osoba, do której stosuje się niniejszy Regulamin pracowniczy, może złożyć do Europejskiego Pełnomocnika ds. Ochrony Danych wniosek lub zażalenie, w rozumieniu art. 90 ust. 1 i 2, w ramach jego kompetencji.

Artykuł 90c

Wnioski i zażalenia dotyczące dziedzin, które reguluje art. 2 ust. 2, składa się do organu powołującego, któremu powierzono wykonywanie tych uprawnień.”;

- 85) artykuł 91a otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 91a

Wnioski i zażalenia dotyczące dziedzin, do których zastosowanie ma art. 2 ust. 2, składane są przeciwko tej instytucji, której podlega ten organ powołujący.”;

- 86) artykuły 92, 93 i 94 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 92

Niniejszy tytuł ustanawia przepisy szczególne mające zastosowanie wobec urzędników Wspólnot, którzy są opłacani ze środków budżetowych na badania i inwestycje, i których zakwalifikowano zgodnie z załącznikiem I, pkt A.

Artykuł 93

Dodatki specjalne można przyznać niektórym urzędnikom objętym art. 92 w celu kompensacji szczególnie uciążliwych warunków pracy.

Na wniosek Komisji, Rada ustala stawki oraz warunki takich dodatków specjalnych oraz pracowników, którzy je otrzymują.

Artykuł 94

W drodze odstępstwa od art. 56a akapit drugi i art. 56b akapit drugi oraz wyłącznie w przypadkach wyjątkowych uzasadnionych wymogami służby, przepisami bezpieczeństwa oraz zobowiązaniami krajowymi lub międzynarodowymi, organ powołujący wyznacza urzędników określonych w art. 92, którzy są uprawnieni do korzystania z przepisów tych artykułów.”;

87) artykuły 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 106 i 107 skreśla się;

88) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 107a

Przepisy przejściowe ustala załącznik XIII”;

89) artykuł 110 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 110

1. Każda instytucja, po konsultacji z Komitetem Pracowniczym oraz Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego, przyjmuje ogólne przepisy wykonawcze do niniejszego Regulaminu pracowniczego. Agencje przyjmują właściwe przepisy wykonawcze do niniejszego Regulaminu pracowniczego, po konsultacji z właściwym Komitetem Pracowniczym oraz w porozumieniu z Komisją.

2. Do celów przyjęcia przepisów przyjętych w drodze porozumienia między instytucjami, agencji nie traktuje się jak instytucje. Jednakże Komisja zasięga opinii agencji przed przyjęciem tych przepisów.

3. Wszystkie tego rodzaju przepisy wykonawcze oraz przepisy przyjęte w drodze porozumienia między instytucjami są podawane do wiadomości personelu.

4. Działy instytucji odpowiedzialne za sprawy administracyjne regularnie przeprowadzają wzajemne konsultacje dotyczące stosowania niniejszego Regulaminu pracowniczego. Agencje są wspólnie reprezentowane w tych konsultacjach, zgodnie z zasadami ustalonymi na mocy porozumienia między nimi.”;

90) załącznik I otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK I**A. Rodzaje stanowisk w każdej grupie funkcyjnej przewidzianej w art. 5 ust. 3**

Grupa funkcyjna AD		Grupa funkcyjna AST	
Dyrektor generalny	AD 16		
Dyrektor generalny/dyrektor	AD 15		
Stanowiska kadrowe, takie jak: Dyrektor Kierownik wydziału Radca Specjalista językoznawca Specjalista ekonomista Specjalista prawnik Specjalista lekarz Specjalista lekarz weterynarii Specjalista naukowy Specjalista analityk Specjalista finansista Specjalista audytor	AD 14		

Grupa funkcyjna AD		Grupa funkcyjna AST	
Stanowiska kadrowe, takie jak: Kierownik wydziału Radca Specjalista językoznawca Specjalista ekonomista Specjalista prawnik Specjalista lekarz Specjalista lekarz weterynarii Specjalista naukowy Specjalista analityk Specjalista finansista Specjalista audytor	AD 13		
Stanowiska kadrowe, takie jak: Kierownik wydziału Główny tłumacz tekstów Główny tłumacz ustny Główny ekonomista Główny prawnik Główny lekarz urzędowy Główny inspektor weterynaryjny Główny naukowiec Główny analityk Główny finansista urzędowy Główny audytor urzędowy	AD 12		
Stanowiska kadrowe, takie jak: Kierownik zespołu Główny tłumacz Główny tłumacz ustny Główny ekonomista Główny prawnik Główny lekarz urzędowy Główny inspektor weterynaryjny Główny naukowiec Główny analityk Główny finansista urzędowy Główny audytor urzędowy	AD 11	AST 11	Stanowiska asystenckie, takie jak: Osobisty asystent, urzędnik, urzędnik ds. technicznych, urzędnik ds. technologii informacji
Stanowiska kadrowe, takie jak: Kierownik zespołu Starszy tłumacz Starszy tłumacz ustny Starszy ekonomista Starszy prawnik Starszy lekarz Starszy inspektor weterynaryjny Starszy naukowiec Starszy analityk Starszy finansista urzędowy Starszy audytor urzędowy	AD 10	AST 10	Stanowiska asystenckie, takie jak: Osobisty asystent, urzędnik, urzędnik ds. technicznych, urzędnik ds. technologii informacji
Stanowiska kadrowe, takie jak: Kierownik zespołu Starszy tłumacz Starszy tłumacz ustny Starszy ekonomista Starszy prawnik Starszy lekarz urzędowy Starszy inspektor weterynaryjny Starszy naukowiec Starszy analityk Starszy finansista urzędowy Starszy audytor urzędowy	AD 9	AST 9	Stanowiska asystenckie, takie jak: Osobisty asystent, urzędnik, urzędnik ds. technicznych, urzędnik ds. technologii informacji

Grupa funkcyjna AD		Grupa funkcyjna AST	
Stanowiska kadrowe, takie jak: Tłumacz Tłumacz ustny Ekonomista Prawnik Lekarz Inspektor weterynaryjny Naukowiec Analityk Finansista Audytor	AD 8	AST 8	Stanowiska asystenckie, takie jak: starszy urzędnik, starszy archiwista, starszy technik, starszy operator ds. technologii informacji
Stanowiska kadrowe, takie jak: Tłumacz Tłumacz ustny Ekonomista Prawnik Lekarz Inspektor weterynaryjny Naukowiec Analityk Finansista Audytor	AD 7	AST 7	Stanowiska asystenckie, takie jak: starszy urzędnik, starszy archiwista, starszy technik, starszy operator ds. technologii informacji
Stanowiska kadrowe, takie jak: Młodszy tłumacz Młodszy tłumacz ustny Młodszy ekonomista Młodszy prawnik Młodszy lekarz Młodszy inspektor weterynaryjny Młodszy naukowiec Młodszy analityk Młodszy finansista Młodszy audytor	AD 6	AST 6	Stanowiska asystenckie, takie jak: urzędnik, archiwista, operator ds. technologii informacji
Stanowiska administracyjne, takie jak: Młodszy tłumacz Młodszy tłumacz ustny Młodszy ekonomista Młodszy prawnik Młodszy lekarz Młodszy inspektor weterynaryjny Młodszy naukowiec Młodszy analityk Młodszy finansista Młodszy audytor	AD 5	AST 5	Stanowiska asystenckie, takie jak: urzędnik, archiwista, operator ds. technologii informacji
		AST 4	Stanowiska asystenckie, takie jak: młodszy urzędnik, młodszy archiwista, młodszy technik, młodszy operator ds. technologii informacji
		AST 3	Stanowiska asystenckie, takie jak: młodszy urzędnik, młodszy archiwista, młodszy technik, młodszy operator ds. technologii informacji, woźny w Parlamencie ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Liczba stanowisk woźnych w Parlamencie Europejskim nie przekracza 85.

Grupa funkcyjna AD		Grupa funkcyjna AST	
		AST 2	Stanowiska asystenckie, takie jak: pomocnik urzędnika, pomocnik technika, pomocnik operatora ds. technologii informacji, woźny w Parlamencie ⁽¹⁾
		AST1	Stanowiska asystenckie takie, jak: pomocnik urzędnika, pomocnik technika, pomocnik operatora ds. technologii informacji, woźny w Parlamencie ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Liczba stanowisk woźnych w Parlamencie Europejskim nie przekracza 85.

B. Mnożniki odniesienia równorzędności średniego okresu służby

Grupa zaszeregowania	Asystenci	Stanowiska kadrowe
13	-	20 %
12	-	25 %
11	-	25 %
10	20 %	25 %
9	20 %	25 %
8	25 %	33 %
7	25 %	33 %
6	25 %	33 %
5	25 %	33 %
4	33 %	-
3	33 %	-
2	33 %	-
1	33 %	-

91) w załączniku II wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w art. 1 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) w akapicie drugim po pierwszym zdaniu dodaje się zdanie w brzmieniu:

„Jednakże instytucja może podjąć decyzję, że warunki wyboru należy ustalić zgodnie z preferencjami pracowników instytucji wyrażonymi w referendum.”;
 - (ii) w akapicie czwartym wyrażenie „wszystkie kategorie i kategorie specjalne urzędników” otrzymuje brzmienie „obie grupy funkcyjne”;
- (b) w art. 3a, w całym pierwszym i czwartym akapicie wyrażenie „art. 2 akapit trzeci” otrzymuje brzmienie „art. 2 ust. 2”;
- (c) skreśla się sekcję 3 zatytułowaną „Komisja Dyscyplinarna” oraz art. 4, 5 i 6;
- (d) „sekcja 4” otrzymuje numer „sekcja 3”, natomiast „sekcja 5” otrzymuje numer „sekcja 4”;

- (e) artykuł 10 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 10

Członkowie Komitetu ds. Ocen mianowani są każdego roku przez organ powołujący oraz Komitet Pracowniczy, z których każdy mianuje taką samą liczbę urzędników grupy funkcyjnej AD. Komitet wybiera swojego przewodniczącego. Członkowie wspólnej komisji nie są członkami Komitetu ds. Ocen.

Jeżeli komitet zbiera się w celu wydania zalecenia dotyczącego urzędnika, którego bezpośrednim przełożonym jest członek komitetu, członek ten nie uczestniczy w rozpatrywaniu sprawy.”;

- (f) dodaje się sekcję w brzmieniu:

„Sekcja 5

Wspólny Komitet Doradczy ds. Nienależytego Wykonywania Obowiązków

Artykuł 12

Wspólny Komitet Doradczy ds. Nienależytego Wykonywania Obowiązków składa się z przewodniczącego i przynajmniej dwóch członków, którzy są urzędnikami grupy zaszergowania nie niższej niż AD14. Przewodniczącego i członków mianuje się na okres trzech lat. Połowę członków wyznacza Komitet Pracowniczy, a połowę organ powołujący. Przewodniczącego mianuje organ powołujący z listy kandydatów sporządzonej w porozumieniu z Komitetem Pracowniczym.

Jeśli sprawa dotyczy urzędnika z grupy zaszergowania AD14 lub niższej, Wspólny Komitet Doradczy składa się z dwóch, dodatkowych członków z tej samej grupy funkcyjnej i grupy zaszergowania, co dany członek, wyznaczonych w taki sam sposób co członkowie stali.

Jeżeli Wspólny Komitet Doradczy zbiera się w celu zbadania sprawy urzędnika wyższego szczebla, w rozumieniu art. 29 ust. 2 Regulaminu pracowniczego, ustanawia się Specjalny Komitet Doradczy ad hoc, składający się z dwóch członków mianowanych przez Komitet Pracowniczy oraz dwóch członków mianowanych przez organ powołujący, grupy zaszergowania przynajmniej równorzędnej do grupy zaszergowania danego urzędnika.

Organ powołujący oraz Komitet Pracowniczy ustalają procedurę ad hoc dotyczącą powoływania dodatkowych członków określonych w akapicie drugim, którzy zasiadają w przypadku rozpatrywania spraw odnoszących się do urzędników piastujących stanowisko w państwie trzecim, lub członka personelu kontraktowego.”;

- 92) w załączniku III wprowadza się następujące zmiany:

- (a) do art. 1 ust. 1 wprowadza się następujące zmiany:

- (i) w akapicie drugim wprowadza się następujące zmiany:

(A) w lit. c) dodaje się wyrażenie „oraz wnioskowanej grupie funkcyjnej i grupie zaszergowania”;

(B) w lit. d) wyrażenie „uwzględniając art. 5 ust. 3 Regulaminu pracowniczego” dodaje się przed „dyplomy”;

- (ii) w akapicie trzecim wyrażenie „art. 2 akapit trzeci” zastępuje się „art. 2 ust. 2”;

- (b) w art. 3 wprowadza się następujące zmiany:

- (i) akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„Komisja Konkursowa składa się z przewodniczącego wyznaczonego przez organ powołujący oraz członków wyznaczonych przez organ powołujący i Komitet Pracowniczy, z których każdy powołuje taką samą liczbę.”;

- (ii) w akapicie drugim wyrażenie „art. 2 akapit trzeci” zastępuje się wyrażeniem „art. 2 ust. 2”;
- (iii) w akapicie czwartym wyrażenie „grupa funkcyjna i” skreśla się po wyrażeniu „których”;
- (iv) dodaje się akapit w brzmieniu:

„Jeżeli Komisja Konkursowa składa się z więcej niż czterech członków, wśród nich znajduje się przynajmniej dwóch członków obu płci.”;

- (c) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 7

1. Po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego instytucje mogą ustanowić Urząd Doboru Kadr Wspólnot Europejskich (zwany dalej »Urzędem«) odpowiedzialny za przyjmowanie środków niezbędnych do zapewnienia stosowania jednolitych zasad w procedurach naboru urzędników wspólnotowych oraz oceniania i egzaminowania określonych w art. 45 i 45a Regulaminu pracowniczego.

2. Zadaniem Urzędu jest:

- (a) organizowanie, na wniosek poszczególnych instytucji, otwartych konkursów;
- (b) zapewnianie, na wniosek poszczególnych instytucji, wsparcia technicznego dotyczącego wewnętrznych konkursów przez nie organizowanych;
- (c) ustalanie treści wszystkich egzaminów organizowanych przez instytucje w celu zapewnienia jednolitego i spójnego stosowania wymogów art. 45a ust. 1 lit. c) Regulaminu pracowniczego;
- (d) przyjmowanie ogólnej odpowiedzialności za określanie i ocenianie umiejętności językowych w celu zapewnienia jednolitego i spójnego stosowania wymogów art. 45 ust. 2 Regulaminu pracowniczego.

3. Na wniosek poszczególnych instytucji Urząd może wykonywać inne zadania związane z naborem urzędników.

4. Na ich wniosek Urząd zapewnia poszczególnym instytucjom pomoc w związku z naborem personelu tymczasowego oraz personelu kontraktowego, w szczególności w drodze określenia treści testów oraz ustalenia procedur naboru w ramach art. 12 i 82 Warunków zatrudnienia innych pracowników.”;

- 93) w artykule załącznika IV wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w ust. 1 i 1a wyrażenie „60 lat” otrzymuje brzmienie „63 lat”;
- (b) ust. 1a przenosi się w inne miejsce, otrzymuje numer ust. 4, a jego akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„4. W okresie uprawnienia do świadczenia oraz przez sześć miesięcy później urzędnik, o którym mowa w art. 41 i 50 Regulaminu pracowniczego, oraz osoby objęte jego ubezpieczeniem są uprawnieni do świadczeń wynikających z systemu ubezpieczenia chorobowego przewidzianego w art. 72 Regulaminu pracowniczego, pod warunkiem że urzędnik wpłaca właściwe składki wyliczone na podstawie, w zależności od przypadku, jego wynagrodzenia podstawowego lub jego wartości procentowej określonej w ust. 1 tego artykułu, oraz jeśli nie wykonuje pracy zarobkowej.”;

- 94) załącznik IVA otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK IVA

PRACA W NIEPEŁNYM WYMIARZE CZASU PRACY

Artykuł 1

Wniosek o wydanie zezwolenia na pracę w niepełnym wymiarze czasu pracy składa urzędnik za pośrednictwem swojego bezpośredniego przełożonego przynajmniej na dwa miesiące przed datą wniosku, z wyjątkiem właściwie uzasadnionych, pilnych przypadków.

Zezwolenie można przyznać na okres nie krótszy niż jeden miesiąc, nie dłuższy niż trzy lata, bez uszczerbku dla przypadków określonych w art. 15 i art. 55a ust. 2 lit. e).

Zezwolenie może zostać przedłużone na tych samych warunkach. Zainteresowany urzędnik składa wniosek o przedłużenie przynajmniej na dwa miesiące przed upływem okresu, na który zostało udzielone zezwolenie. Praca w niepełnym wymiarze czasu pracy nie może trwać krócej niż połowę normalnego czasu pracy.

Okres pracy w niepełnym wymiarze czasu pracy rozpoczyna się pierwszego dnia miesiąca, z wyjątkiem należycie uzasadnionych przypadków.

Artykuł 2

Organ powołujący, na wniosek danego urzędnika, może cofnąć pozwolenie przed upływem okresu, na który je przyznano. Data wycofania nie może przekraczać dwóch miesięcy od daty wnioskuwanej przez urzędnika lub czterech miesięcy od tej daty, jeśli zezwolenie na pracę w niepełnym wymiarze czasu zostało wydane na okres powyżej jednego roku.

Organ powołujący, w wyjątkowych przypadkach i w interesie służby, może cofnąć zezwolenie przed upływem okresu, na który je przyznano, powiadamiając urzędnika o dwumiesięcznym okresie wypowiedzenia.

Artykuł 3

Urzędnik jest uprawniony w trakcie okresu objętego zezwoleniem na pracę w niepełnym wymiarze czasu pracy do części swojego wynagrodzenia odpowiadającej wartości procentowej normalnego czasu pracy. Jednakże wartości procentowej nie stosuje się do dodatku na dziecko pozostające na utrzymaniu, podstawowej kwoty dodatku na gospodarstwo domowe lub dodatku edukacyjnego.

Składki na system ubezpieczenia chorobowego obliczane są na podstawie pełnego wynagrodzenia podstawowego urzędnika pracującego w pełnym wymiarze czasu pracy. Składki na system emerytalny obliczane są na podstawie pełnego wynagrodzenia podstawowego urzędnika pracującego w niepełnym wymiarze czasu pracy. Urzędnik może również zgłosić wniosek, aby składki na system emerytalny obliczane były na podstawie pełnego wynagrodzenia podstawowego urzędnika pracującego w pełnym wymiarze czasu pracy, zgodnie z art. 83 Regulaminu pracowniczego. Dla potrzeb art. 2, 3 i 5 załącznika VIII nabyte uprawnienia do świadczeń emerytalnych wylicza się proporcjonalnie do wartości procentowej wpłaconych składek.

W okresie pracy w niepełnym wymiarze czasu pracy urzędnik nie może pracować w godzinach nadliczbowych ani podejmować działalności zarobkowej innej niż określona w art. 15 Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 4

W drodze odstępstwa od art. 3 akapit pierwszy zdanie pierwsze, urzędnicy w wieku powyżej 55 lat, którzy uzyskali pozwolenie na pracę w niepełnym wymiarze czasu pracy w oczekiwaniu na przejście w stan spoczynku, otrzymują obniżone wynagrodzenie podstawowe równe wyższej z dwóch kwot uzyskanych przez zastosowanie podanej poniżej wartości procentowej wynagrodzenia podstawowego za pracę w pełnym wymiarze czasu pracy:

- a) 60 %;
- b) lub wartość procentowa odpowiadająca latom służby w rozumieniu art. 2, 3, 4, 5, 9 i 9a załącznika VIII na początku okresu pracy w niepełnym wymiarze czasu pracy, plus 10 %.

Urzednicy, którzy korzystają z przepisów niniejszego artykułu, z chwilą zaprzestania pracy w niepełnym wymiarze czasu pracy proszeni są o przejście w stan spoczynku lub spłacenie kwoty przekraczającej 50 % wynagrodzenia podstawowego otrzymanego w okresie pracy w niepełnym wymiarze czasu pracy.

Artykuł 5

Organ powołujący może ustanawiać szczegółowe zasady stosowania tych przepisów.”;

95) w załączniku V wprowadza się następujące zmiany:

(a) w art. 6 wprowadza się następujące zmiany:

(i) w akapicie pierwszym wprowadza się następujące zmiany:

(A) w tiret siódmym skreśla się wyrażenie „narodziny dziecka lub”;

(B) po obecnym tiret siódmym dodaje się tiret w brzmieniu:

„— narodziny dziecka: 10 dni, do wykorzystania w ciągu czternastu tygodni od narodzin,

— śmierć żony podczas urlopu macierzyńskiego: liczba dni odpowiadająca pozostałej części urlopu macierzyńskiego; jeśli zmarła żona nie jest urzędnikiem, przez analogię pozostałą część urlopu macierzyńskiego ustala się z zastosowaniem przepisów art. 58 Regulaminu pracowniczego.”;

(C) po obecnym tiret ósmym dodaje się tiret w brzmieniu:

„— bardzo poważna choroba dziecka, poświadczona przez lekarza, lub hospitalizacja dziecka w wieku 12 lat lub mniej: do pięciu dni”;

(D) po obecnym tiret dziewiątym dodaje się tiret w brzmieniu:

„— przysposobienie dziecka: 20 tygodni, do 24 tygodni w przypadku przysposobienia dziecka niepełnosprawnego:

Na każde przysposobione dziecko przyznaje się prawo wyłącznie do jednego okresu urlopu okolicznościowego, który może zostać podzielony między rodziców adopcyjnych, jeśli oboje są urzędnikami. Przyznaje się go wyłącznie wtedy, gdy małżonek urzędnika podejmuje działalność zarobkową, przynajmniej w niepełnym wymiarze czasu pracy. Jeśli małżonek pracuje poza instytucjami Wspólnot i korzysta z porównywalnego urlopu, właściwą liczbę dni odlicza się od uprawnień urzędnika.

Organ powołujący, w razie konieczności, może przyznać dodatkowy urlop okolicznościowy w przypadkach gdy ustawodawstwo krajowe państwa, w którym ma miejsce procedura adopcyjna, wymaga pozostania jednego lub obojga rodziców adopcyjnych,

— urlop okolicznościowy w wymiarze 10 dni przyznaje się, jeśli urzędnik nie ma prawa do pełnego wymiaru urlopu okolicznościowego 20 lub 24 tygodni z przyczyn podanych w pierwszym zdaniu tego tiret; ten dodatkowy urlop okolicznościowy przyznaje się wyłącznie raz na każde przysposobione dziecko.”;

(ii) w akapicie drugim wyrażenie „art. 24 akapit trzeci Regulaminu pracowniczego” otrzymuje brzmienie „art. 24a Regulaminu pracowniczego”;

(iii) dodaje się akapit w brzmieniu:

„Do celów niniejszego artykułu konkubenta urzędnika traktuje się jak małżonka, jeśli wypełnione są pierwsze trzy warunki art. 1 ust. 2 lit. c) załącznika VII.”;

(b) w art. 7 wprowadza się następujące zmiany:

(i) skreśla się akapity drugi i trzeci;

(ii) obecny akapit piąty otrzymuje brzmienie:

„Przepisy poprzedzające stosuje się do urzędników, których miejsce zatrudnienia znajduje się na terytoriach Państw Członkowskich. W przypadku gdy miejsce zatrudnienia znajduje się poza tymi terytoriami, czas podróży ustala się na mocy specjalnej decyzji, uwzględniającej szczególne potrzeby.”;

96) w załączniku VI, w art. 1 i 3 wyrażenie „kategorie C i D” otrzymuje brzmienie „rupa zaszeregowania AST1–AST4”;

97) w załączniku VII wprowadza się następujące zmiany:

(a) w art. 1 wprowadza się następujące zmiany:

(i) ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Dodatek na gospodarstwo domowe ustala się w oparciu o kwotę zasadniczą 149,39 EUR, plus 2 % wynagrodzenia podstawowego urzędnika.”;

(ii) w ust. 2 lit. c) staje się lit. d), dodaje się nową literę w brzmieniu:

„(c) urzędnik, który jest uznany za pozostającego w konkubinacie, pod warunkiem że:

(i) para przedstawia dokument prawny wydany w Państwie Członkowskim lub przez właściwe władze Państwa Członkowskiego, potwierdzający status konkubinatu;

(ii) żadna z osób pozostających w konkubinacie nie pozostaje w związku małżeńskim ani w innym wolnym związku;

(iii) między tymi osobami nie zachodzi następujące pokrewieństwo: rodzic, dziecko, dziadek/babcia, wnuczek/wnuczka, brat, siostra, ciotka, wuj, siostrzeniec, siostrzenica, bratanek, bratanica, pasierb, pasierbica;

(iv) soby te nie mogą zawrzeć cywilnego związku małżeńskiego w Państwie Członkowskim; dla potrzeb tego punktu uważa się, że osoby takie mają możliwość wejścia w cywilny związek małżeński wyłącznie wtedy, gdy spełniają wszystkie warunki przewidziane w ustawodawstwie Państwa Członkowskiego zezwalające na zawarcie związku małżeńskiego.”;

(iii) w nowym ust. 2 lit. d) wyrażenie „ustanowiony w lit. a) i b)” otrzymuje brzmienie „ustanowiony w lit. a), b) i c)”;

(iv) w ust. 3, w zdaniu pierwszym wyrażenie „trzeci stopień grupy zaszeregowania C3” otrzymuje brzmienie „drugi stopień grupy zaszeregowania 3”;

(b) w art. 2 wprowadza się następujące zmiany:

(i) w ust. 1 liczba „247,86 EUR” otrzymuje brzmienie „326,44 EUR”;

(ii) w ust. 2 dodaje się akapit w brzmieniu:

„Każde dziecko, względem którego na mocy decyzji organu sądowego, opartej na ustawodawstwie Państwa Członkowskiego w sprawie ochrony nieletnich, urzędnik ma obowiązek alimentacyjny, traktuje się jak dziecko pozostające na utrzymaniu.”;

(c) w art. 3 wprowadza się następujące zmiany:

(i) obecny tekst artykułu staje się ust. 1 i otrzymuje właściwy numer;

- (ii) w nowym ust. 1 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„1. Z zastrzeżeniem warunków określonych w ogólnych przepisach wykonawczych, urzędnik otrzymuje dodatek edukacyjny w wysokości poniesionych przez niego rzeczywistych wydatków na edukację, maksymalnie do kwoty w wysokości 221,50 EUR miesięcznie na każde dziecko pozostające na jego utrzymaniu, w rozumieniu art. 2 ust. 2 niniejszego załącznika, o ile dziecko skończyło pięć lat i regularnie uczęszcza w pełnym wymiarze godzin do płatnej szkoły podstawowej lub średniej bądź uczelni wyższej. Wymóg uczęszczania do płatnej szkoły nie ma zastosowania przy zwrocie kosztów za transport szkolny.”;
- (iii) w akapicie trzecim wprowadza się następujące zmiany:
 - (A) zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

„Należny dodatek ulega podwyższeniu do kwoty nie wyższej niż podwójna kwota maksymalna przewidziana w akapicie pierwszym w odniesieniu do”;
 - (B) tiret drugie otrzymuje brzmienie:

„lub jeśli dziecko uczęszcza do uczelni wyższej w państwie innym niż państwo miejsca zatrudnienia urzędnika.”;
 - (C) po tiret drugim dodaje się tiret w brzmieniu:

„— osób uprawnionych do dodatku, które nie pozostają w czynnej służbie, ale spełniają warunki określone w tiret pierwszym i drugim, przy uwzględnieniu miejsca ich zamieszkania zamiast miejsca zatrudnienia.”;
- (iv) po akapicie trzecim dodaje się akapit w brzmieniu:

„Wymóg uczęszczania do szkoły płatnej nie ma zastosowania do wypłat określonych w akapicie trzecim.”;
- (v) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„2. Dla każdego dziecka, pozostającego na utrzymaniu w rozumieniu art. 2 ust. 2, które ma mniej niż pięć lat i jeszcze nie uczęszcza regularnie i w pełnym wymiarze godzin do szkoły podstawowej lub średniej, wysokość tego dodatku ustala się na 79,74 EUR miesięcznie. Zastosowanie ma zdanie pierwsze ostatniego akapitu ust. 1”;
- (d) skreśla się sekcję 2a i 2b, w tym art. 4a i 4b;
- (e) do art. 5 ust. 1 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„1. Dodatek na zagospodarowanie w wysokości dwumiesięcznego wynagrodzenia podstawowego w przypadku urzędnika, który jest uprawniony do dodatku na gospodarstwo domowe, a w innych przypadkach w wysokości jednomiesięcznego wynagrodzenia podstawowego, wypłaca się zatrudnionemu urzędnikowi, który przedstawił dowody, że w celu spełnienia wymogów określonych art. 20 Regulaminu pracowniczego zaistniała konieczność zmiany miejsca zamieszkania.”;
 - (ii) w akapicie drugim wyrażenie „lub inny personel” dodaje się po wyrażeniu „mąż i żona będący urzędnikami”;
- (f) do art. 6 ust. 1 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) w akapicie pierwszym wprowadza się następujące zmiany:
 - (A) w pierwszym zdaniu wyrażenie „spełniający wymogi art. 5 ust. 1” otrzymuje brzmienie „przedstawia dowody zmiany miejsca zamieszkania”;
 - (B) w zdaniu drugim wyrażenie „lub inny pracownicy” dodaje się po wyrażeniu „mąż i żona będący urzędnikami”;

- (g) artykuł 7 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„1. Podstawą wyliczenia kwoty do zwrotu jest cena biletu kolejowego w pierwszej klasie na najkrótszej, najtańszej i najczęściej uczęszczanej trasie pomiędzy miejscem zatrudnienia a miejscem naboru bądź pochodzenia.

Jeżeli trasa, o której mowa w pierwszym akapicie, przekracza 500 km, a także wtedy gdy normalny sposób pokonania tej trasy wiąże się z koniecznością odbycia podróży drogą morską, zainteresowany członek personelu jest uprawniony, na podstawie okazanych biletów, do otrzymania zwrotu kosztów podróży drogą powietrzną w klasie biznes lub jej odpowiedniku. Kwota do zwrotu zostanie obliczona na podstawie kosztu biletu kolejowego z wyłączeniem miejsc sypialnych. W przypadku gdy wyliczenie na tej podstawie nie jest możliwe, zwrot kosztów następuje na mocy szczególnej decyzji organu powołującego.”;

- (h) w art. 8 wprowadza się następujące zmiany:

- (i) ustępy 1 i 2 otrzymuje brzmienie:

„1. W każdym roku kalendarzowym urzędnicy są uprawnieni do otrzymania kwoty odpowiadającej kosztom odbytej przez nich podróży z miejsca zatrudnienia do miejsca pochodzenia określonego w art. 7, a jeżeli mają prawo do dodatku na gospodarstwo domowe, także kosztom podróży małżonka i osób pozostających na utrzymaniu w rozumieniu art. 2.

Jeżeli zarówno mąż, jak i żona są urzędnikami wspólnotowymi, każde z nich ma prawo w odniesieniu do siebie, jak i do osób pozostających na ich utrzymaniu do zryczałtowanego świadczenia na pokrycie kosztów podróży, zgodnie z powyższymi warunkami; każda osoba pozostająca na utrzymaniu ma prawo wyłącznie do jednorazowego świadczenia. Świadczenie przyznawane ze względu na dzieci pozostające na utrzymaniu przyznaje się na wniosek męża lub żony na podstawie miejsca pochodzenia jednego z nich.

W przypadku gdy w danym roku urzędnik zawiera związek małżeński i tym samym nabywa prawa do dodatku na gospodarstwo domowe, koszty podróży należne ze względu na małżonka oblicza się proporcjonalnie do okresu od daty ślubu do końca danego roku.

Wszelkie zmiany w zakresie podstawy obliczeń, mogące powstać na skutek zaistniałych zmian w sytuacji rodzinnej urzędnika po dniu wypłaty określonych kwot, nie nakłada na zainteresowanego urzędnika obowiązku zwrotu otrzymanych świadczeń.

Koszty podróży dla dzieci w wieku od dwóch do dziesięciu lat oblicza się na podstawie połowy dodatku zależnego od ilości kilometrów i połowy zryczałtowanego dodatku, przy czym obliczenia te stosuje się do dzieci, które miały w dniu 1 stycznia bieżącego roku ukończony drugi lub dziesiąty rok życia.

2. Wysokość zryczałtowanego świadczenia ustala się na podstawie odległości pomiędzy miejscem zatrudnienia urzędnika a miejscem naboru lub pochodzenia wyrażonej w kilometrach; przy czym odległość oblicza się zgodnie z metodą określoną w art. 7 ust. 2 akapit pierwszy.

Dodatek za przebyte kilometry wynosi:

0 EUR za każdy km od	0 do 200 km
0,3320 EUR za każdy km od	201 do 1 000 km
0,5533 EUR za każdy km od	1 001 do 2 000 km
0,3320 EUR za każdy km od	2 001 do 3 000 km
0,1106 EUR za każdy km od	3 001 do 4 000 km
0,0532 EUR za każdy km od	4 001 do 10 000 km
0 EUR za każdy km od	10 000 km.

Do powyższego dodatku za przebyte kilometry dodaje się dodatek ryczałtowy równy:

166 EUR, jeśli odległość drogą kolejową pomiędzy miejscem zatrudnienia a miejscem pochodzenia wynosi od 725 km do 1 450 km,

331,99 EUR, jeśli odległość drogą kolejową pomiędzy miejscem zatrudnienia a miejscem pochodzenia jest wyższa od 1 450 km,

Wysokość powyższych stawek kilometrowych oraz dodatków ryczałtowych waloryzuje się każdego roku o tę samą wartość procentową, co wynagrodzenie.”;

- (ii) ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Wspomniane przepisy mają zastosowanie do urzędników, których miejsce pracy znajduje się na terytoriach Państw Członkowskich. W każdym roku kalendarzowym urzędnicy, których miejsce zatrudnienia znajduje się poza terytorium Państw Członkowskich, są uprawnieni do otrzymania zwrotu kosztów podróży do ich miejsca pochodzenia lub zwrotu kosztów podróży do innego miejsca, w wysokości nieprzekraczającej kosztów podróży do miejsca pochodzenia, za siebie, a w wypadku przysługiwania im prawa do dodatku na gospodarstwo domowe, za małżonka i inne osoby pozostające na ich utrzymaniu w rozumieniu art. 2. Jednakże jeżeli małżonek oraz inne osoby pozostające na utrzymaniu, o których mowa w art. 2 ust. 2, nie mieszkają razem z urzędnikiem w miejscu jego zatrudnienia, mają prawo w każdym roku kalendarzowym do otrzymania zwrotu kosztów podróży z miejsca pochodzenia do miejsca zatrudnienia lub do otrzymania zwrotu kosztów podróży do innego miejsca, nieprzekraczających kosztów wspomnianej wyżej podróży.

Przedmiotowe koszty podróży są zwracane w formie zryczałtowanej kwoty obliczonej na podstawie kosztu biletu lotniczego w klasie o jeden stopień wyższej niż klasa ekonomiczna.”;
- (i) w art. 10 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Jeżeli urzędnik przedstawia dowody, że zmiana miejsca zamieszkania jest wymagana w celu spełnienia wymogów określonych art. 20 Regulaminu pracowniczego, urzędnik jest uprawniony przez okres przewidziany w ust. 2 niniejszego artykułu do dodatku dziennego za każdy dzień kalendarzowy w wysokości:

Urzędnik uprawniony do dodatku na gospodarstwo domowe: 34,31 EUR.

Urzędnik nieuprawniony do dodatku na gospodarstwo domowe: 27,67 EUR.

Powyższe kwoty podlegają przeglądowi za każdym razem przy okazji przeglądu wynagrodzeń zgodnie z art. 65 Regulaminu pracowniczego.”;
 - (ii) w ust. 2 akapit drugi wyrażenie „lub inni pracownicy” dodaje się po wyrażeniu „mąż i żona będący urzędnikami”;
 - (iii) skreśla się ust. 3;
- (j) w art. 11 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) w ust. 1 skreśla się akapit drugi;
 - (ii) w ust. 2 zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

„Polecenie wyjazdu określa przewidywany czas trwania delegacji, w oparciu o który wylicza się zaliczkę, którą urzędnik może otrzymać w stosunku do dziennej diety na utrzymanie i koszty podróży.”;
 - (iii) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„3. Poza wyjątkowymi przypadkami, określanymi w szczególnej decyzji, do których zalicza się w szczególności odwołanie urzędnika z urlopu, zwrot kosztów podróży służbowej jest ograniczony do najbardziej ekonomicznych kosztów podróży na trasie pomiędzy miejscem zatrudnienia a miejscem delegacji, o ile nie wiąże się to z koniecznością znaczącego przedłużenia pobytu.”;
- (k) artykuły 12 i 13 otrzymują brzmienie:

„Artykuł 12

1. Podróż kolejną

Koszty przejazdu w podróży służbowej, w wypadku gdy odbywa się ona koleją, są zwracane po przedstawieniu stosownych dokumentów na podstawie kosztu przejazdu w pierwszej klasie najkrótszą trasą między miejscem zatrudnienia a miejscem delegacji.

2. Podróż lotnicza

Urzędnicy są uprawnieni do podróży lotniczej, jeżeli odległość drogą kolejową tam i z powrotem wynosiłaby przynajmniej 800 kilometrów.

3. Podróż drogą morską

Organ powołujący w każdym przypadku w oparciu o analizę długości podróży i jej kosztów wydaje stosowne pozwolenie co do wyboru klasy oraz możliwości zwrotu dopłat za kajutę.

4. Podróż samochodem

Koszty podróży zwraca się w formie kwoty ryczałtowej wyliczonej na podstawie kosztu biletu kolejowego, zgodnie z ust. 1; nie wypłaca się żadnych innych dodatków.

Jednakże w przypadku urzędnika wyjeżdżającego w delegację w szczególnych okolicznościach, organ powołujący może podjąć decyzję o przyznaniu temu urzędnikowi dodatku według stawki kilometrowej w miejsce zwrotu kosztów podróży, o którym mowa wyżej, jeżeli korzystanie z transportu publicznego jest w sposób oczywisty niekorzystne.

Artykuł 13

1. Dzienna dieta służbowa za czas podróży służbowej obejmuje kwotę ryczałtową obejmującą wszystkie koszty poniesione przez osobę oddelegowaną: śniadania, dwóch posiłków oraz koszty dodatkowe, w tym koszty podróży lokalnych. Koszty zakwaterowania, w tym podatki lokalne, podlegają zwrotowi do wysokości kwoty maksymalnej ustalonej dla każdego państwa, na podstawie stosownych dokumentów.

2. (a) Tabela wysokości diet dziennych przy podróżach służbowych na terenie Państw Członkowskich:

(w euro)		
Miejsce przeznaczenia	Dieta dzienna	Oплата hotelowa
Belgia	84,06	117,08
Republika Czeska	55,00	175,00
Dania	91,70	148,07
Niemcy	74,14	97,03
Estonia	70,00	120,00
Grecja	66,04	99,63
Hiszpania	68,89	126,57
Francja	72,58	97,27
Irlandia	80,94	139,32
Włochy	60,34	114,33
Cypr	50,00	110,00
Węgry	50,00	165,00
Łotwa	85,00	165,00
Litwa	80,00	170,00
Luksemburg	82,00	106,92
Malta	60,00	115,00
Niderlandy	78,26	131,76
Austria	74,47	128,58
Polska	60,00	210,00
Portugalia	68,91	124,89
Słowenia	60,00	110,00
Słowacja	50,00	125,00
Finlandia	92,34	140,98
Szwecja	92,91	141,77
Zjednoczone Królestwo	86,89	149,03

Jeżeli oddelegowany urzędnik ma zapewniony darmowy posiłek lub zakwaterowanie, lub gdy poniesione w związku z tym koszty zostały mu zwrócone przez jedną z instytucji wspólnotowych, administrację bądź organ zewnętrzny, fakt ten należy zgłosić. Dokonuje się wówczas stosownego odliczenia.

- (b) Wysokość diet dziennych w przypadku podróży służbowych poza europejskie terytoria Państw Członkowskich UE jest ustalana i korygowana okresowo przez organ powołujący.

3. Rada dokonuje przeglądu stawek wymienionych w ust. 2 lit. a) co dwa lata. Przegląd ten ma miejsce w świetle sprawozdania Komisji w sprawie cen hotelowych, restauracyjnych oraz usług wyżywieniowych, uwzględniając indeksy w sprawie wzrostu takich cen. Dla potrzeb takiego przeglądu Rada, na podstawie wniosku Komisji, stanowi większością kwalifikowaną przewidzianą w art. 205 ust. 2 akapit drugi tiret pierwsze Traktatu WE.”;

- (l) dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 13a

Każda instytucja przyjmuje ogólne przepisy wykonawcze do art. 11, 12 i 13 niniejszego Załącznika.”;

- (m) artykuły 14a i 14b skreśla się;

- (n) w art. 15 ustęp pierwszy wyrażenie „urzędnicy szczebla A1 i A2” otrzymuje brzmienie „personel wyższego szczebla w rozumieniu art. 29 ust. 2 Regulaminu pracowniczego”;

- (o) w art. 17 wprowadza się następujące zmiany:

- (i) ustępy 2 i 3 otrzymują brzmienie:

„2. Na warunkach ustanowionych w przepisach ustalonych w drodze porozumienia między instytucjami, po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego, część wynagrodzenia urzędnika może być regularnie przelewana do innego Państwa Członkowskiego przez instytucję, do której przynależy urzędnik.

Przelewane mogą być, osobno lub łącznie, następujące świadczenia:

- (a) świadczenia na rzecz dzieci uczęszczających do placówki oświatowej w innym Państwie Członkowskim, maksymalna kwota na dziecko w wysokości dodatku edukacyjnego faktycznie pobieranego na to dziecko;
- (b) po przedstawieniu ważnych dokumentów to potwierdzających, regularne wypłaty na rzecz innych osób mieszkających w danym Państwie Członkowskim, wobec których urzędnik ma udokumentowane zobowiązania na mocy orzeczeń sądu lub decyzji właściwego organu administracyjnego.

Przelewy, o których mowa w lit. b), nie mogą przekraczać 5 % wynagrodzenia podstawowego urzędnika.

3. Przelewy przewidziane w ust. 2 niniejszego artykułu są dokonywane według kursów wymiany walut, o których mowa w art. 63 akapit drugi Regulaminu pracowniczego WE. Przelewane kwoty mnoży się przez współczynnik stanowiący różnicę pomiędzy współczynnikiem korygującym wyznaczonym dla kraju, do którego dokonuje się przelewu, zgodnie z przepisami art. 3 ust. 5 lit. b) załącznika XI do Regulaminu pracowniczego, a współczynnikiem korygującym stosowanym w odniesieniu do wynagrodzenia urzędnika, o którym mowa w art. 3 ust. 5 lit. a) załącznika XI do Regulaminu pracowniczego.”;

- (ii) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„4. Oprócz przelewów, o których mowa w ust. 1–3, urzędnik może wystąpić z wnioskiem o regularne przelewanie określonej kwoty do innego Państwa Członkowskiego na podstawie miesięcznego kursu wymiany walut, bez stosowania współczynników. Wysokość kwoty przelewu nie może przekraczać 25 % wynagrodzenia podstawowego urzędnika.”;

98) w załączniku VIII wprowadza się następujące zmiany:

- (a) w art. 2 akapit drugi liczba „trzydzieści pięć” otrzymuje brzmienie „lat niezbędnych do uzyskania maksymalnej kwoty emerytury w rozumieniu art. 77 akapit drugi Regulaminu pracowniczego”;
- (b) artykuł 3 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 3

Z zastrzeżeniem, że dani pracownicy wpłacili swoją część składek na system emerytalny, w celu obliczenia liczby lat służby uprawniających do emerytury w rozumieniu art. 2, uwzględnia się co następuje:

- (a) okres służby w charakterze urzędnika jednej z instytucji w ramach jednego ze statusów służbowych określonych w art. 35 lit. a), b), c), e) i f) Regulaminu pracowniczego. Jednakże urzędnicy objęci art. 40 Regulaminu pracowniczego podlegają warunkom ustanowionym w ust. 3 akapit drugi zdanie ostatnie tego artykułu;
- (b) okresy trwania uprawnień do świadczeń na mocy art. 41 i 50 Regulaminu pracowniczego, maksymalnie do pięciu lat;
- (c) okresy trwania uprawnień do renty inwalidzkiej;
- (d) okres służby w jakimkolwiek innym charakterze zgodnie z zasadami określonymi w Warunkach zatrudnienia innych pracowników Wspólnot. Jednakże gdy w rozumieniu tego systemu emerytalnego członkowie personelu kontraktowego zostają urzędnikami, lata służby w charakterze członków personelu kontraktowego uprawniają ich do ustalenia liczby lat służby uprawniających do emerytury jako urzędników wyliczanych na podstawie stosunku ostatniego wynagrodzenia podstawowego otrzymanego w charakterze członków personelu kontraktowego i pierwszego wynagrodzenia podstawowego otrzymanego w charakterze urzędników. Jeżeli występują nadwyżki składek odpowiadające różnicy między wyliczoną liczbą lat służby a różnicą między liczbą lat służby uprawniających do emerytury, podlegają one zwrotowi na rzecz danej osoby na podstawie ostatniego wynagrodzenia podstawowego otrzymanego jako członek personelu kontraktowego. Przepis ten stosuje się *mutatis mutandis*, gdy urzędnicy zostają członkami personelu kontraktowego.”;
- (e) artykuł 4 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 4

1. Urzędnik, który zakończył okres pełnienia służby w jednej z instytucji w charakterze urzędnika, członka personelu tymczasowego lub członka personelu kontraktowego i który zostaje zatrudniony w jednej z instytucji Wspólnot, nabywa nowe uprawnienia emerytalne. Może on zażądać, zgodnie z art. 3 tego Załącznika, aby do celów obliczenia jego uprawnień emerytalnych uwzględniony został cały okres służby w charakterze urzędnika, członka personelu tymczasowego lub członka personelu kontraktowego, za który wpłacono składki, pod warunkiem:

- (a) spłaty odprawy wypłaconej na mocy art. 12 powiększonej o odsetki składane według stawki wynoszącej 3,5 % w skali roku. W przypadku gdy w odniesieniu do danego urzędnika zastosowano art. 42 lub art. 112 Warunków zatrudnienia innych pracowników, od urzędnika wymaga się również spłaty kwoty wypłaconej na mocy tego artykułu powiększonej o odsetki składane według tej samej stawki;
- (b) zastrzeżenia w tym celu, przed obliczeniem liczby lat służby uprawniających do emerytury przewidzianych w art. 11 ust. 2 oraz przyjmując, że urzędnik złożył wniosek i uzyskał prawo do stosowania tego artykułu po wypełnieniu służby, części kwoty przekazanej na system emerytalny Wspólnoty, która odpowiada ekwiwalentowi aktuarialnemu wyliczonemu i przekazanemu na ten system w państwie pochodzenia zgodnie z art. 11 ust. 1 lub art. 12 ust. 1 lit. b), powiększonej o odsetki składane według stawki wynoszącej 3,5 % w skali roku.

W przypadku gdy w odniesieniu do danego urzędnika zastosowano art. 42 lub 112 Warunków zatrudnienia innych pracowników, wyliczenie zastrzeżonej kwoty uwzględnia również kwotę wypłaconą na mocy tych artykułów, powiększoną o odsetki składane według stawki wynoszącej 3,5 % w skali roku.

W przypadku gdy kwota przekazana na system wspólnotowy jest niewystarczająca do nabycia uprawnień do świadczeń emerytalnych obejmujących w pełni poprzedni okres zatrudnienia, urzędnik może zażądać uzupełnienia kwoty do wysokości określonej w lit. b) akapit pierwszy.

2. Wysokość odsetek ustalona w ust. 1 może podlegać przeglądowi zgodnie z zasadami ustanowionymi w art. 10 załącznika XII.”;

- (d) w art. 5 wprowadza się następujące zmiany:
- (i) akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:
„Nie naruszając przepisów art. 2 niniejszego Załącznika, urzędnicy, którzy pełnią służbę po osiągnięciu wieku 63 lat, mają prawo do zwiększenia uprawnień emerytalnych o 2 % wynagrodzenia podstawowego uwzględnionego do wyliczenia należnej im emerytury za każdy rok służby po osiągnięciu tego wieku, z zastrzeżeniem, że jego emerytura nie może jednak przekraczać 70 % ostatniego wynagrodzenia podstawowego, zgodnie z art. 77 akapit drugi lub trzeci Regulaminu pracowniczego.”;
 - (ii) w akapicie drugim liczba „60” otrzymuje brzmienie „63”;
- (e) w art. 6 wyrażenie „szczebel D4, stopień początkowy” otrzymuje brzmienie „początkowy stopień grupy zaszerogowania 1”;
- (f) skreśla się art. 7;
- (g) artykuł 8 otrzymuje brzmienie:
„Artykuł 8
Za ekwiwalent aktuarialny emerytury za wysługę lat uważa się wartość kapitałową świadczenia przysługującego urzędnikowi, obliczoną według ostatnich tabel dotyczących śmiertelności opracowanych przez organ budżetowy zgodnie z przepisami art. 9 załącznika XII, przy zastosowaniu stopy oprocentowania wynoszącej 3,5 % rocznie, która może zostać zmieniona zgodnie z zasadami ustanowionymi w art. 10 załącznika XII.”;
- (h) artykuł 9 otrzymuje brzmienie:
„Artykuł 9
1. Urzędnik, kończąc służbę przed ukończeniem 63 roku życia, może złożyć wniosek, aby wypłata jego emerytury za wysługę lat:
(a) została odroczonej do pierwszego dnia miesiąca kalendarzowego, po upływie którego osiągnie on wiek 63 lat, lub
(b) rozpoczęła się niezwłocznie, pod warunkiem że ukończył on 55 rok życia. W tym przypadku, wysokość emerytury za wysługę lat ulega zmniejszeniu o kwotę wyliczoną przez odniesienie do wieku tego urzędnika w momencie pobierania przez niego emerytury.
Emerytura zostaje zmniejszona o 3,5 % za każdy rok przed rokiem, w którym urzędnicy uzyskują uprawnienia do emerytury za wysługę lat w rozumieniu art. 77 Regulaminu pracowniczego. Jeżeli różnica między wiekiem, w którym nabywa się uprawnienie do emerytury za wysługę lat w rozumieniu art. 77 Regulaminu pracowniczego, a wiekiem danej osoby w tym momencie przekracza ustaloną liczbę lat, do obniżki dodaje się jeden dodatkowy rok.
2. W interesie służby i w oparciu o obiektywne kryteria oraz przejrzyste procedury wprowadzone przez ogólne przepisy wykonawcze, organ powołujący może podjąć decyzję o niestosowaniu powyższej obniżki w odniesieniu do zainteresowanych urzędników. Ogólna liczba urzędników oraz członków personelu tymczasowego, którzy przechodzą w stan spoczynku bez obniżenia wysokości emerytury za każdy rok, nie powinna być wyższa niż 10 % urzędników we wszystkich instytucjach, którzy przeszli w stan spoczynku w roku poprzednim. Roczna wartość procentowa nie może odbiegać od 8 % do 12 %, z zastrzeżeniem 20 % w ciągu dwóch lat oraz zasady neutralności budżetowej. Przed upływem pięciu lat Komisja przedstawia Parlamentowi Europejskiemu i Radzie roczne sprawozdanie w sprawie wykonywania tego środka. W miarę potrzeb Komisja składa po upływie pięciu lat wniosek o ustalenie maksymalnej, rocznej wartości procentowej między 5 % i 10 % wszystkich urzędników we wszystkich instytucjach, którzy przeszli w stan spoczynku w roku poprzednim, w oparciu o art. 283 Traktatu WE”;
- (i) dodaje się artykuł w brzmieniu:
„Artykuł 9a
Dla potrzeb ustalenia obniżonej emerytury urzędników, którzy nabyli uprawnienia do świadczeń emerytalnych przekraczających ekwiwalent 70 % ich ostatecznego wynagrodzenia podstawowego oraz którzy złożyli wniosek o natychmiastowe wypłacenie emerytury za wysługę lat zgodnie z art. 9, obniżenie zgodnie z art. 9 stosuje się raczej do liczby krajowej odpowiadającej latom służby objętych systemem emerytalnym niż do ustalonej kwoty 70 % ostatecznego wynagrodzenia podstawowego. Jednakże w żadnym wypadku emerytura obniżona w ten sposób nie może przekraczać 70 % ostatniego wynagrodzenia podstawowego w rozumieniu art. 77 Regulaminu pracowniczego.”;

- (j) w art. 11 wprowadza się następujące zmiany:
- (i) w ust. 1 wyrażenie „uaktualnione do rzeczywistej daty przekazania” dodaje się po wyrażeniu „praw do emerytury za wysługę lat”;
- (ii) w ust. 2:
- (A) w akapicie pierwszym wyrażenie:
- „przy powołaniu go na urzędnika na czas nieokreślony może zlecić wpłatę na rzecz Wspólnot ekwiwalentu aktuarialnego albo zryczałtowaną wartość wykupu praw do emerytury, które nabył z tytułu takiej działalności.”;
- otrzymuje brzmienie:
- „po powołaniu, ale przed nabyciem uprawnień do wypłaty emerytury za wysługę lat w rozumieniu art. 77 Regulaminu pracowniczego, do wpłacenia na rzecz Wspólnot wartości kapitałowej uaktualnionej z datą faktycznego przekazania praw nabytych do emerytury za wysługę lat z tytułu takiej służby lub działalności.”;
- (B) akapit drugi otrzymuje brzmienie:
- „W takim przypadku instytucja, w której urzędnik pełni służbę, uwzględniając wynagrodzenie podstawowe urzędnika, wiek oraz kurs wymiany walut z datą zastosowania przekazania, ustala na mocy ogólnych przepisów wykonawczych liczbę lat służby uprawniających do emerytury za wysługę lat, które podlegają zaliczeniu na podstawie systemu emerytalnego Wspólnot w odniesieniu do poprzedniego okresu pracy, w oparciu o przekazany kapitał po odliczeniu kwoty stanowiącej aprecjację kapitału między datą zastosowania transferu a datą rzeczywistego transferu.”;
- (C) dodaje się akapit w brzmieniu:
- „Urzędnicy mogą korzystać z tego uzgodnienia wyłącznie raz w stosunku do każdego Państwa Członkowskiego oraz danego systemu emerytalnego.”
- (k) artykuł 12 otrzymuje brzmienie:
- „Artykuł 12
1. Urzędnik kończący służbę z innych powodów niż śmierć lub inwalidztwo przed ukończeniem 63 roku życia oraz który jest uprawniony do natychmiastowego lub opóźnionego wypłacenia emerytury za wysługę lat, z chwilą opuszczenia służby jest uprawniony:
- (a) jeśli zakończył mniej niż jeden rok służby i nie skorzystał z art. 11 ust. 2, jest uprawniony do wypłaty odprawy równej trzykrotności kwot odprowadzanych od jego wynagrodzenia zasadniczego z tytułu płatności składek na system emerytalny za wysługę lat, po odliczeniu wszelkich kwot zapłaconych na mocy art. 42 i 112 Warunków zatrudnienia innych pracowników;
- (b) w innych przypadkach do świadczenia przewidzianego na mocy art. 11 ust. 1 lub do wypłaty ekwiwalentu aktuarialnego takiego świadczenia na rzecz wybranego prywatnego zakładu ubezpieczeń lub funduszu emerytalnego, pod warunkiem że taki zakład lub fundusz gwarantuje, że:
- (i) kapitał nie podlega zwrotowi;
- (ii) miesięczny zysk zostanie wypłacony najwcześniej po osiągnięciu wieku 60 lat i nie później niż po osiągnięciu wieku 65 lat;
- (iii) ustalono przepisy dotyczące rewersji lub rent rodzinnych;
- (iv) pozwolenie na przejście do innego zakładu ubezpieczeń lub innego funduszu jest wydawane wyłącznie wtedy, gdy fundusz taki spełnia warunki ustanowione w ppkt i), ii) i iii).

2. W drodze odstępstwa od ust. 1 lit b), urzędnicy w wieku poniżej 63 lat, którzy do chwili objęcia obowiązków, dla potrzeb ustanowienia lub utrzymania uprawnień do świadczeń emerytalnych, wpłacali składki na krajowy system emerytalny, prywatny system ubezpieczenia lub wybrany fundusz emerytalny, które spełniają warunki określone w ust. 1 oraz którzy kończą służbę z innych powodów niż śmierć lub inwalidztwo, z chwilą odejścia ze służby są uprawnieni do odpłaty równej ekwiwalentowi aktuarialnemu praw nabytych do emerytury za wysługę lat w okresie pełnienia służby w instytucjach. W takich przypadkach wpłaty dokonane dla potrzeb ustanowienia lub utrzymania uprawnień do świadczeń emerytalnych na podstawie krajowego systemu emerytalnego w stosowaniu art. 42 lub 112 Warunków zatrudnienia innych pracowników odlicza się od odpłaty.

3. W przypadku gdy okres pełnienia służby przez urzędnika kończy się w wyniku zwolnienia go ze stanowiska, wypłacany zasiłek z tytułu przejścia w stan spoczynku lub, w miarę potrzeb, przekazywany ekwiwalent ubezpieczeniowy ustala się przez odniesienie do decyzji podjętej zgodnie z art. 9 ust. 1 lit. h) załącznika IX.”;

- (l) skreśla się art. 12a;
- (m) tytuł rozdziału 3 otrzymuje brzmienie: „Renta inwalidzka”
- (n) w art. 13 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) akapit pierwszy otrzymuje numer i brzmienie ust. 1, a wyrażenie „zasiłek z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „renta inwalidzka”;
 - (ii) skreśla się akapit drugi i dodaje ustęp w brzmieniu:

„2. Osoby otrzymujące rentę inwalidzką nie mogą angażować się w działalność zarobkową bez uprzedniego uzyskania pozwolenia organu powołującego. Każdy zysk z takiej działalności zarobkowej, w połączeniu z rentą inwalidzką, przekraczające ostateczne wynagrodzenie ogólne otrzymywane w okresie pełnienia służby, ustalone w oparciu o skalę płac obowiązującą pierwszego dnia miesiąca, w którym wypłaca się rentę, odlicza się od wysokości renty inwalidzkiej.

Od osoby otrzymującej rentę inwalidzką wymaga się przedstawienia, na wniosek, jakiegokolwiek pisemnego dowodu oraz powiadomienia instytucji o czynnikach, które mogą negatywnie wpływać na uprawnienia do pobierania renty.”;
- (o) w art. 14 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) jeśli występuje, wyrażenie „zasiłek z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „renta inwalidzka”, a wyrażenie „renta” otrzymuje brzmienie „dodatek”;
 - (ii) w ustępie drugim skreśla się wyrażenie „w takim przypadku stosuje się przepisy art. 16 załącznika VIII”;
- (p) w art. 15 wyrażenie „renta” otrzymuje brzmienie „dodatek”, a liczba „60” otrzymuje brzmienie „63”;
- (q) skreśla się art. 16;
- (r) w art. 17 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) wyrażenie „wdowa po nim” otrzymuje brzmienie „żyjący małżonek”;
 - (ii) w akapicie pierwszym wyrażenie „pod warunkiem że weszła z nim w związek małżeński” otrzymuje brzmienie „pod warunkiem że weszli w związek małżeński”, a wyrażenie „renta wdowia” otrzymuje brzmienie „renta rodzinna”;
- (s) w art. 17a wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) w akapitach pierwszym i drugim wyrażenie „renta wdowia” otrzymuje brzmienie „renta rodzinna”;
 - (ii) w akapitach pierwszym i trzecim wyrażenie „wdowa” otrzymuje brzmienie „żyjący małżonek”;

(iii) w akapicie pierwszym wprowadza się następujące zmiany:

(A) wyrażenie: „pod warunkiem iż pozostawała z urzędnikiem w związku małżeńskim przynajmniej przez okres roku”;

otrzymuje brzmienie:

„pod warunkiem że przed odejściem urzędnika ze służby w instytucji urzędnik pozostawał w związku małżeńskim, który trwał przynajmniej jeden rok”;

(B) wyrażenie „jej mąż” otrzymuje brzmienie „małżonek”;

(t) artykuł 18 otrzymuje brzmienie::

„Artykuł 18

Jeżeli były urzędnik otrzymywał emeryturę za wysługę lat, jego żyjący małżonek jest uprawniony do renty rodzinnej w wysokości 60 % emerytury za wysługę lat, jaką urzędnik otrzymywał w chwili śmierci, pod warunkiem że pozostawali w związku małżeńskim, zanim urzędnik odszedł ze służby w instytucji, oraz że związek małżeński trwał przynajmniej jeden rok, a także z zastrzeżeniem przepisów art. 22. Minimalna renta rodzinna wynosi 35 % ostatniego wynagrodzenia podstawowego; jednakże wysokość renty rodzinnej nie może w żadnym przypadku przekroczyć kwoty emerytury za wysługę lat, którą małżonek otrzymywał w chwili śmierci.

Czasu trwania małżeństwa nie uwzględnia się, jeżeli ze związku małżeńskiego zawartego przez urzędnika zanim odszedł on ze służby pochodzi jedno lub więcej dzieci, pod warunkiem że żyjący małżonek utrzymuje lub utrzymywał te dzieci.”;

(u) w art. 18a wprowadza się następujące zmiany:

(i) wyrażenie „wdowa” otrzymuje brzmienie „żyjący małżonek”, a liczba „60” otrzymuje brzmienie „63”;

(ii) w akapicie pierwszym wprowadza się następujące zmiany:

(a) wyrażenie „pod warunkiem że pozostawała z nim w związku małżeńskim przynajmniej jeden rok przed jego odejściem ze służby w instytucji”

otrzymuje brzmienie:

„pod warunkiem że przed odejściem urzędnika ze służby w instytucji urzędnik pozostawał w związku małżeńskim, który trwał przynajmniej jeden rok”;

(b) wyrażenie „renta wdowia” otrzymuje brzmienie „renta rodzinna”;

(c) wyrażenie „jej mąż” otrzymuje brzmienie „małżonek”;

(v) artykuł 19 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 19

W przypadku gdy były urzędnik otrzymywał rentę inwalidzką, żyjący małżonek jest uprawniony do otrzymywania renty wdowiej w wysokości 60 % kwoty renty inwalidzkiej, którą otrzymywał urzędnik w chwili śmierci, z zastrzeżeniem przepisów art. 22, pod warunkiem że związek małżeński trwał, gdy urzędnik uzyskał uprawnienia do renty.

Minimalna renta rodzinna wynosi 35 % ostatniego wynagrodzenia zasadniczego; jednakże wysokość renty rodzinnej nie może w żadnym przypadku przekroczyć kwoty renty inwalidzkiej, którą małżonek otrzymywał w chwili śmierci.”;

(w) w art. 21 ust. 1 wyrażenie „wdowa” otrzymuje brzmienie „żyjący małżonek”, a wyrażenie „zasilek emerytalny lub z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta inwalidzka”;

- (x) w art. 22 wprowadza się następujące zmiany:
- (i) w akapicie pierwszym wyrażenie „wdowa” otrzymuje brzmienie „żyjący małżonek”;
 - (ii) w akapicie trzecim wyrażenie „zasilek emerytalny lub z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta inwalidzka”;
- (y) w art. 24 wprowadza się następujące zmiany:
- (i) w akapicie pierwszym wyrażenie „asilek emerytalny lub z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta inwalidzka”;
 - (ii) w akapicie drugim dodaje się zdanie w brzmieniu:

„Podobnie prawo do renty sieroczej wygasa, jeżeli osoba otrzymująca przestaje być dzieckiem pozostającym na utrzymaniu w rozumieniu art. 2 załącznika VII.”;
- (z) w art. 25 wyrażenie „zasilek emerytalny lub z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta inwalidzka”;
- (aa) w art. 26 wyrażenie „wdowa” otrzymuje brzmienie „żyjący małżonek”, a wyrażenie „jest uprawniona” otrzymuje brzmienie „małżonek jest uprawniony”;
- (bb) artykuł 27 otrzymuje brzmienie:
- „Artykuł 27
- Rozwiedziony małżonek urzędnika lub byłego urzędnika jest uprawniony do otrzymania renty rodzinnej, jak określono w niniejszym rozdziale, pod warunkiem że z chwilą śmierci byłego małżonka przysługiwało mu prawo do otrzymywania od niego środków utrzymania na mocy wyroku sądowego lub w wyniku ugody zawartej między nim a byłym małżonkiem.
- Wysokość renty rodzinnej nie może jednakże przekraczać kwoty alimentów wypłacanych w chwili śmierci byłego małżonka, po dostosowaniu tej kwoty zgodnie z przepisami art. 82 Regulaminu pracowniczego.
- Uprawnienie byłego małżonka wygasa w przypadku zawarcia kolejnego związku małżeńskiego przed śmiercią byłego małżonka. Artykuł 26 stosuje się w przypadku zawarcia kolejnego związku małżeńskiego po śmierci byłego małżonka.”;
- (cc) w art. 28 wprowadza się następujące zmiany:
- (i) w akapicie pierwszym wyrażenie „rozwiedziona żona” otrzymuje brzmienie „rozwiedziony małżonek”, a wyrażenie „rozwiedzione żony” otrzymuje brzmienie „rozwiedzeni małżonkowie”, natomiast wyrażenie „wdowa” otrzymuje brzmienie „żyjący małżonek”;
 - (ii) w akapicie drugim wyrażenie „jej część” otrzymuje brzmienie „jego część”;
- (dd) w art. 29 wyrażenie „rozwiedzione żony” otrzymuje brzmienie „rozwiedzeni małżonkowie”, natomiast wyrażenie „wdowa” otrzymuje brzmienie „żyjący małżonek”;
- (ee) w art. 31 wyrażenie „zasilek emerytalny lub z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta inwalidzka”;

- (ff) w art. 31a tekst w brzmieniu:
„lub na mocy rozporządzenia (EWG, Euratom, EWWiS) nr 259/68 lub (Euratom, EWWiS, EWG) nr 2530/72 lub (EWWiS, EWG, Euratom) nr 1543/73 lub (EWWiS, EWG, Euratom) nr 2150/82 lub (EWWiS, EWG, Euratom) nr 1679/85”;
otrzymuje brzmienie:
„lub
na mocy rozporządzenia (EWG) nr 1857/89 (*), rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1746/2002 (**), rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1747/2002 (***) lub rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1748/2002 (****).”
- (*) Dz.U. L 181 z 28.6.1989, str. 2. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE, EWWiS, Euratom) nr 2458/98 (Dz.U. L 307, z 17.11.1998, str. 1).
(**) Dz.U. L 264 z 2.10.2002, str. 1.
(***) Dz.U. L 264 z 2.10.2002, str. 5.
(****) Dz.U. L 264 z 2.10.2002, str. 9.”;
- (gg) w art. 34 akapit drugi otrzymuje brzmienie:
„Przepisy art. 80 i 81 Regulaminu pracowniczego mają zastosowanie również w stosunku do dzieci urodzonych wcześniej niż 300 dni po śmierci urzędnika lub byłego urzędnika otrzymującego emeryturę za wysługę lat lub rentę inwalidzką.”;
- (hh) w art. 35 wyrażenie „zasiłek emerytalny z tytułu inwalidztwa lub rodzinny” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta rodzinna, albo renta inwalidzka”;
- (ii) w art. 36 wyrażenie „lub renta inwalidzka” dodaje się po wyrażeniu „płace”;
- (jj) skreśla się art. 39;
- (kk) w art. 40 wprowadza się następujące zmiany:
(i) w akapicie pierwszym wyrażenie „zasiłek emerytalny z tytułu inwalidztwa lub renta rodzinna, lub tymczasowa” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta rodzinna, lub tymczasowa, albo renta inwalidzka”;
(ii) akapit drugi otrzymuje brzmienie:
„Emerytury za wysługę lat lub renty inwalidzkiej nie wypłaca się równolegle do pensji wypłacanej z ogólnego budżetu Unii Europejskiej lub jednej z agencji, ani z dodatkiem wypłacanym na mocy art. 41 i 50 Regulaminu pracowniczego. Podobnie ich wypłacanie jest sprzeczne z wypłacaniem wynagrodzenia uzyskanego w wyniku pełnienia służby na stanowisku w jednej z instytucji lub agencji.”;
- (ll) w art. 42 wprowadza się następujące zmiany:
(i) wyrażenie „zasiłek emerytalny lub z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta inwalidzka”;
(ii) wyrażenie „lub rentę” dodaje się między wyrażeniem „emeryturę” a „w terminie jednego roku”;
- (mm) w art. 44 wyrażenie „tymczasowo” dodaje się przed „pozbawieni”, a wyrażenie „a mocy art. 86 Regulaminu pracowniczego” otrzymuje brzmienie „na mocy art. 9 załącznika IX”;
- (nn) artykuł 45 akapit trzeci otrzymuje brzmienie:
„Emerytom zamieszkującym w Unii Europejskiej świadczenia wypłaca się w euro na konto bankowe w Państwie Członkowskim stałego miejsca zamieszkania.
Emerytom zamieszkującym poza Unią Europejską emerytury wypłaca się w euro na konto bankowe w państwie zamieszkania. W wyjątkowych przypadkach emerytura może zostać wypłacona w euro na konto bankowe w państwie, w którym instytucja posiada swoją siedzibę, lub w walucie obcej państwa zamieszkania emeryta, przeliczonej po najbardziej aktualnym kursie wymiany walut stosowanym w celu wykonania ogólnego budżetu Unii Europejskiej.
Artykuł ten stosuje się przez analogię do osób otrzymujących rentę inwalidzką”;
- (oo) w art. 46 wyrażenie „zasiłek emerytalny lub z tytułu inwalidztwa” otrzymuje brzmienie „emerytura za wysługę lat lub renta inwalidzka”;

99) załącznik IX otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK IX

POSTĘPOWANIE DYSCYPLINARNE

Sekcja 1

Przepisy ogólne

Artykuł 1

1. W każdym przypadku gdy dochodzenie prowadzone przez OLAF ujawnia możliwość osobistego zaangażowania się urzędnika lub byłego urzędnika instytucji, osobę tę należy niezwłocznie powiadomić o tym fakcie, pod warunkiem że nie zagraża to prowadzonemu dochodzeniu. W żadnym wypadku nie można przyjąć ustaleń dotyczących urzędnika wskazanego z imienia i nazwiska po zakończeniu dochodzenia bez umożliwienia temu urzędnikowi zgłoszenia uwag co do dotyczących go faktów. W ustaleniach należy odnieść się do tych uwag.

2. W sprawach wymagających całkowitej poufności dla potrzeb dochodzenia oraz wymagających zastosowania procedur dochodzeniowych, które należą do właściwości krajowych organów sądowych, wezwanie urzędnika do zgłoszenia uwag może zostać odroczone w porozumieniu z organem uprawnionym powołującym. W takich przypadkach nie można wszcząć postępowania dyscyplinarnego zanim urzędnik nie będzie miał możliwości zgłoszenia uwag.

3. Jeśli w następstwie dochodzenia OLAF-u nie można utrzymać zarzutów stawianych urzędnikowi, przedmiotowe dochodzenie zostaje umorzone bez podejmowania dalszych działań na podstawie decyzji dyrektora OLAF-u, który informuje o tym urzędnika i instytucję na piśmie. Urzędnik może złożyć wniosek o umieszczenie tej decyzji w jego aktach osobowych.

Artykuł 2

1. Zasady określone w art. 1 niniejszego Załącznika stosuje się, *mutatis mutandis*, do innego rodzaju dochodzeń administracyjnych prowadzonych przez organ powołujący.

2. Organ powołujący powiadamia zainteresowaną osobę o zakończeniu dochodzenia oraz przedstawia jej wnioski ze sprawozdania z dochodzenia oraz, na jej wniosek i z zastrzeżeniem ochrony uzasadnionych interesów osób trzecich, wszystkie dokumenty bezpośrednio związane z zarzutami, które pojawiły się wobec niej.

3. Każda instytucja przyjmuje ogólne przepisy wykonawcze do niniejszego artykułu, zgodnie z art. 110 Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 3

1. Na podstawie sprawozdania z dochodzenia, po powiadomieniu danego urzędnika o wszystkich dowodach znajdujących się w jego aktach oraz po wysłuchaniu urzędnika, organ powołujący może:

- a) zdecydować, że nie można wnieść sprawy przeciwko urzędnikowi, o czym urzędnik zostaje w takim wypadku pisemnie poinformowany; lub
- b) zdecydować, nawet jeśli niedopełnienie obowiązków miało miejsce lub wydaje się, że miało miejsce, o niepodjęciu żadnych środków dyscyplinarnych oraz, jeśli to właściwe, skierować upomnienie do urzędnika; lub
- c) w przypadku niedopełnienia obowiązku w rozumieniu art. 86 Regulaminu pracowniczego:
 - i) zdecydować o wszczęciu postępowania dyscyplinarnego, o którym mowa w sekcji 4 niniejszego Załącznika, lub
 - ii) zdecydować o wszczęciu postępowania dyscyplinarnego przed komisją dyscyplinarną.

Artykuł 4

Urzędnik, który z przyczyn obiektywnych nie może zostać wysłuchany zgodnie z przepisami niniejszego Załącznika, może zostać poproszony o zgłoszenie swoich uwag na piśmie lub może być reprezentowany przez wybraną przez siebie osobę.

Sekcja 2**Komisja dyscyplinarna****Artykuł 5**

1. Komisję dyscyplinarną, zwaną dalej »komisją«, powołuje się w każdej instytucji. Komisja składa się przynajmniej z jednego członka, który może być przewodniczącym, wybranego spoza instytucji.
2. Komisja składa się z przewodniczącego i czterech członków zwykłych, którzy mogą być zastępowani, a w sprawach dotyczących urzędnika szczebla grupy zaszerogowania do AD13 w posiedzeniu bierze dwóch dodatkowych członków z tej samej grupy funkcyjnej i tej samej grupy zaszerogowania, co urzędnik, przeciwko któremu wszczęto postępowanie dyscyplinarne.
3. W odniesieniu do wszystkich spraw innych niż dotyczące urzędników grupy zaszerogowania AD16 lub AD15 członków oraz zastępców członków komisji mianuje się spośród czynnie zatrudnionych urzędników grupy zaszerogowania AD14 lub wyższej.
4. W odniesieniu do spraw dotyczących urzędników grupy zaszerogowania AD16 lub AD15 członków lub zastępców członków komisji mianuje się spośród czynnie zatrudnionych urzędników grupy zaszerogowania AD16.
5. Organ powołujący oraz Komitet Pracowniczy uzgadniają procedurę *ad hoc* dla potrzeb powołania dodatkowych członków, o których mowa w ust. 2, którzy zasiadają w komisji dla potrzeb spraw dotyczących urzędników piastujących stanowisko w państwie trzecim.

Artykuł 6

1. Organ powołujący oraz Komitet Pracowniczy mianują równocześnie po dwóch członków zwykłych i dwóch zastępców.
 2. Przewodniczący i zastępca przewodniczącego mianowani są przez organ powołujący.
 3. Przewodniczący, członkowie i ich zastępcy są mianowani na okres trzech lat. Jednakże instytucje mogą określić krótszą kadencję członków i zastępców, z zastrzeżeniem, że ma ona wynosić co najmniej jeden rok.
 4. Dwóch członków komisji w rozszerzonym składzie, zgodnie z art. 5 ust. 2 tego Załącznika, mianuje się w sposób następujący:
 - a) organ powołujący opracowuje listę zawierającą, w miarę potrzeb, nazwiska dwóch urzędników każdej grupy zaszerogowania w każdej grupie funkcyjnej. Jednocześnie Komitet Pracowniczy przesyła do organu powołującego listę sporządzoną na tej samej zasadzie;
 - b) w ciągu dziesięciu dni od powiadomienia o sprawozdaniu, na podstawie którego podjęta zostaje decyzja o wszczęciu postępowania dyscyplinarnego przewidzianego w art. 22 Regulaminu pracowniczego, przewodniczący komisji, w obecności zainteresowanej osoby, przeprowadza w drodze losowania wybór członków komisji, po jednym z każdej listy, o których mowa powyżej. Przewodniczący może podjąć decyzje, że w tej procedurze zastępuje go sekretarz. Przewodniczący powiadamia zainteresowanego urzędnika oraz poszczególnych członków komisji o jej pełnym składzie.
 5. Zainteresowany urzędnik ma prawo do odrzucenia jednego z członków komisji w terminie pięciu dni od ustanowienia komisji. Instytucja także ma prawo do odrzucenia jednego z członków komisji.
- W tym samym terminie członkowie komisji mogą złożyć wniosek o zwolnienie ich z obowiązków członka komisji z uzasadnionych przyczyn oraz wycofać się z niej, jeżeli występuje sprzeczność interesów.

W miarę potrzeb przewodniczący komisji ponownie przeprowadza wybór w drodze losowania, w celu zastąpienia członków wybranych zgodnie z ust. 4.

Artykuł 7

Komisję wspomaga sekretarz mianowany przez organ powołujący.

Artykuł 8

1. Przewodniczący oraz członkowie komisji dyscyplinarnej są w pełni niezależni w wykonywaniu swych obowiązków.

2. Treść obrad oraz prace komisji są tajne.

Sekcja 3

Środki dyscyplinarne

Artykuł 9

1. Organ powołujący może nałożyć jedną z wymienionych kar:

- a) pisemne upomnienie;
- b) karę nagany;
- c) odroczenie awansu na wyższy stopień na okres od jednego do 23 miesięcy;
- d) przeniesienie na niższy stopień;
- e) czasowe przeniesienie na niższy stopień na okres od 15 dni do jednego roku;
- f) przeniesienie na niższy stopień w ramach tej samej grupy funkcyjnej;
- g) zakwalifikowanie do niższej grupy funkcyjnej bez lub z przeniesieniem na niższy stopień;
- h) usunięcie ze stanowiska oraz, w miarę potrzeb, *pro tempore* obniżenie lub wstrzymanie na określony czas wypłacania emerytury, renty inwalidzkiej; skutki tego środka nie obejmują osób pozostających na utrzymaniu urzędnika. Jednakże w przypadku takiej obniżki dochód byłego urzędnika nie może być niższy niż minimum socjalne ustanowione w art. 6 załącznika VIII, po dodaniu wypłacanych dodatków rodzinnych dowolnego rodzaju.

2. W przypadku gdy urzędnik otrzymuje emeryturę za wysługę lat lub rentę inwalidzką, organ powołujący może podjąć decyzję o wstrzymaniu wypłaty tej emerytury lub renty inwalidzkiej na dany okres; skutki tego środka nie obejmują osób pozostających na utrzymaniu urzędnika. Jednakże dochód urzędnika nie może być niższy niż minimum socjalne ustanowione w art. 6 załącznika VIII, po dodaniu wypłacanych dodatków rodzinnych dowolnego rodzaju.

3. Pojedyncze przewinienie służbowe nie powoduje zastosowania więcej niż jednej kary dyscyplinarnej.

Artykuł 10

Surowość nakładanych kar dyscyplinarnych powinna być współmierna do wagi przewinienia służbowego. Aby ustalić wagę przewinienia oraz podjąć decyzję o nałożonej karze dyscyplinarnej, należy uwzględnić:

- a) charakter przewinienia oraz okoliczności, w jakich nastąpiło;
- b) stopień, w jakim przewinienie służbowe niekorzystnie wpływa na integralność, reputację lub interesy instytucji;

- c) stopień, w jakim przewinienie obejmuje działania celowe lub niedbalstwo;
- d) motywy, jakimi kierował się urzędnik, popełniając przewinienie służbowe;
- e) staż pracy oraz grupę zaszerzegowania urzędnika;
- f) zakres osobistej odpowiedzialności urzędnika;
- g) zakres zadań i odpowiedzialności urzędnika;
- h) czy przewinienie służbowe było wynikiem powtarzających się działań lub zachowań;
- i) zachowanie urzędnika w toku kariery zawodowej.

Sekcja 4

Postępowanie dyscyplinarne bez udziału komisji dyscyplinarnej

Artykuł 11

Organ powołujący może zdecydować o nałożeniu kary pisemnego upomnienia lub nagany bez zasięgnięcia opinii komisji dyscyplinarnej. Zanim organ powołujący podejmie decyzję w tej sprawie, wysłuchuje się zainteresowanego urzędnika.

Sekcja 5

Postępowanie dyscyplinarne przed komisją dyscyplinarną

Artykuł 12

1. Organ powołujący składa sprawozdanie komisji dyscyplinarnej, w którym jasno przedstawia stan faktyczny danej sprawy oraz, o ile sytuacja tego wymaga, okoliczności zaistnienia wszystkich faktów, w tym wszelkie okoliczności obciążające lub łagodzące.

2. Sprawozdanie przekazuje się zainteresowanemu urzędnikowi i przewodniczącemu komisji dyscyplinarnej, który powiadamia o nim członków komisji.

Artykuł 13

1. Po otrzymaniu sprawozdania zainteresowany urzędnik ma prawo do otrzymania swoich pełnych akt osobowych oraz sporządzenia kopii wszelkich dokumentów istotnych dla tego postępowania, włączając w to dowody uwalniające od zarzutów.

2. Zainteresowanemu urzędnikowi przysługuje nie mniej niż 15 dni od dnia otrzymania sprawozdania wszczynającego postępowanie dyscyplinarne na przygotowanie swojej obrony.

3. Zainteresowanego urzędnika może wspomagać wybrana przez niego osoba.

Artykuł 14

Jeżeli w obecności przewodniczącego komisji dany urzędnik przyznaje się do popełnienia przewinienia służbowego i przyjmuje bez zastrzeżeń sprawozdanie, o którym mowa w art. 12 niniejszego Załącznika, organ powołujący może, z zachowaniem zasady proporcjonalności pomiędzy rodzajem przewinienia służbowego a rozważaną karą, wycofać sprawę z komisji dyscyplinarnej. Jeśli sprawa zostaje wycofana z komisji dyscyplinarnej, przewodniczący wydaje opinię o proponowanej karze.

Na mocy tej procedury organ powołujący, w drodze odstępstwa od przepisów art. 11 niniejszego Załącznika, może nałożyć jedną z kar przewidzianych w art. 9 ust. 1 lit. a)–d) niniejszego Załącznika.

Zainteresowany urzędnik przed przyznaniem się do przewinienia służbowego zostaje poinformowany o możliwych skutkach takiego przyznania się.

Artykuł 15

Przed pierwszym posiedzeniem komisji przewodniczący powierza jednemu z członków zadanie przygotowania ogólnego sprawozdania ze sprawy i powiadamia odpowiednio pozostałych członków komisji.

Artykuł 16

1. Komisja dyscyplinarna wysłuchuje zainteresowanego urzędnika; może on przy tym, osobiście lub przez przedstawiciela, przedstawić uwagi, ustnie lub na piśmie. Może powołać świadków.
2. Instytucję reprezentuje przed komisją urzędnik upoważniony do tego przez organ powołujący, któremu przysługują prawa równorzędne do praw zainteresowanego urzędnika.
3. Komisja może przesłuchać urzędników OLAF-u prowadzących dochodzenie w sprawach, w których dochodzenie wszczął Urząd.

Artykuł 17

1. W przypadku gdy komisja uznaje, że nie posiada wystarczająco jasnych informacji odnośnie do faktów objętych skargą lub okoliczności ich zaistnienia, może zarządzić dochodzenie, podczas którego każda ze stron może przedstawić swoje stanowisko oraz ustosunkować się do stanowiska przedstawionego przez drugą stronę.
2. Przewodniczący lub członek komisji prowadzi dochodzenie w imieniu komisji dyscyplinarnej. Dla potrzeb dochodzenia komisja może zażądać dostarczenia wszelkich dokumentów dotyczących rozpatrywanej przez nią sprawy. Instytucja stosuje się do wszelkich takich wniosków we wskazanym terminie, o ile komisja dyscyplinarna go określiła. Jeżeli takie żądanie kieruje się do urzędnika, każda odmowa zastosowania się do takiego wniosku jest odnotowywana.

Artykuł 18

Po zbadaniu przedłożonych dokumentów oraz uwzględniając wszelkie oświadczenia złożone ustnie lub na piśmie i wyniki podjętego dochodzenia, komisja dyscyplinarna, większością głosów, wydaje opinię zawierającą uzasadnienie, czy ustalono zaistnienie faktów, które były przedmiotem skargi oraz określającą karę odpowiadającą ustalonym faktom. Opinia ta jest podpisywana przez wszystkich członków komisji dyscyplinarnej. Każdy z członków może dołączyć do opinii zdanie odrębne. Komisja dyscyplinarna przekazuje opinię organowi powołującemu oraz zainteresowanemu urzędnikowi w terminie dwóch miesięcy od daty otrzymania sprawozdania od organu powołującego, pod warunkiem że ten termin jest współmierny do stopnia złożoności sprawy. Jeśli dochodzenie było prowadzone z inicjatywy komisji dyscyplinarnej, termin wynosi cztery miesiące, o ile jest to okres współmierny do stopnia złożoności sprawy.

Artykuł 19

1. Przewodniczący komisji nie bierze udziału w głosowaniu w sprawach przez nią rozpatrywanych, z wyjątkiem spraw proceduralnych lub braku rozstrzygnięcia.
2. Przewodniczący zapewnia wykonanie decyzji komisji oraz przekazuje wszelkie informacje i dokumenty związane ze sprawą do wiadomości każdego z jej członków.

Artykuł 20

Sekretarz sporządza protokół z przebiegu posiedzeń komisji dyscyplinarnej. Świadkowie podpisują protokół zawierający ich zeznania.

Artykuł 21

1. Koszty poniesione z inicjatywy urzędnika w toku postępowania dyscyplinarnego, w szczególności honorarium zapłacone osobie wybranej do pomocy urzędnikowi lub do jego obrony, ponosi urzędnik w przypadku gdy postępowanie dyscyplinarne skutkuje obciążeniem go jedną z kar przewidzianych w art. 9 niniejszego Załącznika.

2. Jednakże organ powołujący może podjąć odmienną decyzję w szczególnych przypadkach, kiedy obciążenie finansowe nałożone na urzędnika byłoby krzywdzące.

Artykuł 22

1. Po przesłuchaniu urzędnika organ powołujący podejmuje decyzję przewidzianą w art. 9 i 10 niniejszego Załącznika w terminie dwóch miesięcy od otrzymania opinii komisji. Decyzja zawiera uzasadnienie.

2. Jeżeli organ powołujący podejmuje decyzję o zamknięciu sprawy bez nakładania kary dyscyplinarnej, niezwłocznie powiadamia o powyższym zainteresowanego urzędnika na piśmie. Zainteresowany urzędnik może zwrócić się z wnioskiem, aby taką decyzję umieścić w jego aktach osobowych.

Sekcja 6**Zawieszenie****Artykuł 23**

1. Jeżeli organ powołujący zarzuca urzędnikowi poważne przewinienie służbowe, dotyczące niewykonania obowiązków służbowych lub naruszenia prawa, organ może niezwłocznie zawiesić osobę, której zarzuca się przewinienie służbowe, na czas określony lub nieokreślony w pełnieniu obowiązków.

2. Organ powołujący podejmuje niniejszą decyzję po wysłuchaniu zainteresowanego urzędnika, o ile nie wystąpiły wyjątkowe okoliczności.

Artykuł 24

1. Decyzja o zawieszeniu urzędnika określa, czy ma on nadal otrzymywać pełne wynagrodzenie w okresie zawieszenia lub jaka część tego wynagrodzenia zostaje wstrzymana. W żadnym przypadku kwota wypłacana na rzecz urzędnika nie może być niższa niż minimum socjalne ustanowione w art. 6 załącznika VIII do niniejszego Regulaminu pracowniczego, po dodaniu wypłacanych wszelkiego rodzaju dodatków rodzinnych.

2. Sytuacja zawieszonego urzędnika musi zostać ostatecznie rozstrzygnięta w ciągu sześciu miesięcy od daty zawieszenia. Jeżeli w ciągu sześciu miesięcy nie podjęto takiej decyzji, zainteresowany urzędnik ponownie ma prawo do otrzymywania pełnego wynagrodzenia, z zastrzeżeniem ust. 3.

3. Wypłatę części wynagrodzenia można nadal wstrzymać po upływie nieprzekraczalnego terminu sześciu miesięcy określonego w ust. 2, jeśli w związku z tymi samymi czynami wobec zainteresowanego urzędnika toczy się postępowanie karne oraz jeśli w wyniku tego postępowania urzędnik został pozbawiony wolności. W takich przypadkach urzędnik nie otrzymuje pełnego wynagrodzenia do czasu, aż właściwy sąd nakaze jego zwolnienie.

4. Kwoty wstrzymane na mocy ust. 1 zwraca się urzędnikowi, jeżeli decyzja ostateczna nakłada na niego karę dyscyplinarną nie wyższą niż pisemne upomnienie, kara nagany lub odroczenie przeniesienia na wyższy stopień lub jeśli nie zostaje nałożona kara dyscyplinarna; w takim przypadku kwota zwrotu jest powiększana o odsetki w wysokości określonej w art. 12 załącznika XII.

Sekcja 7

Równoległe postępowanie karne

Artykuł 25

Jednakże w przypadku gdy wobec urzędnika toczy się postępowanie karne w związku z tymi samymi czynami, ostateczną decyzję podejmuje się po uprawomocnieniu się orzeczenia sądu w tej sprawie.

Sekcja 8

Przepisy końcowe

Artykuł 26

Decyzje określone w art. 11, 14, 22 i 23 niniejszego Załącznika przesyła się do wiadomości OLAF-u w przypadkach, w który dochodzenie zostało wszczęte przez Urząd.

Artykuł 27

Urzędnik, wobec którego orzeczono karę dyscyplinarną inną niż usunięcie ze stanowiska, po trzech latach w przypadku pisemnego upomnienia lub nagany lub po sześciu latach w przypadku innej kary może złożyć wniosek o wykreślenie z jego akt osobowych wszelkich wzmianek o takim środku. Organ powołujący podejmuje decyzję o pozytywnym rozpatrzeniu wniosku.

Artykuł 28

Jeżeli zostają ujawnione nowe fakty poparte odpowiednimi dowodami, postępowanie dyscyplinarne może zostać wznowione przez organ powołujący z własnej inicjatywy lub na wniosek zainteresowanego urzędnika.

Artykuł 29

Jeżeli zgodnie z art. 1 ust. 3 i art. 22 ust. 2 niniejszego Załącznika umorzono postępowanie przeciwko urzędnikowi, urzędnik ma prawo do żądania naprawienia wyrządzonych szkód przez odpowiednie ogłoszenie decyzji organu powołującego.

Artykuł 30

Bez uszczerbku dla przepisów art. 2 ust. 3, po konsultacji ze swoim Komitetem Pracowniczym, gdy to konieczne, każda instytucja przyjmuje zasady wykonawcze do niniejszego Załącznika.”;

100) w załączniku X wprowadza się następujące zmiany:

(a) artykuł 2 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Organ powołujący dokonuje takich przeniesień na mocy szczególnej procedury określonej, jako »procedura mobilności«, dla której ustanawia szczegółowe przepisy wykonawcze, po konsultacji z Komitetem Pracowniczym.”;

(b) w art. 3 zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

„Na mocy procedury mobilności urzędnik pełniący obowiązki w państwie trzecim, na mocy decyzji organu powołującego, może ponownie zostać tymczasowo skierowany na stanowisko w siedzibie instytucji lub w innym miejscu zatrudnienia we Wspólnocie; takie skierowanie, które nie jest poprzedzone ogłoszeniem o wakuującym stanowisku, nie może trwać dłużej niż cztery lata”;

- (c) artykuł 5 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 5

1. Jeżeli instytucja zapewnia urzędnikowi zakwaterowanie, które odpowiada zakresowi jego obowiązków oraz liczbie członków jego rodziny pozostających na utrzymaniu urzędnika, urzędnik zamieszkuje w nim na stałe.

2. Szczegółowe zasady stosowania ust. 1 ustanawia organ powołujący, po konsultacji z Komitetem Pracowniczym. Organ powołujący podejmuje również decyzję w sprawie dotacji do umeblowania oraz innego rodzaju wyposażenia miejsca zakwaterowania, zgodnie z warunkami mającymi zastosowanie do każdego miejsca zatrudnienia.”;

- (d) w art. 6 wyrażenie „pięć dni kalendarzowych” otrzymuje brzmienie „trzy i pół dnia roboczego”;

- (e) w art. 7 wprowadza się następujące zmiany:

(i) w akapicie pierwszym wyrażenie „pięć dni kalendarzowych” otrzymuje brzmienie „trzy i pół dnia roboczego”, a wyrażenie „dwa i pół dnia kalendarzowego” otrzymuje brzmienie „dwa dni robocze”;

(ii) w akapicie drugim wyrażenia „20 dni kalendarzowych” otrzymuje brzmienie „14 dni roboczych”;

- (f) w art. 9 wprowadza się następujące zmiany:

(i) w ust. 1 wyrażenie „20 kolejnych dni kalendarzowych” otrzymuje brzmienie „14 dni roboczych”;

(ii) w ust. 2 w pierwszym akapicie wprowadza się następujące zmiany:

(a) wyrażenie „dni kalendarzowe” otrzymuje brzmienie „dni robocze”;

(b) skreśla się zdanie drugie;

- (g) w art. 10 ust. 1 wprowadza się następujące zmiany:

(i) w akapicie szóstym wprowadza się następujące zmiany:

(a) w tiret czwartym liczba „8” otrzymuje brzmienie „7”;

(b) po tiret czwartym dodaje się tiret w brzmieniu:

„— 30 %, jeśli wartość jest wyższa niż 7, ale nie wyższa niż 9”;

(c) w tiret piątym liczba „8” otrzymuje brzmienie „9, ale nie wyższa niż 11”;

(d) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— 40 %, jeśli wartość jest wyższa niż 11.”;

(ii) dodaje się akapity w brzmieniu:

„Urzędnicy, którzy w toku kariery zawodowej zostali skierowani do miejsca uznanego za trudne lub bardzo trudne oraz w przypadku gdy dodatek ze względu na warunki życia odpowiada 30 %, 35 % lub 40 % albo którzy przyjmują przeniesienie w inne miejsce, gdzie dodatek ten odpowiada 30 %, 35 % lub 40 %, otrzymują oprócz dodatku ze względu na warunki życia w nowym miejscu zatrudnienia, dodatek w wysokości 5 % kwoty referencyjnej, o której mowa w akapicie pierwszym.

Dodatek ten przyznaje się łącznie przy każdym skierowaniu urzędnika do miejsca zatrudnienia uznanego za trudne lub bardzo trudne; jednakże kwota dodatku ze względu na warunki życia oraz drugiego dodatku nie może przekroczyć 45 % kwoty referencyjnej, o której mowa w pierwszym akapicie.”;

- (h) w art. 13 akapit pierwszy zdanie pierwsze wyrażenie „co sześć miesięcy” otrzymuje brzmienie „raz w roku”;
- (i) w art. 16 akapit pierwszy wyrażenie „euro lub w walucie kraju zatrudnienia” otrzymuje brzmienie „euro, w walucie kraju zatrudnienia albo w walucie, w której ponoszone są koszty”;
- (j) w art. 17 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) w ustępie pierwszym wprowadza się następujące zmiany:
 - (a) wyrażenie „nieumeblowane miejsce zakwaterowania zapewnione przez instytucję” otrzymuje brzmienie „miejsce zakwaterowania zapewnione na mocy art. 5 lub 23 niniejszego Załącznika oraz”;
 - (b) [nie stosuje się do wersji angielskiej];
 - (ii) w akapicie drugim wyrażenie „rzeczywiste koszty zagospodarowania” otrzymuje brzmienie „koszty poniesione w związku ze zmianą miejsca zamieszkania”;
- (k) w art. 18 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) takapity drugi i trzeci otrzymują brzmienie:

„Urzędnik otrzymuje również dietę dzienną przewidzianą w art. 10 załącznika VII pomniejszoną o 50 %, z wyjątkiem przypadku siły wyższej, którego oceny dokonuje organ powołujący.”;
 - (ii) [nie stosuje się do wersji angielskiej];
- (l) artykuł 19 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 19

Urzędnik, któremu nie oddano do dyspozycji samochodu służbowego na potrzeby przejazdów służbowych na obszarze jego działalności, otrzymuje za korzystanie z własnego samochodu ryczałt kilometrowy, którego wysokość jest ustalana przez organ powołujący.”;
- (m) w art. 21 akapity pierwszy i drugi otrzymują brzmienie:

„Urzędnik, który zobowiązany jest do zmiany miejsca zamieszkania w celu spełnienia wymogów art. 20 Regulaminu pracowniczego, z chwilą przyjęcia skierowania lub przeniesienia, z zastrzeżeniem warunków przewidzianych przez organ powołujący oraz w zależności od rodzaju miejsca zakwaterowania, które może zostać zapewnione urzędnikowi w miejscu zatrudnienia, uprawniony jest do zwrotu kosztów:

 - (a) przeprowadzki części lub wszystkich mebli oraz rzeczy osobistych urzędnika z miejsca, w którym się znajdują w danym momencie, do miejsca zatrudnienia w przypadku gdy zapewnia się nieumeblowane miejsce zakwaterowania;
 - (b) przewozu rzeczy osobistych urzędnika lub składowania mebli i rzeczy osobistych w przypadku gdy zapewnia się umeblowane miejsce zakwaterowania.”;
- (n) w art. 23 wyrażenie „zakres pełnionych obowiązków” otrzymuje brzmienie „pełnionych obowiązków”;
- (o) skreśla się rozdział 5, w tym art. 26;
- (p) skreśla się rozdział 6, w tym art. 27;

101) Załącznik XI otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK XI

ZASADY STOSOWANIA ART. 64 I 65 REGULAMINU PRACOWNICZEGO

ROZDZIAŁ 1

COROCZNY PRZEGLĄD WYNAGRODZEŃ PRZEWIDZIANY W ART. 65 UST. 1 REGULAMINU PRACOWNICZEGO

Sekcja 1

Czynniki determinujące coroczne waloryzacje

Artykuł 1

1. Sprawozdanie Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich (Eurostatu)

Dla potrzeb przeglądu przewidzianego w art. 65 ust. 1 Regulaminu pracowniczego Eurostat opracowuje corocznie, przed końcem października, sprawozdanie w sprawie zmian w kosztach utrzymania w Brukseli, parytetów siły nabywczej między Brukselą a innymi miejscami zatrudnienia w Państwach Członkowskich oraz zmian siły nabywczej wynagrodzeń w krajowej administracji centralnej.

2. Zmiany w kosztach utrzymania w odniesieniu do Brukseli (Brukselski Współczynnik Międzynarodowy)

Eurostat opracowuje współczynnik, na podstawie danych przedstawionych przez władze belgijskie, mierzenia zmian w kosztach utrzymania urzędników Wspólnot zamieszkujących w Brukseli. Współczynnik ten (zwany dalej »Brukselskim Współczynnikiem Międzynarodowym«) uwzględnia zmiany między czerwcem poprzedniego roku a czerwcem bieżącego roku i opiera się na metodzie statystycznej określonej przez grupę roboczą w sprawie art. 64 Regulaminu pracowniczego, o której mowa w art. 13.

3. Zmiany w kosztach utrzymania poza Brukselą (parytety gospodarcze oraz domyślne wskaźniki)

- a) Eurostat, w porozumieniu z krajowymi instytucjami statystycznymi lub innymi właściwymi instytucjami Państw Członkowskich, oblicza parytety siły nabywczej, które określają równoważność siły nabywczej:
 - i) wynagrodzeń urzędników wspólnotowych pełniących służbę w stolicach Państw Członkowskich, z wyjątkiem Niemiec, gdzie zamiast Amsterdamu stosuje się Hagi, oraz w pewnych innych miejscach zatrudnienia, w odniesieniu do Brukseli,
 - ii) emerytur za wysługę lat wypłacanych w Państwach Członkowskich, w odniesieniu do Belgii.
- b) Parytety gospodarcze odnoszą się do czerwca każdego roku.
- c) Parytety siły nabywczej obliczane są w taki sposób, iż każdy wskaźnik podstawowy jest weryfikowany w drodze bezpośredniego badania przynajmniej raz na pięć lat. Eurostat uaktualnia parytety gospodarcze z wykorzystaniem najbardziej właściwych wskaźników określanych przez grupę roboczą w sprawie art. 64 Regulaminu pracowniczego, o której mowa w art. 13.
- d) Poza Belgią i Luksemburgiem zmiany kosztów utrzymania w okresie odniesienia mierzy się na mocy domyślnych wskaźników. Wskaźniki te wylicza się przez pomnożenie Brukselskiego Współczynnika Międzynarodowego przez zmianę w parytecie gospodarczym.

4. Zmiany w sile nabywczej wynagrodzeń krajowych urzędników administracji centralnej (wskaźniki szczególne)

- a) Do celów zmierzenia wartości procentowej zmiany, w górę lub w dół, w sile nabywczej wynagrodzeń w krajowej służbie cywilnej, Eurostat na podstawie informacji przedstawionych przed końcem września przez odnośne organy krajowe, wylicza szczególne wskaźniki odzwierciedlające zmiany w realnym wynagrodzeniu urzędnika administracji cywilnej, między lipcem poprzedniego roku a lipcem bieżącego roku. Wskaźniki obejmują jedną dwunastą elementów składowych wypłacanych corocznie.

Wskaźniki szczególne dzielą się na:

- i) jeden wskaźnik dla każdej grupy funkcyjnej, określonej w Regulaminie pracowniczym,
- ii) średni wskaźnik skorygowany w sposób odzwierciedlający liczbę urzędników krajowych odpowiadającej każdej grupie funkcyjnej.

Każdy z tych wskaźników określany jest w stawce brutto oraz netto. W odniesieniu do przejścia z wartości brutto do netto należy uwzględnić ustawowe potrącenia oraz ogólne współczynniki podatkowe.

W celu określenia wskaźników brutto i netto dla całego terytorium Unii Europejskiej, Eurostat wykorzystuje próbę obejmującą następujące Państwa Członkowskie: Belgia, Niemcy, Hiszpania, Francja, Włochy, Luksemburg, Niemcy, Zjednoczone Królestwo. Rada, na wniosek Komisji na mocy art. 65 ust. 3 Regulaminu pracowniczego, może przyjąć nową próbę stanowiącą przynajmniej 75 % PKB Unii Europejskiej, którą stosuje się od roku następującego po roku jej przyjęcia. Wyniki krajowe są korygowane w stosunku do PKB mierzonego z wykorzystaniem parytetów siły nabywczej pokazanych w najbardziej aktualnych danych statystycznych publikowanych zgodnie z definicjami rachunków narodowych zawartymi w aktualnie obowiązującym Europejskim Systemie Rachunków.

- b) Na wniosek Eurostatu właściwe organy krajowe dostarczają dodatkowych informacji uznanych za niezbędne w celu opracowania szczególnego wskaźnika mierzącego dokładnie zmiany w sile nabywczej wynagrodzeń krajowej administracji centralnej.

W przypadku gdy po dalszych konsultacjach z właściwymi organami krajowymi Eurostat znajduje nieprawidłowości statystyczne w uzyskanych informacjach lub uważa za niemożliwe opracowanie wskaźników, które dokonują pomiarów zmiany w rzeczywistym dochodzie urzędników w danym Państwie Członkowskim z dokładnością statystyczną, składa sprawozdanie w tej sprawie Komisji oraz dostarcza jej wszystkich materiałów potrzebnych do przeprowadzenia oceny.

- c) Oprócz wskaźników szczególnych, Eurostat przedkłada wskaźniki kontrolne w formie danych w sprawie rzeczywistego wynagrodzenia przypadającego na głowę w administracji publicznej oraz w administracji centralnej, opracowanych zgodnie z definicjami rachunków narodowych zawartymi w aktualnie obowiązującym Europejskim Systemie Rachunków.

Do sprawozdania Eurostat w sprawie wskaźników szczególnych należy załączyć uwagi dotyczące różnic między tymi wskaźnikami oraz wspomniane powyżej wskaźniki kontrolne.

Artykuł 2

Co trzy lata, Komisja sporządza szczegółowe sprawozdanie w sprawie wymogów dotyczących naboru do instytucji oraz przekazuje je Parlamentowi Europejskiemu i Radzie. Na podstawie tego sprawozdania Komisja, w razie potrzeby, po konsultacji z innymi instytucjami w ramach przepisów Regulaminu pracowniczego, przedstawia Radzie wnioski w oparciu o wszystkie odpowiednie elementy.

Sekcja 2

Zasady rocznego dostosowania wysokości wynagrodzeń i emerytur

Artykuł 3

1. Rada, stanowiąc na wniosek Komisji, podejmuje na podstawie art. 65 ust. 3 Regulaminu pracowniczego, w oparciu o kryteria określone w przepisach sekcji 1, decyzje dotyczącą dostosowania wysokości wynagrodzeń i emerytur przed końcem każdego roku ze skutkiem od dnia 1 lipca.

2. Kwota dostosowania wysokości wynagrodzeń stanowi iloczyn Brukselskiego Współczynnika Międzynarodowego i wskaźnika szczególnego. Dostosowania dokonuje się w stawkach netto oraz może być ono wyrażone jako jednolity ogólny odsetek.

3. Zatem kwotę waloryzacji umieszcza się, zgodnie z podaną poniżej metodą, w tabelach wynagrodzenia zasadniczego podanych w art. 66 Regulaminu pracowniczego oraz w załączniku XIII do Regulaminu pracowniczego, a także w art. 20, 63 i 93 Warunków zatrudnienia innych pracowników:

- a) wynagrodzenie netto oraz emeryturę netto bez współczynnika korygującego zwiększa się lub obniża na mocy rocznego dostosowania określonego powyżej;
- b) nowa tabela wynagrodzeń podstawowych sporządzana jest przez wyliczenie kwoty brutto, która po potrąceniu podatku z uwzględnieniem ust. 4 oraz obowiązkowych składek na system zabezpieczenia społecznego oraz emerytalno-rentowych, odpowiada kwocie netto;
- c) konwersja kwot netto na kwoty brutto dokonywana jest w oparciu o sytuację urzędnika stanu wolnego, który nie otrzymuje dodatków przewidzianych w regulaminie pracowniczym.

4. Do celów stosowania rozporządzenia Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 260/68 z dnia 29 lutego 1968 r. ustanawiającego warunki oraz procedurę stosowania podatku na rzecz Wspólnot Europejskich, kwoty określone w art. 4 tego rozporządzenia podlegają przemnożeniu przez czynnik składający się z:

- a) czynnika wynikającego z poprzedniego dostosowania; i/lub
- b) kwoty dostosowania wynagrodzenia określonej w ust. 2.

5. Współczynników korygujących nie stosuje się w Belgii i Luksemburgu. Współczynniki korygujące stosowane do:

- a) wynagrodzeń urzędników wspólnotowych pełniących służbę w innych Państwach Członkowskich oraz pewnych innych miejscach zatrudnienia;
- b) w drodze odstępstwa od przepisów art. 82 ust. 1 Regulaminu pracowniczego, wspólnotowych emerytur za wysługę lat wypłacanych w innych Państwach Członkowskich w części odpowiadającej prawom nabytym przed 1 maja 2004 r.,

ustala się na podstawie stosunku między parytetami siły nabywczej określonymi w art. 1 a kursem wymiany walut określonym w art. 63 Regulaminu pracowniczego dla właściwych państw.

Stosuje się procedury ustanowione w art. 8 niniejszego Załącznika dotyczące zastosowania współczynników korygujących z mocą wsteczną w miejscach zatrudnienia o wysokiej stopie inflacji.

6. Instytucje dokonują dodatniego i ujemnego dostosowania wynagrodzeń i emerytur za wysługę lat urzędników, byłych urzędników oraz innych osób ze skutkiem wstecznym na okres od daty wejścia w życie decyzji w sprawie kolejnego dostosowania.

W przypadku gdy dostosowanie z mocą wsteczną wymaga zwrotu nadpłaconych sum, może on zostać rozłożony na okres nie dłuższy niż dwanaście miesięcy od daty wejścia w życie decyzji w sprawie kolejnego rocznego dostosowania.

ROZDZIAŁ 2

TYMCZASOWE DOSTOSOWANIE WYNAGRODZEŃ ORAZ EMERYTUR ZA WYSŁUGĘ LAT (ART. 65 UST. 2 REGULAMINU PRACOWNICZEGO)

Artykuł 4

1. Tymczasowe dostosowanie wynagrodzeń oraz emerytur za wysługę lat na mocy art. 65 ust. 2 Regulaminu pracowniczego, wchodzące w życie z 1 stycznia, są dokonywane w przypadku znacznej zmiany kosztów utrzymania między czerwcem a grudniem (przez odniesienie do prognozy wrażliwości ustalonego w art. 6 ust. 1

niniejszego Załącznika) oraz z należyтым uwzględnieniem prognoz zmian siły nabywczej w trakcie aktualnego rocznego okresu odniesienia.

2. Wniosek Komisji przesyła się Radzie najpóźniej w drugiej połowie kwietnia.

3. Tymczasowe dostosowanie uwzględnia się w rocznej waloryzacji płac.

Artykuł 5

1. W marcu każdego roku Eurostat przygotowuje prognozę zmian w sile nabywczej w danym okresie w oparciu o informacje dostarczone na posiedzeniu przewidzianym w art. 12 niniejszego Załącznika.

Jeśli z prognozy tej wynika ujemna wartość procentowa, przy obliczaniu wysokości dostosowania brana jest pod uwagę połowa tej wartości.

2. Zmiany w kosztach utrzymania w Brukseli są określane przy wykorzystaniu Brukselskiego Współczynnika Międzynarodowego dla okresu odniesienia od czerwca do grudnia poprzedniego roku kalendarzowego.

3. W przypadku każdego miejsca, dla którego nie ustalono współczynnika korygującego (innego niż Belgia i Luksemburg), wylicza się na grudzień prognozę parytetów gospodarczych, o których mowa w art. 1 ust. 3. Zmianę kosztów utrzymania wylicza się zgodnie z zasadami określonymi w art. 1 ust. 3.

Artykuł 6

1. Próg wrażliwości na okres sześciu miesięcy wymieniony w art. 5 ust. 2 niniejszego Załącznika jest wartością procentową odpowiadającą 7 % za okres 12 miesięcy.

2. Ustanowiony w ten sposób próg stosowany jest, z zastrzeżeniem stosowania przepisów art. 5 ust. 1 akapit drugi niniejszego Załącznika:

- a) jeżeli w Brukseli próg wrażliwości zostaje osiągnięty lub przekroczony (mierzony zgodnie z Brukselskim Współczynnikiem Międzynarodowym między czerwcem a grudniem), wynagrodzenia dla wszystkich miejsc dostosowywane są zgodnie z procedurą dostosowania rocznego;
- b) jeżeli w Brukseli nie zostaje osiągnięty próg wrażliwości, dostosowywane są jedynie współczynniki korygujące dla miejsc, gdzie zmiana kosztów utrzymania (mierzona na mocy wskaźników domyślnych między czerwcem a grudniem) przekroczyła próg.

Artykuł 7

Do celów art. 6 niniejszego Załącznika:

Wartość dostosowania odpowiada Brukselskiemu Współczynnikiowi Międzynarodowemu pomnożonemu w razie potrzeby przez połowę przewidywanego szczególnego wskaźnika, jeśli prognoza ta ma wartość ujemną.

Współczynniki korygujące stanowią iloczyn właściwego parytetu siły nabywczej oraz kursu wymiany walut przewidzianego w art. 63 Regulaminu pracowniczego, pomnożonych przez wartość dostosowania, w przypadku gdy próg dostosowania nie został osiągnięty w Brukseli.

ROZDZIAŁ 3

DATA WEJŚCIA W ŻYCIE WSPÓŁCZYNNIKA KORYGUJĄCEGO (MIEJSCA ZATRUDNIENIA O WYŻSZEJ STAWCE PODWYŻKI KOSZTÓW UTRZYMANIA)

Artykuł 8

1. W przypadku miejsc o wyższej stawce podwyżki kosztów utrzymania (mierzonej zmianą wskaźników domyślnych) współczynnik korygujący wchodzi w życie przed 1 stycznia w przypadku dostosowania tymczasowego lub 1 lipca w przypadku dostosowania rocznego. Dzieje się tak, aby dostosować stratę siły

nabywczej z tym, co ustalono w miejscu zatrudnienia w przypadku gdy zmiana w kosztach utrzymania odpowiada progowi wrażliwości.

2. Ustala się następujące daty wejścia w życie dostosowań rocznych:

- a) 16 maja dla miejsc zatrudnienia o wskaźniku domyślnym wyższym niż 6,3 %; oraz
- b) 1 maja dla miejsc zatrudnienia o wskaźniku domyślnym wyższym niż 12,6 %.

3. Ustala się następujące daty wejścia w życie dostosowań tymczasowych:

- a) 16 listopada dla miejsc zatrudnienia o wskaźniku domyślnym wyższym niż 6,3 %; oraz
- b) 1 listopada dla miejsc zatrudnienia o wskaźniku domyślnym wyższym niż 12,6 %.

ROZDZIAŁ 4

OKREŚLANIE I WYCOFYWANIE WSPÓŁCZYNNIKÓW KORYGUJĄCYCH (ART. 64 REGULAMINU PRACOWNICZEGO)

Artykuł 9

1. Właściwe organy Państw Członkowskich, organy administracyjne instytucji Wspólnot lub przedstawiciele urzędników Wspólnot w danym miejscu zatrudnienia mogą złożyć wniosek o ustalenie współczynnika korygującego dla tego miejsca.

Wniosek należy poprzeć obiektywnymi czynnikami ujawniającymi dostrzegalną różnicę za poprzednie lata w kosztach utrzymania między tym miejscem zatrudnienia a stolicą danego Państwa Członkowskiego (z wyjątkiem Niemiec, gdzie zamiast Amsterdamu stosuje się Hagę). Jeśli Eurostat potwierdza, że różnica jest dostrzegalna (ponad 5 %) oraz trwała, Komisja przedstawia wniosek o ustalenie współczynnika korygującego dla tego miejsca.

2. Podobnie Rada, na wniosek Komisji, podejmuje decyzję o wycofaniu stosowania współczynnika Rada szczególnego dla danego miejsca. W takim przypadku wniosek opiera się na jednej z wymienionych przesłanek:

- a) wniosku właściwych organów Państwa Członkowskiego, organów administracyjnych instytucji Wspólnot lub przedstawicieli urzędników Wspólnot w danym miejscu zatrudnienia, wskazującego, że koszty utrzymania w tym miejscu nie są już znacząco odmienne (mniej niż 2 %) niż w innych stolicach danych Państw Członkowskich. Zbliżanie wartości jest trwałe i potwierdzone przez Eurostat;
- b) fakcie, że urzędnicy oraz personel tymczasowy Wspólnot nie są już zatrudnieni w tym miejscu.

3. Rada podejmuje decyzję w sprawie wniosku zgodnie z art. 64 akapit drugi Regulaminu pracowniczego.

ROZDZIAŁ 5

KLAUZULA WYJĄTKOWA

Artykuł 10

W przypadku poważnego i nagłego pogorszenia się sytuacji gospodarczej oraz społecznej we Wspólnocie, stwierdzonego na podstawie danych przedłożonych przez Komisję, Komisja przedstawia właściwe wnioski, w odniesieniu do których Rada stanowi zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 283 Traktatu WE.

ROZDZIAŁ 6

FUNKCJA EUROSTATU ORAZ RELACJE Z INNYMI WŁAŚCIWYMI ORGANAMI PAŃSTW CZŁONKOWSKICH*Artykuł 11*

Zadaniem Eurostatu jest monitorowanie podstawowych danych oraz metod statystycznych wykorzystywanych do wypracowania czynników uwzględnianych przy dostosowywaniu wysokości wynagrodzeń. Przeprowadza on w szczególności wszelkie oceny lub badania wymagane w odniesieniu do takiego monitorowania.

Artykuł 12

W marcu każdego roku Eurostat powołuje grupę roboczą składającą się z biegłych właściwych organów Państw Członkowskich, zwaną »grupą roboczą ds. art. 65 Regulaminu pracowniczego«.

Na posiedzeniu badana jest metoda statystyczna oraz sposoby jej wykonywania w odniesieniu do wskaźników szczególnych i kontrolnych.

Informacje niezbędne do przeprowadzenia prognozy zmiany w sile nabywczej dla potrzeb dostosowania tymczasowego wynagrodzeń przedstawia się wraz z danymi w sprawie godzin urzędowania departamentów administracji centralnej.

Artykuł 13

Przynajmniej raz w roku oraz najpóźniej do września Eurostat powołuje grupę roboczą składającą się z biegłych właściwych organów Państw Członkowskich, zwaną dalej »grupą roboczą ds. art. 65 Regulaminu pracowniczego«.

Na posiedzeniu badana jest metodologia statystyczna oraz sposoby jej wykonania dotyczące ustanowienia Brukselskiego Współczynnika Międzynarodowego oraz parytetów gospodarczych.

Artykuł 14

Na wniosek Eurostatu Państwa Członkowskie powiadamiają Eurostat o wszelkich czynnikach mających bezpośredni lub pośredni wpływ na skład oraz zmiany wynagrodzeń urzędników administracji centralnej.

ROZDZIAŁ 7

PRZEPISY KOŃCOWE ORAZ KLAUZULA PRZEGLĄDOWA*Artykuł 15*

1. Przepisy niniejszego Załącznika stosuje się od dnia 1 lipca 2004 r. do dnia 31 grudnia 2012 r.

2. Podlegają one przeglądowi pod koniec czwartego roku, w szczególności w świetle ich skutków budżetowych. W związku z tym Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie oraz w miarę potrzeb wniosek w sprawie zmian do niniejszego Załącznika zgodnie z art. 283 Traktatu WE.”;

102) Dodaje się załączniki w brzmieniu:

„ZAŁĄCZNIK XII

ZASADY WYKONYWANIA ART. 83A REGULAMINU PRACOWNICZEGO

ROZDZIAŁ 1

ZASADY OGÓLNE

Artykuł 1

1. Aby ustalić wysokość składek wpłacanych przez urzędników na system emerytalny określonych w art. 83 ust. 2 Regulaminu pracowniczego, co pięć lat, począwszy od 2004 r., Komisja przeprowadza bieżące oszacowanie równowagi systemu emerytalnego określonego w art. 83a ust. 3 Regulaminu pracowniczego. Oszacowanie to zawiera wskazania, czy składki wpłacane przez urzędników są wystarczające do pokrycia jednej trzeciej kosztów systemu emerytalnego.

2. Do celów oceny określonej w art. 83a ust. 4 Regulaminu pracowniczego Komisja corocznie uaktualnia oszacowanie aktuarialne, uwzględniając zmiany w liczbie ludności ustalone w art. 9 niniejszego Załącznika, wysokości odsetek określonej w art. 10 niniejszego Załącznika oraz stawce zmiany rocznej w tabeli wynagrodzeń urzędników wspólnotowych, o której mowa w art. 11 niniejszego Załącznika.

3. Oszacowanie oraz uaktualnienia przeprowadza się w każdym roku n , w oparciu o liczbę członków systemu emerytalnego na dzień 31 grudnia poprzedniego roku ($n-1$).

Artykuł 2

1. Dostosowanie stawki składki następuje w dniu 1 lipca, równocześnie z dostosowaniem rocznym wynagrodzeń na mocy art. 65 Regulaminu pracowniczego. Jakiegokolwiek dostosowanie nie prowadzi do zwiększenia składki o więcej niż jeden punkt procentowy powyżej lub poniżej stawki obowiązującej za rok poprzedni.

2. Dostosowanie wchodzące w życie w dniu 1 lipca 2004 r. nie prowadzi do zwiększenia stawki o więcej niż 9,75 %. Dostosowanie wchodzące w życie w dniu 1 lipca 2005 r. nie prowadzi do zwiększenia składki o więcej niż 10,25 %.

3. Różnica powstała między dostosowaniem stawki składki, które wynika z bieżącego wyliczenia aktuarialnego a dostosowaniem wynikającym z odchylenia określonego w ust. 2, nie podlega zwrotowi, a zatem jest uwzględniana w kolejnych wyliczeniach aktuarialnych. Stawkę składki wynikającą z bieżącego wyliczenia aktuarialnego podaje się w sprawozdaniu z oszacowania w art. 1 tego Załącznika.

ROZDZIAŁ 2

OSZACOWANIE RÓWNOWAGI AKTUARIALNEJ

Artykuł 3

Pięcioletnie oszacowania aktuarialne określają warunki równowagi, uwzględniając podobnie jak wpłaty na system, emeryturę za usługę lat określoną w art. 77 Regulaminu pracowniczego, rentę inwalidzką określoną w art. 78 Regulaminu pracowniczego, rentę rodzinną określoną w art. 79 i 80 Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 4

1. Równowagę aktuarialną szacuje się w oparciu o metodę wyliczania przedstawioną w niniejszym rozdziale.

2. Zgodnie z tą metodą »wartość aktuarialna« uprawnień do świadczeń emerytalnych nabytych przed datą wyliczenia stanowi zobowiązanie za okres służby pełnionej w przeszłości, natomiast z datą wyliczenia wartość aktuarialna uprawnień do świadczeń emerytalnych nabytych w roku rozpoczęcia służby stanowi »koszty służby«.

3. Przyjmuje się, że wszystkie dodatki (z wyjątkiem renty inwalidzkiej) są wypłacane z chwilą osiągnięcia wieku średniego (r). Średni wiek emerytalny uaktualnia się wyłącznie z chwilą dokonywania pięcioletniego oszacowania aktuarialnego określonego w art. 1 niniejszego Załącznika oraz może być różny dla różnych kategorii pracowników.

4. Ustalając wartości aktuarialną:

- a) uwzględnia się przyszłe zmiany w wynagrodzeniu podstawowym każdego z urzędników między datą wyliczenia, a datą osiągnięcia ustalonego wieku emerytalnego;
- b) nie uwzględnia się uprawnień do świadczeń emerytalnych nabytych przed datą wyliczenia (zobowiązanie ze służby pełnionej w przeszłości).

5. Wszystkie właściwe przepisy przewidziane w niniejszym Regulaminie pracowniczym (w szczególności w załącznikach VIII i XIII) uwzględnia się w bieżącym oszacowaniu kosztów służby.

6. Do ustalania realnej stopy dyskonta oraz stawki zmiany rocznej tabeli wynagrodzeń urzędników Wspólnot stosuje się jednolity proces. Ujednolicenie uzyskuje się przez uzyskanie średniej stopy procentowej oraz wzrostu tabeli wynagrodzeń w okresie 12 miesięcy.

Artykuł 5

1. Wzór wyliczania składki opiera się na równaniu:

$$\text{rok } n \text{ stawki składki} = \text{rok } n \text{ kosztu służby} / \text{całkowite podstawowe wynagrodzenia roczne}$$

2. Składki wpłacane przez urzędników na koszty finansowania systemu emerytalnego wylicza się jako jedną trzecią stosunku między kosztami służby za rok bieżący (n) dla wszystkich urzędników, którzy są czynnymi członkami systemu emerytalnego i całkowitymi podstawowymi wynagrodzeniami rocznymi dla tej samej grupy systemu emerytalnego z 31 grudnia za rok poprzedni (n-1).

3. Koszty służby są sumą:

- a) kosztów emerytury za wysługę lat (szczegółowo omówionych w art. 6 niniejszego Załącznika), tzn. wartości aktuarialnej uprawnień do świadczeń emerytalnych, które nabywa się w roku n, w tym wartość części tego świadczenia, które wypłaca się na rzecz żyjącego małżonka i/lub dzieci pozostających na utrzymaniu z chwilą śmierci urzędnika, który odszedł ze służby (rewersja);
- b) kosztów renty inwalidzkiej (szczegółowo omówionych w art. 7 niniejszego Załącznika), tzn. wartości aktuarialnej uprawnień do świadczeń, które mogą być wypłacane na rzecz czynnych urzędników, którzy w roku n mogą zostać inwalidami;
- c) kosztów renty rodzinnej (szczegółowo omówionych w art. 8 niniejszego Załącznika), tzn. wartości aktuarialnej uprawnień do świadczeń, które wypłaca się w imieniu czynnych urzędników, którzy w roku n umrą.

4. Oszacowanie kosztów służby opiera się na uprawnieniach do świadczeń emerytalnych oraz właściwych płatności rocznych, jak określono w art. 6–8 niniejszego Załącznika.

Te płatności roczne dają wartość aktuarialną 1 EUR rocznie, uwzględniając wysokość odsetek, stawkę rocznej zmiany w tabeli wynagrodzeń oraz prawdopodobieństwo przeżycia z chwilą osiągnięcia wieku emerytalnego.

5. Uwzględnia się minimum socjalne, o którym mowa w rozdziale 2 tytułu V Regulaminu pracowniczego oraz załączniku VIII.

Artykuł 6

1. W celu wyliczenia wartości emerytury za wysługę lat, uprawnienia do świadczeń emerytalnych nabyte w roku n wylicza się dla każdego czynnego urzędnika przez pomnożenie prognozowanego wynagrodzenia podstawowego z chwilą przejścia w stan spoczynku przez mający zastosowanie współczynnik przyrostu.

Jeżeli łączne uprawnienia do świadczeń emerytalnych (prawa wynikające z naboru, w tym przeniesień) przyznane urzędnikowi w dniu 31 grudnia roku $n-1$ wynoszą przynajmniej 70 %, uważa się, że urzędnik nie nabył uprawnień do świadczeń emerytalnych w roku n .

2. Prognozowane wynagrodzenie podstawowe (PS) z chwilą przejścia w stan spoczynku wylicza się, poczynwszy od wynagrodzenia podstawowego z dnia 31 grudnia roku poprzedniego oraz uwzględniając stawkę wzrostu rocznego w tabeli wynagrodzeń oraz oszacowaną roczną stopę wzrostu w związku z zasadą starszeństwa zawodowego oraz awansu, w sposób następujący:

$$PS = SAL \times (1 + GSG + ISP)^m$$

gdzie:

SAL = aktualne wynagrodzenie,

GSG = szacowana roczna stopa wzrostu wynagrodzeń ogólnych (stopa rocznej zmiany tabeli wynagrodzeń),

ISP = szacowana roczna stopa wzrostu związana z zasadą starszeństwa zawodowego oraz awansu,

m = różnica między przyjętym wiekiem emerytalnym (r) oraz aktualnym wiekiem urzędnika (x).

Ponieważ wyliczenia dokonuje się w wartości realnej, stawka inflacji netto, stawka zmiany rocznej w skali płac oraz roczna stawka podwyżki w związku z zasadą starszeństwa zawodowego oraz awansu są stawkami podwyżki inflacji netto.

3. W oparciu o wyliczenia uprawnień do świadczeń emerytalnych nabytych przez danego urzędnika wartość aktuarialną tych uprawnień do świadczeń emerytalnych (oraz świadczeń rewersyjnych ich dotyczących) wylicza się przez pomnożenie rocznych uprawnień do świadczeń emerytalnych określonych powyżej przez kwotę:

a) natychmiastowo wypłacanej, odroczonej renty rocznej w wieku x , odroczonej o liczbę lat m :

$${}_m|a_x = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_x \times (1 + GSG)^{k-m-0.5}$$

gdzie:

x = wiek urzędnika na dzień 31 grudnia roku $n-1$,

τ = wysokość odsetek,

${}_kP_x$ = prawdopodobieństwo, że osoba w wieku x nadal przeżyje liczbę lat k ,

m = różnica między przyjętym wiekiem emerytalnym (r) a aktualnym wiekiem urzędnika (x),

GSG = szacowana roczna stopa wzrostu wynagrodzeń ogólnych (stopa rocznej zmiany tabeli wynagrodzeń),

ω = pułap w tabeli umieralności;

oraz

- b) natychmiastowo wypłacanej rocznej renty rewersyjnej w wieku x i y , gdzie y jest przyjętym wiekiem małżonka. Rentę roczną mnoży się przez prawdopodobieństwo, że urzędnik pozostaje w związku małżeńskim oraz przez zastosowanie stawki rewersji ustanowionej zgodnie z załącznikiem VIII:

$${}_m|a_{xy} = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_y \times (1 - {}_kP_x) \times (1 + GSG)^{k-m-0.5}$$

gdzie:

x = wiek urzędnika na dzień 31 grudnia roku $n-1$,

y = wiek małżonka urzędnika na dzień 31 grudnia roku $n-1$,

τ = wysokość odsetek,

${}_kP_x$ = prawdopodobieństwo, że urzędnik w wieku x przeżyje liczbę lat k ,

${}_kP_y$ = prawdopodobieństwo, że osoba w wieku y (małżonek urzędnika w wieku x) przeżyje liczbę lat k ,

m = różnica między przyjętym wiekiem emerytalnym (r) a aktualnym wiekiem urzędnika (x),

GSG = szacowana roczna stopa wzrostu wynagrodzeń ogólnych (stopa rocznej zmiany tabeli wynagrodzeń),

ω = pułap w tabeli umieralności.

4. W wyliczaniu kosztów służby w odniesieniu do świadczeń uwzględnia się:

- indeksy przyrostu dla urzędników dalej pełniących służbę po osiągnięciu wieku emerytalnego;
- współczynnik redukcji dla urzędników odchodzących ze służby przed osiągnięciem wieku emerytalnego.

Artykuł 7

1. W celu wyliczenia wartości renty inwalidzkiej, liczbę wypłat tego rodzaju renty inwalidzkiej w roku n mierzy się przez zastosowanie w odniesieniu do każdego czynnego urzędnika prawdopodobieństwa, że urzędnik staje się w tym roku inwalidą. Następnie prawdopodobieństwo to mnoży się przez roczną kwotę renty inwalidzkiej, do której urzędnik nabywa uprawnienia.

2. Do wyliczenia wartości ubezpieczenia początkowej wypłaty renty inwalidzkiej w roku n wykorzystuje się wymienione poniżej płatności roczne:

- natychmiastowo wypłacaną rentę tymczasową w wieku x ,

$$a_x = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_x \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

gdzie:

x = wiek urzędnika na dzień 31 grudnia roku $n-1$,

τ = wysokość odsetek,

${}_kP_x$ = prawdopodobieństwo, że urzędnik w wieku x przeżyje liczbę lat k ,

m = różnica między przyjętym wiekiem emerytalnym (r) a aktualnym wiekiem urzędnika (x),

GSG = szacowana roczna stopa wzrostu wynagrodzeń ogólnych (stopa rocznej zmiany tabeli wynagrodzeń);

oraz

- b) natychmiastowo wypłacaną roczną rentę rewersyjną. Rentę tę mnoży się przez prawdopodobieństwo, że urzędnik pozostaje w związku małżeńskim oraz stosowaną stawkę rewersyjną:

$$\alpha_{xy} = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_y \times (1 - {}_kP_x) \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

gdzie:

x = wiek urzędnika na dzień 31 grudnia roku $n-1$,

y = wiek małżonka urzędnika na dzień 31 grudnia roku $n-1$,

τ = wysokość odsetek,

${}_kP_x$ = prawdopodobieństwo, że osoba w wieku x przeżyje liczbę lat k ,

m = różnica między przyjętym wiekiem emerytalnym (r) oraz aktualnym wiekiem urzędnika (x),

${}_kP_y$ = prawdopodobieństwo, że osoba w wieku y (małżonek osoby w wieku x) nadal przeżywa liczbę lat k ,

GSG = szacowana roczna stopa wzrostu wynagrodzeń ogólnych (stopa rocznej zmiany tabeli wynagrodzeń).

Artykuł 8

1. Wartość uprawnień do świadczeń emerytalnych wypłacanych na rzecz żyjących małżonków w roku n mierzy się przez zastosowanie do każdego czynnego urzędnika prawdopodobieństwa, że urzędnik może umrzeć w tym roku. Następnie prawdopodobieństwo to mnoży się przez roczną kwotę renty rodzinnej wypłacanej w roku bieżącym. Wyliczenie uwzględnia ewentualne renty sieroce, które mogą zostać wypłacone.

2. Do wyliczenia wartości aktuarialnej uprawnień do świadczeń emerytalnych, które należy wypłacić na rzecz żyjących małżonków w roku n , wykorzystuje się natychmiastowo wypłacaną rentę roczną. Rentę tę mnoży się przez prawdopodobieństwo, że urzędnik pozostaje w związku małżeńskim:

$$\alpha_y = \sum_{k=1}^{\omega-y+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_y \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

gdzie:

y = wiek małżonka urzędnika na dzień 31 grudnia roku $n-1$,

τ = wysokość odsetek,

${}_kP_y$ = prawdopodobieństwo, że osoba w wieku y (małżonek urzędnika w wieku x) przeżywa liczbę lat k ,

GSG = szacowana roczna stopa wzrostu wynagrodzeń ogólnych (stopa rocznej zmiany tabeli wynagrodzeń),

ω = pułap w tabeli umieralności;

ROZDZIAŁ 3

SYSTEM WYLICZANIA*Artykuł 9*

1. Parametry demograficzne uwzględniane dla potrzeb oszacowania aktuarialnego opierają się na obserwacji liczebności członków systemu obejmującej pracowników czynnej służby oraz emerytów. Informacje te Komisja gromadzi corocznie w oparciu o wykorzystywanie informacji uzyskanych od poszczególnych instytucji i agencji, których pracownicy są członkami systemu.

Z obserwacji liczebności tej grupy dedukuje się w szczególności strukturę populacji, średni wiek osób pobierających emeryturę za usługę lat oraz rentę inwalidzką według siatki.

2. Tabela umieralności dotyczy populacji, której właściwości są możliwie najbardziej zbliżone do populacji członków systemu. Uaktualnia się ją wyłącznie w momencie przeprowadzania pięcioletniego oszacowania aktuarialnego określonego w art. 1 niniejszego Załącznika.

Artykuł 10

1. Wysokość odsetek uwzględnianych do wyliczenia wartości bieżącej, opiera się na obserwowanych średnich wartościach odsetek dotyczących długoterminowego długu publicznego Państw Członkowskich publikowanych przez Komisję. Do wyliczenia właściwej stopy procentowej netto inflacji niezbędnej do wyliczenia wartości bieżącej stosuje się właściwy indeks cen towarów konsumpcyjnych.

2. Efektywna roczna wysokość odsetek uwzględniana do wyliczenia wartości aktuarialnej jest średnią rzeczywistej średniej wysokości odsetek za 12 lat poprzedzających bieżący rok.

Artykuł 11

1. Roczna zmiana w tabeli wynagrodzeń urzędników uwzględniana dla potrzeb wyliczenia wartości bieżących opiera się na szczególnych wskaźnikach określonych w art. 1 ust. 4 załącznika XI.

2. Efektywna roczna wysokość odsetek uwzględniana dla potrzeb wyliczenia wartości aktuarialnej jest średnią netto szczególnych wskaźników dla Unii Europejskiej za 12 lat poprzedzających bieżący rok.

Artykuł 12

Wysokość odsetek podana w art. 4 i 8 załącznika VIII dla wyliczenia odsetek złożonych jest efektywną wysokością odsetek określoną w art. 10 tego Załącznika oraz, w miarę potrzeb, podlega przeglądowi w momencie przeprowadzania pięcioletniego oszacowania aktuarialnego.

ROZDZIAŁ 4

Wykonywanie*Artykuł 13*

1. Eurostat jest organem odpowiedzialnym za wykonywanie techniczne niniejszego Załącznika.

2. Eurostat jest wspomagany przez jednego lub większą liczbę biegłych w wykonywaniu oszacowania aktuarialnego określonego w art. 1 niniejszego Załącznika. Eurostat dostarcza biegłym niezbędnym danych, w szczególności parametry określone w art. 9–11 niniejszego Załącznika.

3. Dnia 1 września każdego roku Eurostat przedstawia sprawozdanie w sprawie oszacowania oraz uaktualnień określonych w art. 1 niniejszego Załącznika.

4. Wszelkie zagadnienia dotyczące metodologii wynikające z wykonywania niniejszego Załącznika rozstrzyga Eurostat we współpracy z krajowymi biegłymi z właściwych służb Państw Członkowskich oraz kwalifikowanych niezależnych biegłych. Eurostat zwołuje posiedzenie tej grupy przynajmniej raz w roku. Jednakże w miarę potrzeb, Eurostat może zwoływać posiedzenia częściej.

ROZDZIAŁ 5

KLAUZULA PRZEGLĄDOWA

Artykuł 14

1. Artykuł 2 ust. 1 zdanie drugie oraz art. 2 ust. 3, art. 9, 10, 11 i 12 niniejszego Załącznika stosuje się od dnia 1 lipca 2004 r. do dnia 30 czerwca 2013 r.

2. W momencie przeprowadzania pięcioletniego oszacowania aktuarialnego Rada może ponownie rozważyć przepisy niniejszego Załącznika, w szczególności w świetle jego skutków budżetowych i równowagi aktuarialnej na podstawie sprawozdania sporządzonego, w miarę potrzeb, na wniosek Komisji po uzyskaniu opinii Komitetu ds. Regulaminu Pracowniczego. Rada stanowi w sprawie wniosku większością kwalifikowaną przewidzianą w art. 205 ust. 2 tiret pierwsze Traktatu WE.

3. W drodze odstępstwa od przepisów art. 83a Regulaminu pracowniczego oraz ust. 2 tego artykułu, drugie oszacowanie, sprawozdanie oraz, w miarę potrzeb, wniosek Komisji składa się Radzie do końca 2008 r.

ZAŁĄCZNIK XIII

Środki przejściowe mające zastosowanie do urzędników wspólnotowych (art. 107a Regulaminu pracowniczego)

Sekcja 1

Artykuł 1

1. Na okres od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2006 r. art. 5 ust. 1 i 2 Regulaminu pracowniczego otrzymuje brzmienie:

- »1. Stanowiska objęte Regulaminem pracowniczym kwalifikuje się, zgodnie z charakterem i znaczeniem obowiązków, których dotyczą, do czterech kategorii A*, B*, C* i D*, w kolejności malejącej.
2. Kategoria A* obejmuje dwanaście grup zaszeregowania, kategoria B* obejmuje dziewięć grup zaszeregowania, kategoria C* obejmuje siedem grup zaszeregowania, a kategoria D* obejmuje pięć grup zaszeregowania.«.

2. Wszelkie odniesienie do daty naboru dotyczy daty rozpoczęcia służby.

Artykuł 2

1. Z dniem 1 maja 2004 r. oraz z zastrzeżeniem art. 8 niniejszego Załącznika grupy zaszerogowania urzędnika o jednym ze statusów administracyjnych określonych w art. 35 Regulaminu pracowniczego otrzymują brzmienie:

Poprzednia grupa zasze- regowania	Nowa (pośrednia) grupa zaszerogo- wania	Poprzednia grupa zaszerogo- wania	Nowa (pośrednia) grupa zaszerogo- wania	Poprzednia grupa zaszerogo- wania	Nowa (pośrednia) grupa zaszerogo- wania	Poprzednia grupa zaszerogo- wania	Nowa (pośrednia) grupa zasze- regowania
A1	A*16						
A2	A*15						
A3/LA3	A*14						
A4/LA4	A*12						
A5/LA5	A*11						
A6/LA6	A*10	B1	B*10				
A7/LA7	A*8	B2	B*8				
A8/LA8	A*7	B3	B*7	C1	C*6		
		B4	B*6	C2	C*5		
		B5	B*5	C3	C*4	D1	D*4
				C4	C*3	D2	D*3
				C5	C*2	D3	D*2
						D4	D*1

2. Z zastrzeżeniem przepisów art. 7 niniejszego Załącznika podstawowe wynagrodzenie miesięczne ustala się dla każdej grupy zaszerogowania oraz stopnia według poniższej tabeli (w euro):

Kategoria A ⁽¹⁾ ⁽²⁾									
Poprzednia grupa zaszerogowania	Nowa (pośrednia) grupa zaszerogowania	1	2	3	4	5	6	7	8
A1	A*16	14 822,86	15 445,74	16 094,79	16 094,79	16 094,79	16 094,79		
		12 717,09	13 392,63	14 068,17	14 743,71	15 419,25	16 094,79		
		0,8579377	0,8670760	0,8740822	0,9160548	0,9580274	1,0		
A2	A*15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86	15 445,74		
		11 285,38	11 930,01	12 574,64	13 219,27	13 863,90	14 508,53		
		0,8614182	0,8739006	0,8839749	0,9041370	0,9353053	0,9393224		
A3	A*14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93	13 651,45	12 922,41	14 822,86
		9 346,34	9 910,20	10 474,06	11 037,92	11 601,78	12 165,64	12 729,50	13 293,36
		0,8071775	0,8213599	0,8330849	0,8541688	0,8855692	0,8911610	0,8948613	0,8968148
A4	A*13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04			
	A*12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 579,04
		7 851,92	8 292,03	8 732,14	9 172,25	9 612,36	10 052,47	10 492,58	10 932,69
A5	A*11	0,8680864	0,8797751	0,8891086	0,9086411	0,9392638	0,9426565	0,9442490	0,9441793
		7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 233,93
		6 473,51	6 857,02	7 240,53	7 624,04	8 007,55	8 391,06	8 774,57	9 158,08
A6	A*10	0,8097606	0,8231440	0,8341307	0,8545377	0,8852925	0,8902821	0,8934288	0,8948742
		7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09
		5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
A7	A*9	0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
		6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67			
		5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29		
A8	A*8	4 815,59	5 055,21	5 294,83	5 534,45	5 774,07	6 013,69		
		0,8724812	0,8789606	0,8834980	0,8984832	0,9246101	0,9241466		
		4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42			
A8	A*7	4 258,95	4 430,71						
		0,8730505	0,8716311						
		4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24			
	A*6	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55			
	A*5								

⁽¹⁾ Liczby pisane kursywą w tabeli dotyczą poprzednich wynagrodzeń określonych w art. 66 Regulaminu pracowniczego przed 1 maja 2004 r. Włączono je do tabeli wyłącznie dla potrzeb wyjaśnienia i nie mają skutków prawnych.

⁽²⁾ Liczby w trzecim wierszu odpowiadające każdej grupie zaszerogowania są współczynnikiem stanowiącym stosunek między wynagrodzeniem podstawowym przed i po dniu 1 maja 2004 r.

Kategoria B ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Poprzednia grupa szeregowania	Nowa (pośrednia) grupa	1	2	3	4	5	6	7	8
	B*11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09			
B1	B*10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09
		5 594,12	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
		0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
	B*9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67			
B2	B*8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29	6 780,73	7 065,67
		4 847,05	5 074,29	5 301,53	5 528,77	5 756,01	5 983,25	6 210,49	6 437,73
		0,8781810	0,8822781	0,8846160	0,8975611	0,9217181	0,9194688	0,9159029	0,9111280
B3	B*7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 244,87
		4 065,67	4 254,62	4 443,57	4 632,52	4 821,47	5 010,42	5 199,37	5 388,32
		0,8334297	0,8369898	0,8389096	0,8509077	0,8735465	0,8711729	0,8675695	0,8628394
B4	B*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
		3 516,44	3 680,31	3 844,18	4 008,05	4 171,92	4 335,79	4 499,66	4 663,53
		0,8155860	0,8191701	0,8211393	0,8329679	0,85521	0,8529580	0,8494989	0,8449312
B5	B*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
		3 143,24	3 275,85	3 408,46	3 541,07	3 673,68	3 806,29	3 938,90	4 071,51
		0,8248480	0,8249807	0,8237611	0,8326444	0,8520555	0,8472109	0,8413720	0,8346268
	B*4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69			
	B*3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02			

⁽¹⁾ Liczby pisane kursywą w tabeli dotyczą poprzednich wynagrodzeń określonych w art. 66 Regulaminu pracowniczego przed 1 maja 2004 r. Włączono je do tabeli wyłącznie dla potrzeb wyjaśnienia i nie mają skutków prawnych.

⁽²⁾ Liczby w trzecim wierszu odpowiadające każdej grupie szeregowania są współczynnikiem stanowiącym stosunek między wynagrodzeniem podstawowym przed i po dniu 1 maja 2004 r.

Kategoria C ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Poprzednia grupa zaszergowania	Nowa (pośrednia) grupa zaszergowania	1	2	3	4	5	6	7	8
C1	C*7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42			
	C*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
		3 586,63	3 731,26	3 875,89	4 020,52	4 165,15	4 309,78	4 454,41	4 599,04
C2		0,8318656	0,8305106	0,8279127	0,8355595	0,8538223	0,8478411	0,8409561	0,8332470
	C*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
		3 119,61	3 252,15	3 384,69	3 517,23	3 649,77	3 782,31	3 914,85	4 047,39
C3		0,8186470	0,8190122	0,8180164	0,8270387	0,8465100	0,8418734	0,8362348	0,8296824
	C*4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
		2 910,01	3 704,86	3 137,11	3 250,66	3 364,21	3 477,76	3 591,31	3 704,86
C4		0,8640121	0,8615260	0,8578323	0,8648224	0,8828349	0,8758292	0,8679526	0,8592873
	C*3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
		2 629,42	2 735,93	2 842,44	2 948,95	3 055,46	3 161,97	3 268,48	3 374,99
C5		0,8833161	0,8820317	0,8794161	0,8876711	0,907197	0,9009642	0,8937550	0,8856638
	C*2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76			
		2 424,48	2 523,83	2 623,18	2 722,53				
		0,9215191	0,9205951	0,9182489	0,9272291				
	C*1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96			

⁽¹⁾ Liczby pisane kursywą w tabeli dotyczą poprzednich wynagrodzeń określonych w art. 66 Regulaminu pracowniczego przed 1 maja 2004 r. Włączono je do tabeli wyłącznie dla potrzeb wyjaśnienia i nie mają skutków prawnych.

⁽²⁾ Liczby w trzecim wierszu odpowiadające każdej grupie zaszergowania są współczynnikiem stanowiącym stosunek między wynagrodzeniem podstawowym przed i po dniu 1 maja 2004 r.

Kategoria D ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Poprzednia grupa zaszergowania	Nowa (pośrednia) grupa zaszergowania	1	2	3	4	5	6	7	8
D1	D*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,8	4 311,55			
	D*4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
		2 740,03	2 859,83	2 979,63	3 099,43	3 219,23	3 339,03	3 458,83	3 578,63
D2		0,8135433	0,8148732	0,8147699	0,8245884	0,8447893	0,8408918	0,8359346	0,8300101
	D*3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
		2 498,38	2 604,79	2 711,20	2 817,61	2 711,202	3 030,43	3 136,84	3 243,25
D3		0,8392951	0,8397537	0,8388121	0,8481361	0,8681718	0,8634835	0,8577585	0,8510926
	D*2	2 630,96	2 741,52	2 936,202	2 936,20	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 368,02
		2 325,33	2 424,85	2 524,37	2 623,89	2 723,41	2 822,93	2 922,45	3 021,97
D4		0,8838333	0,8844911	0,8836603	0,8936346	0,9148907	0,9100795	0,9041702	0,8972542
	D*1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11		2 630,96		
		2 192,47	2 282,38	2 372,29	2 462,20				
		0,9428640	0,9419476	0,9395718	0,9487849				

⁽¹⁾ Liczby pisane kursywą w tabeli dotyczą poprzednich wynagrodzeń określonych w art. 66 Regulaminu pracowniczego przed 1 maja 2004 r. Włączono je do tabeli wyłącznie dla potrzeb wyjaśnienia i nie mają skutków prawnych.

⁽²⁾ Liczby w trzecim wierszu odpowiadające każdej grupie zaszergowania są współczynnikiem stanowiącym stosunek między wynagrodzeniem podstawowym przed i po dniu 1 maja 2004 r.

3. Wynagrodzenia dla nowych szczebli przejściowych wykorzystuje się jako kwoty mające zastosowanie w rozumieniu art. 7 niniejszego Załącznika.

Artykuł 3

Procedura określona w art. 2 ust. 1 niniejszego Załącznika nie ma negatywnego wpływu na stopień zajmowany przez urzędnika oraz zasadę starszeństwa zawodowego. Wynagrodzenie ustala się zgodnie z art. 7 niniejszego Załącznika.

Artykuł 4

Do celów stosowania Regulaminu oraz niniejszego Załącznika na okres określony w zdaniu wstępnym art. 1 niniejszego Załącznika:

- a) wyrażenie »grupa funkcyjna« otrzymuje brzmienie »kategoria«:
 - i) w Regulaminie pracowniczym w:
 - artykule 5 ust. 5,
 - artykule 6 ust. 1,
 - artykule 7 ust. 2,
 - artykule 31 ust. 1,
 - artykule 32 akapit trzeci,
 - artykule 39 lit. f),
 - artykule 40 ust. 4,
 - artykule 41 ust. 3,
 - artykule 51 ust. 1, 2, 8 i 9,
 - artykule 78 akapit pierwszy;
 - ii) w załączniku II do Regulaminu pracowniczego w art. 1 akapit czwarty;
 - iii) w załączniku III do Regulaminu pracowniczego, w:
 - artykule 1 ust. 1 lit. c),
 - artykule 3 akapit trzeci;
 - iv) w załączniku IX do Regulaminu pracowniczego, w:
 - artykule 5;
 - artykule 9 ust. 1 lit. f) i g);
- b) wyrażenie »grupa funkcyjna AD« otrzymuje brzmienie »kategoria A*«:
 - i) w Regulaminie pracowniczym, w:
 - artykule 5 ust. 3 w lit. c),
 - artykule 48 akapit trzeci,
 - artykule 56 akapit drugi;
 - ii) w załączniku II do Regulaminu pracowniczego w art. 10 ust. 1;
- c) wyrażenie »grupa funkcyjna AST« otrzymuje brzmienie »kategoria B*, C* i D*«:
 - i) w Regulaminie pracowniczym, w:
 - artykule 43 akapit drugi,
 - artykule 48 akapit trzeci;
 - ii) w załączniku VI do Regulaminu pracowniczego w art. 1 i 3;

- d) wyrażenie »grupa zaszeregowania AST1–AST4« otrzymuje brzmienie »kategorie C* i D* stopnie 1–4« w Regulaminie pracowniczym art. 56 akapit trzeci;
- e) w art. 5 ust. 3 lit. a) Regulaminu pracowniczego wyrażenie »grupa funkcyjna AST« otrzymuje brzmienie »kategorie B* i C*«;
- f) artykuł 29 ust. 4 Regulaminu pracowniczego otrzymuje brzmienie:
»Parlament Europejski organizuje przynajmniej jeden konkurs dla kategorii C*, B* i A* przed 1 maja 2006 r.«;
- g) w art. 43 akapit drugi Regulaminu pracowniczego wyrażenie »funkcja administracyjna« otrzymuje brzmienie »funkcja w kolejnej wyższej kategorii«;
- h) w art. 45a ust. 1 Regulaminu pracowniczego wyrażenie »grupa funkcyjna AST może« oraz wyrażenie »grupa funkcyjna AD« otrzymuje brzmienie »stanowisko w kategorii A*«;
- i) w art. 46 Regulaminu pracowniczego wyrażenie »AD9–AD14« otrzymuje brzmienie »A*9–A*14«;
- j) w art. 29 ust. 2 Regulaminu pracowniczego wyrażenie »grupa zaszeregowania AD16 lub AD15« otrzymuje brzmienie »grupa zaszeregowania A*16 lub A*15«, a wyrażenie »grupa zaszeregowania AD15 lub 14« otrzymuje brzmienie »grupa zaszeregowania A*15 lub A*14«;
- k) w art. 12 akapit pierwszy załącznika II do Regulaminu pracowniczego wyrażenie »AD 14« otrzymuje brzmienie »A*14«;
- l) w art. 5 załącznika IX do Regulaminu pracowniczego:
 - i) w ust. 2 wyrażenie »AD13« otrzymuje brzmienie »A*13«;
 - ii) w ust. 3 wyrażenie »AD14« otrzymuje brzmienie »A*14 lub wyższy«, a wyrażenie »AD16 lub AD15« otrzymuje brzmienie »A*16 lub A*15«;
 - iii) w ust. 4 wyrażenie »AD 16« otrzymuje brzmienie »A*16«, a wyrażenie »AD15« otrzymuje brzmienie »A*15«;
- m) w art. 43 akapit drugi Regulaminu pracowniczego skreśla się wyrażenie »od grupy zaszeregowania 4«;
- n) w art. 5 ust. 4 Regulaminu pracowniczego odniesienie do »załącznika I, punkt A« otrzymuje brzmienie odniesienia do »załącznika XIII.1«;
- o) w przypadku odniesienia w Regulaminie pracowniczym do podstawowych wynagrodzeń miesięcznych urzędnika grupy zaszeregowania AST1 odniesienie to otrzymuje brzmienie odniesienia do podstawowych wynagrodzeń miesięcznych urzędnika grupy zaszeregowania D*1.

Artykuł 5

1. Nie naruszając przepisów art. 45 Regulaminu pracowniczego, urzędnicy uprawnieni do awansu w dniu 1 maja 2004 r. są nadal do niego uprawnieni, nawet jeżeli nie ukończyli przynajmniej dwóch lat służby w ich grupie zaszeregowania.

2. Urzędnicy, których nazwiska pojawiają się przed 1 maja 2006 r. na liście kandydatów do przeniesienia z jednej kategorii do innej, jeśli przeniesienie ma miejsce, począwszy od dnia 1 maja 2004 r., są umieszczani w tej samej grupie zaszeregowania i tym samym stopniu, jaki zajmowali w poprzedniej kategorii lub, jeżeli to nie wystarczy, na pierwszym stopniu podstawowej grupy zaszeregowania nowej kategorii.

3. Artykuły 1–11 niniejszego Załącznika stosuje się do personelu tymczasowego zatrudnionego przed 1 maja 2004 r., który jest następnie zatrudniany w charakterze urzędników, zgodnie z ust. 4.

4. Członkowie personelu tymczasowego, których nazwiska pojawiają się przed 1 maja 2006 r. na liście kandydatów do przeniesienia z jednej kategorii do innej lub są umieszczeni na liście kandydatów pomyślnie zakwalifikowanych do konkursu wewnętrznego, jeśli nabór ma miejsce, począwszy od dnia 1 maja 2004 r., są w tej samej grupie zaszeregowania i tym samym stopniu, jaki zajmowali pełniąc służbę w charakterze personelu tymczasowego lub, jeżeli to nie wystarczy, na pierwszym stopniu podstawowej grupy zaszeregowania nowej kategorii.

5. Urzędnik grupy zaszeregowania A3, z 30 kwietnia 2004 r., z chwilą powołania po tej dacie na stanowisko dyrektora, uzyskuje awans do następnej grupy zaszeregowania, zgodnie z art. 7 ust. 5 niniejszego Załącznika. Nie stosuje się art. 46 zdanie ostatnie Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 6

Bez uszczerbku dla przepisów art. 9 i 10 niniejszego Załącznika, dla początkowego awansu urzędników z naboru przed 1 maja 2004 r. wartość procentową określoną w art. 6 ust. 2 Regulaminu pracowniczego oraz w załączniku I pkt B do Regulaminu pracowniczego dostosowuje się tak, aby była zgodna z zasadami obowiązującymi w każdej instytucji przed tą datą.

Jeżeli awans urzędnika ma miejsce przed 1 maja 2004 r., stosuje się przepisy Regulaminu pracowniczego obowiązujące w dniu awansu.

Artykuł 7

Miesięczne wynagrodzenie podstawowe urzędników z naboru przeprowadzonego przed 1 maja 2004 r. ustala się zgodnie z następującymi zasadami:

1. Zmiana nazw grup zaszeregowania na mocy art. 2 ust. 1 niniejszego Załącznika nie prowadzi do żadnych zmian w miesięcznych wynagrodzeniach podstawowych wypłacanych na rzecz każdego z urzędników.
2. Dla każdego urzędnika mnożnik wylicza się z dnia 1 maja 2004 r. Ten mnożnik jest równy stosunkowi między miesięcznym wynagrodzeniem podstawowym wypłacanym na rzecz urzędnika przed 1 maja 2004 r., a mającą zastosowanie kwotą określoną w art. 2 ust. 2 niniejszego Załącznika.

Miesięczne wynagrodzenie podstawowe z dnia 1 maja 2004 r. jest równe sumie kwoty stosowanej oraz mnożnika.

Mnożnik stosuje się w celu ustalenia miesięcznego wynagrodzenia podstawowego urzędnika po przeniesieniu na wyższy stopień lub dostosowaniu wynagrodzeń.

3. Nie naruszając powyższych przepisów, począwszy od dnia 1 maja 2004 r., miesięczne wynagrodzenie podstawowe urzędnika jest nie mniejsze niż miesięczne wynagrodzenie podstawowe urzędnika, które otrzymywałby na podstawie systemu obowiązującego przed tą datą w przypadku przeniesienia z urzędu na wyższy stopień w grupie zaszeregowania niż wcześniej zajmowany. Dla każdej grupy zaszeregowania i każdego stopnia, poprzednie, uwzględniane wynagrodzenie podstawowe jest równe kwocie mającej zastosowanie po dniu 1 maja 2004 r. pomnożonej przez współczynnik określony w art. 2 ust. 2 niniejszego Załącznika.
4. Urzędnicy grup zaszeregowania A*10–A*16 oraz AD10–16, którzy w dniu 30 kwietnia 2004 r. pełnili funkcję kierownika zespołu, dyrektora lub dyrektora generalnego, lub następnie są mianowani na stanowisko kierownika zespołu, dyrektora lub dyrektora generalnego i w okresie pierwszych dziewięciu miesięcy pomyślnie wypełniali powierzone im obowiązki, są uprawnieni do podwyżki miesięcznego wynagrodzenia podstawowego odpowiadającej wartości procentowej między początkowym a drugim stopniem każdej grupy zaszeregowania, jak określono w tabelach w art. 2 ust. 1 oraz art. 8 ust. 1 niniejszego Załącznika.
5. Bez uszczerbku dla ust. 3, w przypadku każdego urzędnika pierwszy awans po dniu 1 maja 2004 r., w zależności od kategorii zajmowanej przed 1 maja 2004 r. oraz stopnia zajmowanego w momencie awansu, prowadzi do podwyżki miesięcznego wynagrodzenia podstawowego ustalonej w oparciu o poniższą tabelę:

Grupa zaszeregowania	Stopień							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A	13,1 %	11,0 %	6,8 %	5,7 %	5,5 %	5,2 %	5,2 %	4,9 %
B	11,9 %	10,5 %	6,4 %	4,9 %	4,8 %	4,7 %	4,5 %	4,3 %
C	8,5 %	6,3 %	4,6 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %	3,5 %
D	6,1 %	4,6 %	4,3 %	4,1 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %

Dla potrzeb określenia wartości procentowej mającej zastosowanie każda grupa zaszerogowania podzielona jest na stopnie teoretycznie odpowiadające dwóm miesiącom służby oraz wartości procentowej obniżonej o jedną dwunastą różnicy między wartością procentową dla danego stopnia oraz dla kolejnego, wyższego stopnia do każdego stopnia teoretycznego.

Dla potrzeb wyliczenia wynagrodzenia przed awansem urzędnika, który nie zajmuje ostatniego stopnia szerebu w swojej grupie zaszerogowania, uwzględnia się wartość stopnia teoretycznego. Dla potrzeb stosowania niniejszego przepisu każda grupa zaszerogowania podzielona jest także na teoretyczne wynagrodzenia podwyższone o jedną dwunastą dwuletniego przyrostu dla danego szerebu w grupach zaszerogowania.

6. Nowy mnożnik ustala się z chwilą pierwszego awansu. Mnożnik ten jest równy stosunkowi między nowymi wynagrodzeniami podstawowymi wynikającymi ze stosowania ust. 5 oraz mającą zastosowanie kwotą podaną w art. 2 ust. 2 niniejszego Załącznika. Z zastrzeżeniem ust. 7, mnożnik stosuje się do wynagrodzenia po przeniesieniu na wyższy stopień oraz dostosowania wynagrodzeń.
7. Jeżeli po awansie mnożnik jest niższy niż 1, w drodze odstępstwa od przepisów art. 44 Regulaminu pracowniczego urzędnik pozostaje na początkowym stopniu nowej grupy zaszerogowania, do momentu osiągnięcia przez mnożnik wartości 1. Nowy mnożnik wylicza się w celu uwzględnienia wartości przeniesienia na wyższy stopień, do którego urzędnik jest uprawniony na mocy niniejszego artykułu. W przypadku gdy mnożnik osiąga wartość 1, urzędnikowi nadaje się wyższy stopień zgodnie z art. 44 Regulaminu pracowniczego. Jeżeli mnożnik jest wyższy od 1, różnicę przelicza się zgodnie z zasadą starszeństwa zawodowego dla danego stopnia.
8. Mnożnik stosuje się do następnych awansów.

Artykuł 8

1. Z mocą od 1 maja 2006 r. grupy zaszerogowania wprowadzone na mocy art. 2 ust. 1 otrzymują następujące brzmienie:

Poprzednia grupa zaszerogowania	Nowa grupa zaszerogowania	Poprzednia grupa zaszerogowania	Nowa grupa zaszerogowania
A*16	AD 16		
A*15	AD 15		
A*14	AD 14		
A*13	AD 13		
A*12	AD 12		
A* 11	AD 11	B*11	AST 11
A*10	AD 10	B*10	AST 10
A*9	AD 9	B*9	AST 9
A*8	AD 8	B*8	AST 8
A*7	AD 7	B*7/C*7	AST 7
A*6	AD 6	B*6/C*6	AST 6
A*5	AD 5	B*5/C*5/D*5	AST 5
		B*4/C*4/D*4	AST 4
		B*3/C*3/D*3	AST 3
		C*2/D*2	AST 2
		C*1/D*1	AST 1

2. Bez uszczerbku dla przepisów art. 7 niniejszego Załącznika, miesięczne wynagrodzenie podstawowe ustala się dla każdej grupy zaszeręgowania i każdego stopnia w oparciu o tabelę w art. 66 Regulaminu pracowniczego. W przypadku urzędników z naboru przeprowadzonego przed 1 maja 2004 r. oraz awansowanych po tej dacie stosuje się następującą tabelę:

Grupa zaszeręgowania	Stopień					Wyższy stopień		
	1	2	3	4	5	6	7	8
16	14 822,86	15 445,74	16 094,79	16 094,79	16 094,79	16 094,79		
15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86	15 445,74		
14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 822,86
13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04			
12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 579,04
11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 233,93
10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09
9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67			
8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29	6 780,73	7 065,67
7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 244,87
6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 368,02
1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96			

Artykuł 9

Od 1 maja 2004 r. do 30 kwietnia 2011 r., w drodze odstępstwa od załącznika I sekcja B do Regulaminu pracowniczego, w odniesieniu do urzędników grup zaszeręgowania AD12 i 13 oraz AST10, wartości procentowe określone w art. 6 ust. 2 Regulaminu pracowniczego, ustala się następująco:

Grupa zaszeręgowania	Od dnia 1 maja 2004 r. do						
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	30.4.2011
A*/AD 13	-	-	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
A*/AD 12	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	25 %
B*/AST 10	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %

Artykuł 10

1. Urzędnicy pełniący służbę przed 1 maja 2004 r. w kategorii C lub D są kierowani z 1 maja 2006 r. na ścieżkę kariery umożliwiającą awans:

- a) z byłej kategorii C do grupy zaszeręgowania AST 7;
- b) z byłej kategorii D do grupy zaszeręgowania AST 5.

2. W przypadku tych urzędników, począwszy od 1 maja 2004 r. oraz w drodze odstępstwa od załącznika I sekcja B do Regulaminu pracowniczego, wartości procentowe określone w art. 6 ust. 2 Regulaminu pracowniczego ustala się następująco:

Ścieżka kariery C							
Grupa zasze-regowania	Od dnia 1 maja 2004 r do						Po
	30.4.2010	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010
C*/AST 7	-	-	-	-	-	-	-
C*/AST 6	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
C*/AST 5	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 4	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 3	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 2	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 1	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %

Ścieżka kariery D							
Grupa zasze-regowania	Od dnia 1 maja 2004 r. do						Po
	30.4.2010	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010
D*/AST 5	-	-	-	-	-	-	-
D*/AST 4	5 %	5 %	5 %	10 %	10 %	10 %	10 %
D*/AST 3	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 2	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 1	-	-	-	-	-	-	-

3. Urzędnicy, do których stosuje się ust. 1, są członkami asystenckiej grupy funkcyjnej bez ograniczeń, jeżeli pomyślnie przejdą otwarty konkurs lub zostaną do niej zaliczeni w wyniku procedury akredytacji. Procedura akredytacji jest oparta o zasadę uwzględniania stażu pracy, doświadczenia, zasług oraz poziomu wykształcenia urzędników, a także dostępność stanowisk w grupie funkcyjnej AST. Wspólny komitet rozpatruje kandydatury urzędników ubiegających się o akredytację. Instytucje przyjmują przepisy wykonawcze dla tej procedury przed 1 maja 2004 r. W miarę potrzeb instytucje wprowadzają przepisy szczegółowe mające na celu uwzględnienie zmiany prowadzącej do zmiany w mających zastosowanie wskaźnikach awansu.

4. W oparciu o sprawozdanie przedstawione przez Komisję na mocy art. 6 ust. 3 Regulaminu pracowniczego Komisja przekazuje informacje w sprawie następstw finansowych wartości awansu przewidzianych w niniejszym Załączniku oraz włączania urzędników pełniących służbę przed 1 maja 2004 r. do nowej ścieżki kariery, w tym stosowania procedury akredytacji.

5. Niniejszy artykuł nie ma zastosowania do urzędników, którzy zmienili kategorię po 1 maja 2004 r.

Artykuł 11

Artykuł 45 ust. 2 nie ma zastosowania do awansów realizowanych przed 1 maja 2006 r.

Sekcja 2

Artykuł 12

1. Między 1 maja 2004 r. a 30 kwietnia 2006 r. odniesienie do grup zaszeregowania w grupach funkcyjnych AST i AD w ust. 2 i 3 art. 31 Regulaminu pracowniczego są następujące:

- AST1–AST4: C*1–C*2 i B*3–B*4,
- AD5–AD8: A*5–A*8,
- AD9, AD10, AD11, AD12: A*9, A*10, A*11, A*12.

2. W przypadku urzędników z naboru przeprowadzonego w oparciu o listy właściwych kandydatów wynikających z konkursów, opublikowanych przed 1 maja 2004 r., art. 5 ust. 3 Regulaminu pracowniczego nie ma zastosowania.

3. Urzędnicy, których umieszczono na liście właściwych kandydatów przed 1 maja 2006 r., oraz z naboru przeprowadzonego między 1 maja 2004 r. a 30 kwietnia 2006 r.:

- jeśli listę sporządzono dla kategorii A*, B* lub C*, przenosi się do grup zaszeregowania przewidzianych w ogłoszeniu o konkursie,
- jeśli listę sporządzono dla kategorii A, LA, B lub C, przenosi się zgodnie z poniższą tabelą:

Grupa zaszeregowania konkursu	Grupa zaszeregowania naboru
A8/LA8	A*5
A7/LA7 i A6/LA6	A*6
A5/LA5 i A4/LA4	A*9
A3/LA3	A*12
A2	A*14
A1	A*15
B5 i B4	B*3
B3 i B2	B*4
C5 i C4	C*1
C3 i C2	C*2

Artykuł 13

1. Urzędnicy, których wpisano na listę właściwych kandydatów przed 1 maja 2006 r., oraz z naboru przeprowadzonego po tej dacie, kieruje się na szczebel zgodny z poniższą tabelą:

Grupa zaszeregowania konkursu		Grupa zaszeregowania naboru
A8/LA8	A*5	AD 5
A7/LA7 i A6/LA6	A*6	AD 6
	A*7	AD 7
	A*8	AD 8

A5/LA5 i A4/LA4	A*9	AD 9
	A*10	AD 10
	A*11	AD 11
A3/LA3	A*12	AD 12
A2	A*14	AD 14
A1	A*15	AD 15
B5 i B4	B*3	AST 3
B3 i B2	B*4	AST 4
C5 i C4	C*1	AST 1
C3 i C2	C*2	AST 2

2. W drodze odstępstwa od przepisów art. 12 ust. 3 i ust. 1 niniejszego artykułu instytucje mogą przeprowadzić nabór urzędników, którym powierza się odpowiednio obowiązki prawników-lingwistów grup zaszerzgowania A*7 lub AD 7, których wpisano na listę właściwych kandydatów sporządzoną w wyniku konkursu na poziomie LA 7 i LA 6 lub A*7 przed 1 maja 2006 r. Jednakże organ powołujący, uwzględniając wykształcenie oraz doświadczenie danej osoby na danym stanowisku, może wydać pozwolenie na stosowanie dodatkowej zasady starszeństwa zawodowego na danym szczeblu; nie może ona przekraczać 48 miesięcy.

Sekcja 3

Artykuł 14

W drodze odstępstwa od art. 2 ust. 1 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego wysokość dodatku na dziecko pozostające na utrzymaniu ustala się następująco:

1 maja – 31 grudnia 2004 r.:	260,96 EUR
1 stycznia – 31 grudnia 2005 r.:	274,05 EUR
1 stycznia – 31 grudnia 2006 r.:	287,15 EUR
1 stycznia – 31 grudnia 2007 r.:	300,25 EUR
1 stycznia – 31 grudnia 2008 r.:	313,34 EUR.

Wysokość kwot jest corocznie dostosowywana o tę samą wartość procentową, co wartość dostosowania rocznego określona w załączniku XI do Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 15

W drodze odstępstwa od art. 3 ust. 2 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego wysokość dodatku na każde dziecko pozostające na utrzymaniu, będące w wieku poniżej pięciu lat lub które nie uczęszcza jeszcze do szkoły podstawowej lub średniej w pełnym wymiarze godzin, ustala się następująco:

1 maja 2004 r. – 31 sierpnia 2005 r.:	15,95 EUR
1 września 2005 r. – 31 sierpnia 2006 r.:	31,90 EUR
1 września 2006 r. – 31 sierpnia 2007 r.:	47,84 EUR
1 września 2007 r. – 31 sierpnia 2008 r.:	63,79 EUR

Wysokość kwot jest corocznie dostosowywana o tę samą wartość procentową, co wartość dostosowania rocznego określona w załączniku XI do Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 16

W drodze odstępstwa od art. 3 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego urzędnik otrzymujący ryczałtową płatność dodatku edukacyjnego nadal otrzymuje taki dodatek, dopóki wypełniane są warunki jego przyznania oraz najpóźniej do 31 sierpnia 2008 r. Jednakże kwoty płatności ryczałtowych obniża się do 80 % ich wartości z 30 kwietnia 2004 r., począwszy od 1 września 2004 r., do 60 %, począwszy od 1 września 2005 r., do 40 %, począwszy od 1 września 2006 r., oraz do 20 %, począwszy od 1 września 2007 r.

Artykuł 17

Od 1 maja 2004 r. do 31 grudnia 2008 r. w drodze odstępstwa od art. 17 ust. 2 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego urzędnik może przekazać dodatkowe kwoty z zastrzeżeniem poniższych warunków:

- a) kwotę tę należało przekazywać regularnie przed 1 maja 2004 r. i nadal należy wypełniać warunki wymagane do udzielenia pozwolenia na ich przekazywanie;
- b) kwota dodatkowa nie może powodować zwiększenia kwot przekazywanych poza następujące wartości wyrażone jako wartości procentowe kwot całkowitych przekazywanych każdego miesiąca przed 1 maja 2004 r.:

1 maja – 31 grudnia 2004 r.:	100 %
1 stycznia – 31 grudnia 2005 r.:	80 %
1 stycznia – 31 grudnia 2006 r.:	60 %
1 stycznia – 31 grudnia 2007 r.:	40 %
1 stycznia – 31 grudnia 2008 r.:	20 %.

Artykuł 18

1. Beneficjenci uprawnieni do dodatku ryczałtowego, o którym mowa w art. 4a załącznika VII do Regulaminu pracowniczego obowiązującego przed 1 maja 2004 r., którzy pobierali go w miesiącu poprzedzającym 1 maja 2004 r., zachowują to uprawnienie *ad personam* do grupy zaszeregowania 6. Wysokość kwot jest corocznie dostosowywana o tę samą wartość procentową, co wartość dostosowania rocznego wynagrodzeń określona w załączniku XI do Regulaminu pracowniczego. W przypadku gdy wynagrodzenie netto urzędnika, którego awansowano do grupy zaszeregowania 7, w następstwie zniesienia dodatku ryczałtowego, jest niższe niż otrzymywane wynagrodzenie netto, wszystkie pozostałe warunki pozostają bez zmian, w ostatnim miesiącu przed awansem urzędnik ten jest uprawniony do dodatku wyrównawczego, równego różnicy przeniesienia na wyższy stopień danego szczebla.

2. Urzędnicy kategorii C i D przed 1 maja 2004 r., którzy nie stali się członkami asystenckiej grupy funkcyjnej AST bez ograniczeń, zgodnie z art. 10 ust. 3 niniejszego Załącznika, są nadal uprawnieni do urlopu wyrównawczego lub do wynagrodzenia, jeżeli wymogi pełnienia służby nie umożliwiają wykorzystania urlopu wyrównawczego w okresie miesiąca następującego po miesiącu, w którym urzędnicy pracowali w godzinach nadliczbowych, jak przewidziano w załączniku VI.

Artykuł 19

Jeżeli w okresie przejściowym od 1 maja 2004 r. do 31 grudnia 2008 r. miesięczne wynagrodzenie urzędnika netto przed zastosowaniem współczynnika korygującego jest niższe niż wynagrodzenie netto otrzymywane na podstawie tych samych warunków w miesiącu poprzedzającym dzień 1 maja 2004 r., urzędnik ten jest uprawniony do dodatku wyrównawczego odpowiadającego różnicy między kwotami obu wynagrodzeń. Wyrównanie to jest nienależne, jeżeli obniżka wynagrodzenia netto wynika z rocznego dostosowania wynagrodzeń określonego w załączniku XI do Regulaminu pracowniczego. Niniejsza gwarancja zysku netto nie obejmuje pokrycia szczególnego wyrównania, zmiany stawki składki emerytalnej lub zmiany w uzgodnieniach dotyczących przekazywanej części płacy.

Sekcja 4

Artykuł 20

1. Emerytury za wysługę lat urzędników, którzy przeszli w stan spoczynku przed 1 maja 2004 r. podlegają zastosowaniu współczynnika korygującego określonego w art. 3 ust. 5 lit. b) załącznika XI do Regulaminu pracowniczego w odniesieniu do Państw Członkowskich, w których zamieszkują oni na stałe.

Minimalna stawka mającego zastosowanie współczynnika korygującego wynosi 100.

Jeżeli urzędnicy ci zamieszkują na stałe w państwie trzecim, mający zastosowanie współczynnik korygujący wynosi 100.

W drodze odstępstwa od przepisów art. 45 załącznika VIII emerytury za wysługę lat beneficjentów zamieszkujących na stałe w Państwie Członkowskim wypłaca się w walucie Państwa Członkowskiego stałego miejsca zamieszkania na warunkach określonych w art. 63 akapit drugi Regulaminu pracowniczego.

2. W drodze odstępstwa od ust. 1, od 1 maja 2004 r. do 1 maja 2009 r. emerytury za wysługę lat ustalone przed 1 maja 2004 r. waloryzuje się przez zastosowanie średniej współczynnika korygującego określonego w art. 3 ust. 5 lit. a) i b) załącznika XI do Regulaminu pracowniczego, wykorzystywanego w Państwie Członkowskim, w którym osoba otrzymująca emeryturę za wysługę lat zamieszkuje na stałe. Średnią tę określa się na podstawie wartości współczynnika korygującego określonego w poniższej tabeli:

Od	1.5.2004	1.5.2005	1.5.2006	1.5.2007	1.5.2008
%	80 % lit. a) 20 % lit. b)	60 % lit. a) 40 % lit. b)	40 % lit. a) 60 % lit. b)	20 % lit. a) 80 % lit. b)	100 % lit. b)

Jeżeli przynajmniej jeden ze współczynników korygujących w art. 3 ust. 5 załącznika XI ulega zmianie, zmianie ulega również jego średnia wartość z mocą od tej samej daty.

3. W przypadku urzędników z naboru przeprowadzonego przed 1 maja 2004 r. nieotrzymujących emerytury za wysługę lat, począwszy od dnia 1 maja 2004 r., metodę wyliczania poprzednich ustępów stosuje się w momencie ustalenia uprawnień do świadczeń emerytalnych:

- za lata pełnionej służby w rozumieniu art. 3 załącznik VIII w odniesieniu do uprawnień do świadczeń emerytalnych nabytych przed 1 maja 2004 r.; oraz
- za lata pełnionej służby wynikające z przeniesienia na mocy art. 11 załącznika VIII w odniesieniu do praw do świadczeń emerytalnych nabytych na podstawie systemu państwa pochodzenia przed 1 maja 2004 r. przez urzędnika pełniącego służbę przed 1 maja 2004 r.

Emerytury za wysługę lat tych urzędników podlegają zastosowaniu współczynnika korygującego wyłącznie w przypadku gdy urzędnik zamieszkuje w swoim państwie pochodzenia w rozumieniu art. 7 ust. 3 załącznika VII. Jednakże z przyczyn rodzinnych lub medycznych urzędnicy otrzymujący emeryturę na wysługę lat mogą w wyjątkowych przypadkach składać do organu uprawnionego do mianowania wnioski o zmianę miejsca pochodzenia. Niniejszą decyzję podejmuje się w momencie przedstawienia przez danego urzędnika właściwych dowodów.

W drodze odstępstwa od przepisów art. 45 załącznika VIII emerytury za wysługę lat wypłacane na rzecz beneficjentów, którzy zamieszkują na stałe w Państwie Członkowskim, są wypłacane w walucie Państwa Członkowskiego stałego miejsca zamieszkania na warunkach określonych w drugim ustępie art. 63 Regulaminu pracowniczego.

4. Niniejszy artykuł stosuje się odpowiednio do rent inwalidzkich oraz dodatków na mocy art. 41 i 50 Regulaminu pracowniczego oraz rozporządzeń: (EWG) nr 1857/89, (WE, Euratom, EWWiS) 2688/95 (¹), (WE Euratom, EWWiS) 2689/95 (²), (WE, Euratom) nr 1746/2002, (WE, Euratom) nr 1747/2002 lub (WE, Euratom) nr 1748/2002. Jednakże niniejszy artykuł nie ma zastosowania do beneficjentów otrzymujących dodatek określony w art. 41 Regulaminu pracowniczego, którzy zamieszkują na stałe w państwie ostatniego miejsca zatrudnienia.

Artykuł 21

W drodze odstępstwa od art. 77 akapit drugi zdanie drugie urzędnicy, którzy rozpoczęli pełnienie służby przed 1 maja 2004 r., są uprawnieni do 2 % płacy określonej w tym artykule za każdy rok służby dającej prawo do świadczeń emerytalnych, wyliczonych zgodnie z art. 3 załącznika VIII.

Artykuł 22

1. Urzędnicy w wieku 50 lat lub starsi, którzy w dniu 1 maja 2004 r. przepracowali w służbie 20 lat lub więcej, są uprawnieni do emerytury za wysługę lat z chwilą osiągnięcia wieku 60 lat.

Urzędnicy w wieku między 30 a 49 rokiem życia w dniu 1 maja 2004 r. są uprawnieni do emerytury za wysługę lat z chwilą osiągnięcia wieku ustalonego w poniższej tabeli:

Wiek na dzień 1 maja 2004 r.	Wiek emerytalny
49 lat	60 lat 2 miesiące
48 lat	60 lat 4 miesiące
47 lat	60 lat 6 miesięcy
46 lat	60 lat 8 miesięcy
45 lat	60 lat 10 miesięcy
44 lata	61 lat 0 miesięcy
43 lata	61 lat 2 miesiące
42 lata	61 lat 4 miesiące
41 lat	61 lat 6 miesięcy
40 lat	61 lat 8 miesięcy
39 lat	61 lat 10 miesięcy
38 lat	61 lat 11 miesięcy
37 lat	62 lata 0 miesięcy
36 lat	62 lata 1 miesiąc
35 lat	62 lata 2 miesiące
34 lata	62 lata 4 miesiące
33 lata	62lata 5 miesięcy
32 lata	62 lata 6 miesięcy
31 lat	62 lata 7 miesięcy
30 lat	62 lata 8 miesięcy

Urzędnicy w wieku poniżej 30 lat w dniu 1 maja 2004 r. są uprawnieni do emerytury za wysługę lat w wieku 63 lat.

W przypadku urzędników pełniących służbę przed 1 maja 2004 r. uwzględniany wiek emerytalny dla potrzeb wszelkich odniesień do wieku emerytalnego zawartych w niniejszym regulaminie pracowniczym ustala się zgodnie z powyższymi przepisami, z zastrzeżeniem odmiennych przepisów zawartych w niniejszym regulaminie pracowniczym.

2. Nie naruszając przepisów art. 2 załącznika VIII urzędnicy, którzy zaczęli pełnić służbę przed 1 maja 2004 r. oraz pełniący służbę po osiągnięciu wieku uprawniającego do emerytury za wysługę lat, są uprawnieni do podwyżki wartości procentowej emerytury za wysługę lat za każdy rok przepracowany po osiągnięciu tego wieku, pod warunkiem że ogólna kwota emerytury za wysługę lat nie przekracza 70 % ostatniego wynagrodzenia podstawowego w rozumieniu art. 77 akapit drugi lub trzeci Regulaminu pracowniczego, w zależności od przypadku.

Podwyżkę przyznaje się także w przypadku śmierci, jeżeli urzędnik pełnił służbę po osiągnięciu wieku uprawniającego do emerytury za wysługę lat.

Jeżeli na mocy załącznika IVa urzędnik, który rozpoczyna pełnienie służby przed 1 maja 2004 r. oraz pracuje w niepełnym wymiarze godzin, wpłaca składki na system emerytalny proporcjonalnie do przepracowanego czasu, podwyżkę kwoty świadczeń emerytalnych przewidzianą w niniejszym artykule stosuje się wyłącznie w tej samej wartości procentowej.

W przypadku urzędników w wieku 50 lat lub starszych, lub którzy przepracowali w służbie 20 lat lub więcej, podwyżka emerytury za wysługę lat przewidziana w poprzedzającym akapicie jest równa 5 % kwoty uprawnień do świadczeń emerytalnych nabytych w wieku 60 lat. W przypadku urzędników w wieku od 40 do 49 lat maksymalna podwyższa emerytury za wysługę lat wynosi 3,0 % wynagrodzenia uwzględnianego do wyliczenia emerytury za wysługę lat, ale nie przekracza 4,5 % uprawnień do emerytury za wysługę lat nabytych przez tych urzędników w wieku 60 lat. W przypadku urzędników w wieku od 35 do 39 lat, maksymalna podwyżka emerytury za wysługę lat wynosi 2,75 % wynagrodzenia uwzględnianego dla wyliczenia emerytury za wysługę lat, ale nie przekracza 4,0 % uprawnień do emerytury za wysługę lat nabytych przez tych urzędników w wieku 60 lat. W przypadku urzędników w wieku od 30 do 34 lat maksymalny dodatek do emerytury za wysługę lat wynosi 2,5 % wynagrodzenia uwzględnianego do wyliczenia emerytury za wysługę lat, ale nie przekracza 3,5 % uprawnień do emerytury za wysługę lat nabytych przez tych urzędników w wieku 60 lat. W przypadku urzędników w wieku poniżej 30 lat maksymalna podwyżka emerytury za wysługę lat wynosi 2,0 % wynagrodzenia uwzględnianego do wyliczenia emerytury za wysługę lat.

3. Jeżeli w poszczególnych przypadkach wyjątkowych wprowadzenie nowych przepisów emerytalnych prowadzi do nierówności w dziedzinie uprawnień do świadczeń emerytalnych pewnych urzędników w takim zakresie, że w sposób znaczący odbiegają one od średnich stawek obniżki, Komisja składa do Rady wniosek w sprawie właściwych środków wyrównawczych. Rada stanowi w sprawie wniosku większością kwalifikowaną przewidzianą w art. 205 ust. 2 tiret pierwsze Traktatu WE.

4. Urzędnicy, którzy rozpoczęli służbę przed 1 maja 2004 r. oraz którzy po zastosowaniu do nich art. 2, 3 i 11 załącznika VIII nie mogą osiągnąć w wieku 65 lat uprawnień do maksymalnego wymiaru emerytury za wysługę lat przewidzianego w art. 77 Regulaminu pracowniczego, mogą nabyć dodatkowe uprawnienia do świadczeń emerytalnych podlegające maksymalnemu limitowi.

Składki wpłacane przez danych urzędników są równorzędne do ogólnej kwoty składek wpłacanych przez tych urzędników oraz ich pracodawców na mocy art. 83 ust. 2 Regulaminu pracowniczego. Na mocy ogólnych przepisów wykonawczych Komisja ustanawia metodę wyliczenia składek wpłacanych przez danych urzędników w taki sposób, zapewniającą równowagę aktuarialną bez odwoływania się do subwencji pieniężnych z systemu emerytalnego instytucji europejskich. Komisja przyjmuje te ogólne przepisy wykonawcze przed 1 stycznia 2005 r.

Zainteresowani urzędnicy mogą korzystać z tego środka w ciągu pięciu lat po dacie 1 maja 2004 r., z zastrzeżeniem maksymalnego okresu wpłacania składek w wymiarze: trzech miesięcy w przypadku urzędników w wieku od 45 do 49 lat z 1 maja 2004 r.; dziewięciu miesięcy w przypadku urzędników w wieku od 38 do 44 lat w tej dacie; piętnastu miesięcy w przypadku urzędników w wieku od 30 do 37 lat w tej dacie oraz dwóch lat w przypadku urzędników w wieku poniżej 30 lat w tej dacie.

Artykuł 23

1. W drodze odstępstwa od art. 52 Regulaminu pracowniczego urzędnicy, którzy rozpoczęli służbę przed 1 maja 2004 r., a odeszli ze służby przed osiągnięciem wieku, w którym nabyli uprawnienia do emerytury za wysługę lat zgodnie z art. 22 tego Załącznika, mogą złożyć wniosek o stosowanie art. 9 tiret drugie załącznika VIII:

- a) od wieku 50 lat w przypadku urzędników w wieku przynajmniej 45 lat lub którzy przepracowali 20 lat służby lub więcej na dzień 1 maja 2004 r.;
- b) od wieku ustalonego zgodnie z poniższą tabelą, w przypadku urzędników w wieku do 45 lat na dzień 1 maja 2004 r.:

Wiek na dzień 1 maja 2004 r.	Wiek natychmiastowego wypłacenia emerytury za wysługę lat
45 lat lub więcej	50 lat 0 miesięcy
44 lata	50 lat 6 miesięcy
43 lata	51 lat 0 miesięcy
42 lata	51 lat 6 miesięcy
41 lat	52 lat 0 miesięcy
40 lat	52 lata 6 miesięcy
39 lat	53 lata 0 miesięcy
38 lat	53 lata 6 miesięcy
37 lat	54 lata 0 miesięcy
36 lat	54 lata 6 miesięcy
35 lat i mniej	55 lat 0 miesięcy

2. W takich przypadkach, oprócz obniżki w uprawnieniach do emerytury za wysługę lat określonych w art. 9 załącznika VIII w przypadku urzędników, którzy odchodzą ze służby w wieku przynajmniej 55 lat, nabyte uprawnienia do emerytury za wysługę lat obniża się o kolejne 4,483 %, jeżeli otrzymanie emerytury za wysługę lat zbiega się z osiągnięciem wieku 54 lat; o 8,573 %, jeśli otrzymanie emerytury za wysługę lat zbiega się z osiągnięciem wieku 53 lat; o 12,316 %, jeśli otrzymanie emerytury za wysługę lat zbiega się z osiągnięciem wieku 52 lat; o 15,778 %, jeśli otrzymanie emerytury za wysługę lat zbiega się z osiągnięciem wieku 51 lat; oraz o 18,934 %, jeśli otrzymanie emerytury za wysługę lat zbiega się z osiągnięciem wieku 50 lat.

Artykuł 24

1. W przypadku ustalenia emerytury za wysługę lat przed 1 maja 2004 r., nadal ustala się uprawnienia do świadczeń emerytalnych danych osób po tej dacie zgodnie z regułami stosowanymi w momencie wstępnego ustalania uprawnień. To samo dotyczy objęcia wspólnym systemem ubezpieczenia chorobowego. Jednakże reguły dotyczące dodatków rodzinnych oraz współczynnika korygującego, obowiązujące od dnia 1 maja 2004 r., stosuje się niezwłocznie bez uszczerbku dla stosowania art. 20 niniejszego Załącznika.

Nie naruszając akapitu pierwszego, osoby otrzymujące rentę inwalidzką lub rodzinną mogą złożyć wniosek o objęcie ich przepisami mającymi zastosowanie, począwszy od dnia 1 maja 2004 r.

2. W przypadku wejścia w życie niniejszych przepisów, gwarantowana jest kwota nominalna netto emerytury za usługę lat otrzymywanej przed 1 maja 2004 r. Jednakże ta kwota gwarantowana jest dostosowywana, jeżeli ulega zmianie sytuacja rodzinna osoby otrzymującej emeryturę za usługę lat lub gdy zmienia się państwo zamieszkania tej osoby. W przypadku osób, które przechodzą w stan spoczynku między 1 maja 2004 r. a 31 grudnia 2007 r., kwota nominalna netto emerytury za usługę lat jest gwarantowana przez odniesienie do przepisów Regulaminu pracowniczego obowiązujących w dniu przejścia tych osób w stan spoczynku.

Dla potrzeb stosowania akapitu pierwszego, jeżeli emerytura za usługę lat wyliczona na mocy obowiązujących przepisów jest niższa niż nominalna kwota emerytury za usługę lat określona poniżej, przysuwa się wyrównanie różnicy.

W przypadku osób otrzymujących emeryturę za usługę lat przed 1 maja 2004 r. kwota nominalna emerytury za usługę lat jest wyliczana każdego miesiąca z uwzględnieniem sytuacji rodzinnej oraz państwa zamieszkania tych osób na dzień wyliczenia oraz przepisów Regulaminu pracowniczego obowiązujących w dacie poprzedzającej dzień 1 maja 2004 r.

W przypadku urzędników, którzy odchodzą w stan spoczynku w terminie od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 31 grudnia 2007 r., nominalną kwotę emerytury za usługę lat wylicza się każdego miesiąca z uwzględnieniem sytuacji rodzinnej oraz państwa zamieszkania w momencie wyliczenia, oraz przepisów Regulaminu pracowniczego obowiązujących w dacie, w której osoby te odchodzą w stan spoczynku.

W przypadku śmierci osoby otrzymującej emeryturę za usługę lat ustaloną przed tą datą, po 1 maja 2004 r., rentę rodzinną ustala się, uwzględniając gwarantowaną, nominalną emeryturę za usługę lat, którą otrzymywała osoba zmarła.

3. Osoby otrzymujące rentę inwalidzką, które nie złożyły wniosku o objęcie ich przepisami mającymi zastosowanie od dnia 1 maja 2004 r., oraz nie zostały uznane za zdolne do ponownego podjęcia obowiązków, zachowują prawo do renty inwalidzkiej, traktowanej jako emerytura za usługę lat z chwilą osiągnięcia przez te osoby wieku 65 lat.

4. Ustępy 1 i 2 mają zastosowanie również do osób otrzymujących jeden z wymienionych dodatków na mocy art. 41 lub 50 Regulaminu pracowniczego, lub na mocy rozporządzenia (EWG) nr 1857/89, rozporządzenia (WE, Euratom, EWWiS) nr 2688/1995, rozporządzenia (WE Euratom, EWWiS) nr 2689/1995, rozporządzenia (WE, Euratom, EWWiS) nr 1746/2002, rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1747/2002 lub rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1748/2002. Jednakże emerytury za usługę lat dla tych osób ustala się zgodnie z przepisami obowiązującymi w dacie, w której rozpoczyna się ich wypłacanie.

Artykuł 25

1. W przypadku emerytur za usługę lat ustalonych przed 1 maja 2004 r., grupę zaszeregowania wykorzystywaną dla potrzeb wyliczenia emerytury za usługę lat ustala się zgodnie z tabelą w art. 2 ust. 1 oraz art. 8 ust. 1 niniejszego Załącznika.

Wynagrodzenie podstawowe uwzględniane dla potrzeb wyliczenia emerytury za usługę lat należytej osobie ją otrzymującej jest równorzędne do wynagrodzenia podanego w tabeli art. 66 Regulaminu pracowniczego dla nowej grupy zaszeregowania w niej określonej, tego samego stopnia, skorygowanej wartością procentową równorzędną stosunkowi wynagrodzenia podstawowego w oparciu o starą skalę do wynagrodzenia podstawowego w oparciu o skalę podaną w art. 66 Regulaminu pracowniczego dla tego samego stopnia.

W przypadku stopni opartych na starej skali, które nie mają odpowiednika w skali z art. 66 Regulaminu pracowniczego, jako odniesienie dla potrzeb wyliczenia wartości procentowej określonej w akapicie drugim wykorzystuje się ostatni stopień tej samej grupy zaszeregowania.

W przypadku stopni grupy zaszeregowania D4 w starej skali jako odniesienie dla potrzeb wyliczenia wartości procentowej określonej w akapicie drugim wykorzystuje się początkowy stopień w grupie podstawowej.

2. Na zasadach przejściowych wynagrodzenie podstawowe w rozumieniu art. 77 i 78 Regulaminu pracowniczego oraz załącznika VIII ustala się przez zastosowanie właściwego mnożnika ustanowionego w art. 7 dla wynagrodzenia odpowiadającego zaszeregowaniu osoby otrzymującej wynagrodzenie uwzględnianego dla potrzeb określenia uprawnień do emerytury za usługę lat lub rent inwalidzkich, zgodnie z tabelą w art. 66 Regulaminu pracowniczego.

W przypadku stopni starej skali, które nie mają odpowiednika w skali z art. 66 Regulaminu pracowniczego, jako odniesienie dla potrzeb wyliczenia mnożnika, wykorzystuje się ostatni stopień tej samej grupy.

W przypadku emerytur za usługę lat oraz rent inwalidzkich ustalonych w terminie między 1 maja 2004 r. a 30 kwietnia 2006 r. zastosowanie ma art. 8 ust. 1.

3. W przypadku osób otrzymujących rentę rodzinną ust. 1 i 2 niniejszego artykułu stosuje się przez odniesienie do zmarłego lub byłego urzędnika.

4. Ustępy 1 i 2 niniejszego artykułu stosuje się odpowiednio do osób otrzymujących jeden z dodatków wypłacanych na mocy art. 41 lub 50 Regulaminu pracowniczego lub na mocy rozporządzenia (EWG) nr 1857/89, rozporządzenia (WE, Euratom, EWWiS) nr 2688/1995, rozporządzenia (WE Euratom, EWWiS) nr 2689/1995, rozporządzenia (WE, Euratom, EWWiS) nr 1746/2002, rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1747/2002 lub rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1748/2002.

Artykuł 26

1. Wnioski o przyznanie możliwości przeniesienia uprawnień do świadczeń emerytalnych na mocy art. 11 ust. 2 załącznika VIII złożone przed 1 maja 2004 r. rozpatruje się zgodnie z przepisami obowiązującymi w momencie ich złożenia.

2. Na tyle, na ile nie został jeszcze przekroczony termin określony w art. 11 ust. 2 załącznika VIII w dniu 1 maja 2004 r., zainteresowani urzędnicy, którzy nie złożyli takiego wniosku w terminie poprzednio ustalonym lub których wnioski odrzucono jako złożone po tym terminie, nadal mogą składać lub ponownie złożyć wniosek o przeniesienie na mocy art. 11 ust. 2 załącznika VIII.

3. Urzędnicy, którzy w terminie złożyli wniosek, ale odrzucili ofertę, którą im złożono, którzy nie złożyli wniosku w terminie ustalonym poprzednio lub, których wniosek odrzucono, jako złożony po terminie, mogą nadal składać lub ponownie złożyć taki wniosek najpóźniej do dnia 31 października 2004 r.

4. W przypadkach przewidzianych w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu, instytucja, w której urzędnik pracuje, ustala liczbę lat podlegających świadczeniom emerytalnym uwzględnianych dla potrzeb systemu emerytalnego tej instytucji na mocy ogólnych przepisów wykonawczych przyjętych w odniesieniu do art. 11 ust. 2 załącznika VIII, które uwzględniają przepisy niniejszego Załącznika. Jednakże dla potrzeb stosowania ust. 3 niniejszego artykułu uwzględniany wiek oraz grupę zaszerogowania urzędnika stanowi grupa oraz wiek w momencie ustanawiania uprawnień do świadczeń emerytalnych.

5. Urzędnicy, którzy wyrazili zgodę na przeniesienie swoich uprawnień do świadczeń emerytalnych na mocy art. 11 ust. 2 załącznika VIII przed 1 maja 2004 r., mogą złożyć wniosek o ponowne wyliczenie dodatku już uzyskanego na podstawie systemu emerytalnego instytucji wspólnotowych, w oparciu o ten artykuł. Ponowne wyliczenie opiera się na parametrach obowiązujących w momencie uzyskania dodatku, waloryzowanego zgodnie z art. 22 tego Załącznika.

6. Urzędnicy, którzy uzyskali dodatek na mocy ust. 1, od momentu powiadomienia ich o przyznaniu dodatku na podstawie systemu emerytalnego instytucji wspólnotowych, mogą złożyć wniosek o stosowanie ust. 5.

Artykuł 27

1. W przypadku ekwiwalentu aktuarialnego, określonego w art. 11 ust. 1 i art. 12 ust. 1 lit. b) załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego, wylicza się go, w przypadku objęcia nim urzędników oraz personelu tymczasowego, dla części ich uprawnień odnoszących się do okresów pełnienia służby przed 1 maja 2004 r., na mocy przepisów określonych poniżej.

Ekwiwalent aktuarialny emerytury za usługę lat nie może być niższy, niż:

- a) suma kwot odliczonych od wynagrodzenia podstawowego w charakterze składek na system emerytalny, powiększona o złożone odsetki w wysokości 3,5 % rocznie;
- b) odprawa proporcjonalna do faktycznie wypełnionego stażu pracy, wyliczona w oparciu o półtoramiesięcznego ostatecznego wynagrodzenia podstawowego podlegającego obniżce za każdy rok służby;
- c) ogólna suma wypłacona na rzecz Wspólnot zgodnie z art. 11 ust. 2 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego, powiększona o złożone odsetki w wysokości 3,5 % rocznie.

2. Jednakże jeżeli urzędnicy lub personel tymczasowy, odchodzą ze służby z powodu odwołania lub rozwiązania umowy, dodatek z tytułu przejścia w stan spoczynku wypłaca się lub przekazywany ekwiwalent aktuarialny ustala się w świetle decyzji podjętej w oparciu o art. 9 ust. 1 lit. h) załącznika IX do Regulaminu pracowniczego.

3. Jeżeli urzędnicy lub personel tymczasowy, nie korzystali z przepisów art. 11 ust. 2 lub 3 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego, urzędnicy pełniący służbę w dniu 1 maja 2004 r. oraz którzy z tytułu braku możliwości przekazania na mocy art. 11 ust. 1, są uprawnieni do wypłacenia odprawy zgodnie z przepisami Regulaminu pracowniczego obowiązującymi przed 1 maja 2004 r., zachowują prawo do wypłaty odprawy wyliczonej zgodnie z przepisami Regulaminu pracowniczego obowiązującymi przed tą datą.

Artykuł 28

Pracownicy określani w art. 2 Warunków zatrudnienia innych pracowników, którzy mają umowę w dniu 1 maja 2004 r. i którzy są mianowani, jako urzędnicy po tej dacie są uprawnieni, z chwilą przejścia w stan spoczynku, jako personel tymczasowy, do dostosowania aktuarialnego ich praw do emerytury, które nabyli jako pracownicy tymczasowi, które uwzględnia zmianę ich wieku emerytalnego w rozumieniu art. 77 Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 29

W przypadku personelu tymczasowego zatrudnionego przed 1 maja 2004 r., zgodnie z art. 2 lit. c) Warunków zatrudnienia innych pracowników, do celów wspomagania grupy politycznej zasiadającej w Parlamencie Europejskim, wymóg ustanowiony w art. 29 ust. 3 i 4 Regulaminu pracowniczego stanowiący, że pracownik pomyślnie przeszedł procedurę naboru zgodnie z art. 12 ust. 4 Warunków zatrudnienia, nie ma zastosowania.

ZAŁĄCZNIK XIII.1

Rodzaje stanowisk w okresie przejściowym

Rodzaje stanowisk w każdej kategorii, jak przewidziano w art. 4 lit n) niniejszego Załącznika.

Kategoria A

- A*5 Kierownik/
Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych
- A*6 Kierownik/
Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych
- A*7 Kierownik/
Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych
- A*8 Kierownik/
Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych
- A*9 Szef zespołu
Kierownik/
Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych
- A*10 Szef zespołu
Kierownik/
Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych

Kategoria C

- C*1 Sekretarz/pracownik biurowy
- C*2 Sekretarz/pracownik biurowy
- C*3 Sekretarz/pracownik biurowy
- C*4 Sekretarz/pracownik biurowy
- C*5 Sekretarz/pracownik biurowy
- C*6 Sekretarz/pracownik biurowy
- C*7 Sekretarz/pracownik biurowy

- A*11 Szef zespołu
Kierownik/
Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych
- A*12 Szef zespołu
Kierownik/
Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych
- A*13 Szef zespołu
Kierownik/
Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych
- A*14 Kierownik ds. analiz/
Kierownik ds. lingwistycznych
Kierownik/ Szef zespołu
Dyrektor
- A*15 Dyrektor/Dyrektor Generalny
- A*16 Dyrektor/Dyrektor Generalny

Kategoria B

- B*3 Asystent/Asystent ds. analiz
- B*4 Asystent/Asystent ds. analiz
- B*5 Asystent/Asystent ds. analiz
- B*6 Asystent/Asystent ds. analiz
- B*7 Asystent/Asystent ds. analiz
- B*8 Asystent/Asystent ds. analiz
- B*9 Asystent/Asystent ds. analiz
- B*10 Asystent/Asystent ds. analiz
- B*11 Asystent/Asystent ds. analiz"

Kategoria D

- D*1 Pracownik
- D*2 Pracownik
- D*3 Pracownik
- D*4 Pracownik
- D*5 Pracownik

(¹) Dz.U. L 280 z 23.11.1995, str. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE, EWWiS, Euratom) nr 2458/98 (Dz.U. L 307 z 17.11.1998, str. 1).

(²) Dz.U. L 280 z 23.11.1995, str. 4. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE, EWWiS, Euratom) nr 2458/98.

ZAŁĄCZNIK II

ZMIANY DO WARUNKÓW ZATRUDNIENIA INNYCH PRACOWNIKÓW WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

W Warunkach zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 1 wprowadza się następujące zmiany:

a) w akapicie drugim po wyrażeniu „personel pomocniczy” dodaje się wyrazy:

„do daty ustanowionej w art. 52.”;

b) po tiret „- personel pomocniczy” wprowadza się następujący tiret:

„- personel kontraktowy”;

c) dodaje się następujący akapit:

„Wszelkie odniesienia do osoby płci męskiej występujące w niniejszych warunkach traktuje się jako odnoszące się również do osoby płci żeńskiej i odwrotnie, chyba że z kontekstu wyraźnie wynika inaczej.”;

2) w art. 2 lit. c) wyrazy:

„lub wyłonionym w drodze wyborów przewodniczącym jednej z instytucji lub organów Wspólnot bądź przewodniczącym jednej z frakcji politycznych w Parlamencie Europejskim”;

zastępuje się wyrazami:

„lub wyłonionym w drodze wyborów przewodniczącym jednej z instytucji lub organów Wspólnot lub przewodniczącym jednej z frakcji politycznych w Parlamencie Europejskim, Komitetu Regionów lub Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego”;

3) w art. 3 lit. b) wprowadza się następujące zmiany:

a) w tiret pierwszym wyrazy „kategorii B, C, D lub w służbie językowej” zastępuje się wyrazami „asystenci” grupy funkcyjnej (AST);

b) w tiret drugim wyrazy „kategoria A, poza osobami w stopniu A1 lub A2” zastępuje się wyrazami:

„grupa funkcyjna administratorów (AD), inna niż pracownicy wyższego szczebla (dyrektorzy generalni lub pracownicy posiadający stopień AD 16 lub 15 oraz dyrektorzy lub pracownicy posiadający stopień AD 15 lub 14)”;

4) po art. 3 dodaje się następujące artykuły:

„Artykuł 3a

1. Do celów niniejszych Warunków zatrudnienia przez »personel kontraktowy« rozumie się personel nieprzydzielony na stanowisko określone na liście stanowisk załączonej do sekcji budżetu odnoszącej się do danej instytucji i zatrudniony w pełnym lub niepełnym wymiarze czasu pracy:

a) w instytucji w celu wykonywania pomocniczych prac fizycznych i administracyjnych;

- b) w agencjach, o których mowa w art. 1a ust. 2 Regulaminu pracowniczego;
- c) w innych jednostkach utworzonych w Unii Europejskiej po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego, na mocy szczególnego aktu prawnego wydanego przez jedną lub więcej instytucji, zezwalającego na zatrudnienie wspomnianego wyżej personelu;
- d) w Przedstawicielstwach i Delegacjach instytucji Wspólnoty;
- e) w innych jednostkach znajdujących się poza Unią Europejską.

2. Każdego roku, na podstawie informacji dostarczonych przez wszystkie instytucje, Komisja przedkłada organowi budżetowemu sprawozdanie na temat zatrudnienia pracowników kontraktowych, w którym określa, czy ich liczba nie przekracza 75 % wszystkich pracowników zatrudnionych w agencjach, w innych jednostkach wewnątrz Unii Europejskiej, w Przedstawicielstwach i Delegacjach instytucji Wspólnoty i odpowiednio w innych instytucjach znajdujących się poza Unią Europejską. W przypadku gdy powyższy odsetek został przekroczony, Komisja występuje do agencji, innych jednostek wewnątrz Unii Europejskiej, do Przedstawicielstw i Delegacji instytucji Wspólnoty i odpowiednio do innych instytucji znajdujących się poza Unią Europejską z propozycją zastosowania wskaźników korygujących.

Artykuł 3b

Do celów niniejszych Warunków zatrudnienia przez »personel kontraktowy do zadań pomocniczych« uważa się personel zatrudniony w danej instytucji w wymiarze czasu pracy określonym w art. 88 w jednej z grup funkcyjnych, o których mowa w art. 89a w celu:

- a) wykonywania obowiązków wynikających z pełnego lub niepełnego wymiaru czasu pracy, innych niż te, o których mowa w art. 3a ust. 1 lit. a), bez przydzielenia na stanowisko określone na liście stanowisk załączonej do sekcji budżetu odnoszącej się do danej instytucji;
- b) zastąpienia osób czasowo niezdolnych do wykonywania swoich obowiązków, po rozważeniu możliwości tymczasowego oddelegowania urzędników w ramach danej instytucji, a mianowicie:
 - i) urzędników i pracowników tymczasowych w grupie funkcyjnej AST;
 - ii) w drodze wyjątku, urzędników i pracowników tymczasowych w grupie funkcyjnej AD zajmujących wysoko wyspecjalizowane stanowiska, z wyjątkiem szefów zespołu, dyrektorów, dyrektorów generalnych i osób pełniących równoważne funkcje.

W przypadku gdy zastosowanie ma art. 3a, zatrudnienie pracowników kontraktowych do zadań pomocniczych należy wykluczyć.”;

- 5) artykuł 4 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 4

Do celów niniejszych Warunków zatrudnienia przez »personel miejscowy« rozumie się personel zatrudniony w placówkach znajdujących się poza Unią Europejską zatrudniony zgodnie z miejscową praktyką do prac fizycznych lub świadczenia usług, któremu powierzono stanowisko nieznające się na liście stanowisk dołączonej do sekcji budżetu odnoszącej się do każdej instytucji i opłacany ze środków ogólnych przeznaczonych na ten cel. Personel miejscowy to również personel zatrudniony poza Unią Europejską w celu wykonywania czynności innych niż powyższe, czyli takich, które w interesie służby nie mogą zostać przydzielone innemu urzędnikowi lub pracownikowi określonego w art. 1.”;

- 6) w art. 6 akapit drugi wyrazy „przepisy akapitu drugiego art. 1” zastępuje się wyrazami „art.1a ust. 2, art. 1b” oraz wyrazy „akapitu drugiego art. 2” zastępuje się wyrazami „art. 2 ust. 2”;
- 7) w art. 7a liczbę „24a” zastępuje się liczbą „24b”;

- 8) artykuł 8 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 8

Personel tymczasowy, wobec którego stosuje się art. 2 lit. a), może być zatrudniony na czas określony lub nieokreślony. Umowy na czas określony z takim pracownikiem tymczasowym mogą zostać przedłużone na czas określony tylko jeden raz. Każde następne przedłużenie umowy następuje na czas nieokreślony.

Pracowników personelu tymczasowego, wobec których stosuje się art. 2 lit. b) lub d), nie zatrudnia się na dłużej niż cztery lata, przy czym pracownik może również zostać zatrudniony na krótszy okres. Ich umowa może być przedłużona tylko jeden raz, na maksymalny okres dwóch lat, jeśli możliwość przedłużenia została przewidziana w umowie początkowej i wzięto pod uwagę ramy czasowe właściwe dla kolejnej umowy. Z końcem tego okresu przestają być zatrudnieni jako personel tymczasowy. Po wygaśnięciu umowy tacy pracownicy mogą być wyznaczeni na stałe stanowiska pracy w instytucjach tylko w przypadku, jeśli są mianowani na urzędników zgodnie z Regulaminem pracowniczym.

Pracownicy personelu tymczasowego, wobec których stosuje się art. 2 lit. c), zatrudniani są na czas nieokreślony.”;

- 9) po art. 9 dodaje się poniższy artykuł:

„Artykuł 9a

Komisja przedkłada roczne sprawozdanie na temat zatrudnienia personelu tymczasowego wraz z liczbą takich pracowników, rodzajem obejmowanych przez nich stanowisk, rozmieszczeniem geograficznym i środkami dostępnymi z budżetu dla danej grupy funkcyjnej.”;

- 10) artykuł 10 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 10

Artykuł 1d i e, art. 5 ust. 1, 2, 3, i 4 i art. 7 Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii.

Grupa zaszeregowania i stopień, na które zatrudniany jest pracownik personelu tymczasowego, określone są w umowie.

Przydzielanie pracowników personelu tymczasowego na stanowisko wyższe niż to, na którym byli zatrudnieni, musi zostać zapisane w załączniku do umowy.

Tytuł VIII Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii wobec pracowników personelu tymczasowego, którzy otrzymują wynagrodzenia ze środków budżetu ogólnego Unii Europejskiej na badania naukowe i inwestycje. Tytuł VIIIa Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii wobec pracowników personelu tymczasowego zatrudnionych w krajach trzecich.”;

- 11) w art. 12 dodaje się następujące ustępy:

„3. Biuro Doboru Kadr Wspólnot Europejskich (zwane dalej »Biurem«) wspiera na wniosek różnych instytucji działania w zakresie selekcji pracowników tymczasowych, w szczególności poprzez określenie treści testów i organizację procedur selekcyjnych. Biuro zapewnia przejrzystość procedur selekcyjnych stosowanych przy naborze pracowników tymczasowych zgodnie z przepisami art. 2 lit. a), b) i d).

4. Na wniosek instytucji Biuro zapewni zastosowanie tych samych standardów w organizacji procedur selekcyjnych przy zatrudnieniu pracowników tymczasowych i urzędników.

5. Każda instytucja przyjmuje, w razie potrzeby, ogólne warunki dotyczące procedur naboru pracowników tymczasowych zgodnie z art. 110 Regulaminu pracowniczego.”;

12) w art. 14 wprowadza się następujące zmiany:

a) akapit trzeci otrzymuje brzmienie:

„Nie później niż na jeden miesiąc przed zakończeniem okresu próbnego sporządza się sprawozdanie dotyczące umiejętności wypełniania przez członka personelu tymczasowego obowiązków związanych ze stanowiskiem, a także jego zachowania i wydajności. Takie sprawozdanie przedstawia się osobie zainteresowanej, która ma prawo złożyć uwagi na piśmie. Zwalnia się członka personelu tymczasowego, którego praca nie okazała się na tyle odpowiednia, aby uzasadnić jego pozostanie na stanowisku. Jednakże w sytuacjach wyjątkowych organ określony w art. 6 ust. 1 może przedłużyć okres próbny na czas nie dłuższy niż 6 miesięcy, jak również przenieść pracownika tymczasowego do innego departamentu.”;

b) w akapicie czwartym skreśla się następujące wyrazy: „okres służby nie może jednak przekroczyć normalnego okresu próbnego”;

13) w art. 15 ust. 2 skreśla się wyrazy:

„wobec pracowników w rozumieniu art. 2 lit. a), c) i d)”;

14) w art. 16 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„Artykuły 42a, 42b i 55–61 Regulaminu pracowniczego dotyczące urlopu, czasu pracy, pracy w godzinach nadliczbowych, pracy zmianowej, gotowości do pracy w miejscu pracy lub w domu, dni wolnych od pracy stosuje się na zasadzie analogii. Urlopy: okolicznościowy, macierzyński i rodzicielski nie mogą przekraczać okresu obowiązywania umowy.”;

15) w art. 17 wprowadza się następujące zmiany:

a) w akapicie pierwszym tiret drugie liczbę „sześciu” zastępuje się liczbą „dwunastu”;

b) w akapicie czwartym:

- i) wyrazy „który dostarczy dowody, iż nie jest objęty żadnym innym powszechnym systemem ubezpieczeń od ryzyka określonego w art. 28” zastępuje się wyrazami „pracownik niezatrudniony w celach zarobkowych”;
- ii) wyrazy „zgodnie z tym artykułem” zastępuje się wyrazami „od ryzyka określonego w art. 28”; i
- iii) wyrazy „wymaganych do pokrycia ryzyka określonego w art. 28” zastępuje się wyrazami „określonych w tym artykule”;

16) artykuł 20 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 20

1. Artykuły 63, 64, 65 i 65a Regulaminu pracowniczego dotyczące waluty, w której wyraża się wynagrodzenie oraz dostosowanie tego wynagrodzenia, stosuje się na zasadzie analogii.

2. Artykuły 66, 67, 70 Regulaminu pracowniczego dotyczące wynagrodzenia podstawowego, dodatku rodzinnego, dodatku zagranicznego za rozłąkę i odszkodowania w przypadku śmierci stosuje się na zasadzie analogii.

3. Przepisy art. 66a Regulaminu pracowniczego o specjalnej opłacie stosuje się na zasadzie analogii do personelu tymczasowego.

4. Członek personelu tymczasowego, który przepracował na jednym stopniu w swojej grupie zaszeregowania dwa lata, zostaje automatycznie przeniesiony na następny stopień tej grupy zaszeregowania”;

17) w art. 21 liczby „3, 4 i 4a” zastępuje się liczbami „3 i 4”, a wyrazy „dodatki rodzinne, dodatki zagraniczne za rozłąkę i tymczasowe dodatki ryczałtowe” zastępuje się wyrazami „dodatki rodzinne i dodatki zagraniczne za rozłąkę”;

18) artykuł 24 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Jednakże dodatek na zagospodarowanie przewidziany w ust. 1 i dodatek z tytułu przesiedlenia przewidziany w ust. 2 wynoszą nie mniej niż:

a) 976,85 EUR dla pracownika uprawnionego do otrzymywania dodatku na gospodarstwo domowe; i

b) 580,83 EUR dla pracownika nieuprawnionego do otrzymywania dodatku na gospodarstwo domowe.

W przypadkach gdy małżonkowie są urzędnikami lub innymi pracownikami Wspólnot i obojgu przysługuje prawo do otrzymywania dodatku na zagospodarowanie lub dodatku z tytułu przesiedlenia, dodatek ten jest wypłacany małżonkowi, którego wynagrodzenie podstawowe jest wyższe.”;

19) w art. 28 akapit pierwszy wyrazy „zasiłek z tytułu inwalidztwa” zastępuje się wyrazami „rentę inwalidzką”;

20) w art. 28a wprowadza się następujące zmiany:

a) ust. 3 i 4 otrzymują brzmienie:

„3. Zasiłek dla bezrobotnych ustala się na podstawie wynagrodzenia podstawowego osiągniętego przez byłego członka personelu tymczasowego w chwili zakończenia służby. Zasiłek ten ustala się na:

a) 60 % wynagrodzenia podstawowego na początkowy okres 12 miesięcy,

b) 45 % wynagrodzenia podstawowego na okres od 13 do 24 miesiąca,

c) 30 % wynagrodzenia podstawowego na okres od 25 do 36 miesiąca.

Z wyjątkiem początkowego okresu sześciu miesięcy, w którym stosuje się określoną poniżej dolną granicę, podczas gdy górna granica nie ma zastosowania, tak określone kwoty zasiłku muszą mieścić się w przedziale od 1 171,52 EUR do 2 343,04 EUR. Granice takie określa się na tej samej podstawie, co siatkę wynagrodzeń ustaloną w art. 66 Regulaminu pracowniczego, zgodnie z art. 65 Regulaminu pracowniczego.

4. Okres, w którym byłemu członkowi personelu tymczasowego przysługuje prawo do pobierania zasiłku dla bezrobotnych, nie może być dłuższy niż 36 miesięcy od momentu zakończenia służby i w żadnym wypadku nie może przekraczać 1/3 przepracowanego okresu. Wypłata zasiłku zostanie wstrzymana jeśli w ciągu tego okresu były członek personelu tymczasowego przestanie spełniać warunki przewidziane w ust. 1 i 2. Wypłata zasiłku zostanie wznowiona jeśli przed końcem tego okresu były członek personelu tymczasowego ponownie zacznie spełniać wspomniane warunki, przy czym nie ma on prawa do pobierania państwowego zasiłku dla bezrobotnych.”;

b) ustępy 6 i 7 otrzymują brzmienie:

„6. Zasiłek dla bezrobotnych i dodatek rodzinny wypłacane są w euro przez Komisję. Nie stosuje się żadnego wskaźnika korygującego.

7. Członkowie personelu tymczasowego pokrywają 1/3 składki na ubezpieczenie od bezrobocia. Składka ta wynosi 0,81 % wynagrodzenia podstawowego osoby zainteresowanej po uprzednim potrąceniu od niej ryczałtu w wysokości 1 065,02 EUR, nie biorąc pod uwagę wskaźników korygujących przewidzianych w art. 64 Regulaminu pracowniczego. Składka ta będzie potrącana każdego miesiąca z wynagrodzenia osoby zainteresowanej i wraz z pozostałą częścią (2/3) obciążającą zakład pracy wpłacana na Specjalny Fundusz dla Bezrobotnych. Fundusz ten jest wspólny dla instytucji, które co miesiąc wpłacają składki do Komisji w terminie nie późniejszym niż osiem dni po wypłacie wynagrodzeń. Wszelkie wydatki wynikające z zastosowania tego artykułu zatwierdza i pokrywa Komisja zgodnie z przepisami Regulaminu finansowego stosowanego do budżetu ogólnego Unii Europejskiej.”;

c) ustęp 11 otrzymuje brzmienie:

„11. Rok po wprowadzeniu ubezpieczenia od bezrobocia Komisja przedkłada Radzie pierwsze sprawozdanie z sytuacji finansowej systemu ubezpieczeniowego, a następne w dwuletnich odstępach czasowych. Jeśli jest to konieczne dla finansowej równowagi systemu, Komisja, niezależnie od powyższego sprawozdania, przedstawia Radzie propozycje dostosowania składek ustalonych w ust. 7. Rada rozpatruje propozycje zgodnie z ust. 3.”;

21) w art. 30 po wyrazach „poważnej lub przewlekłej choroby nabytej” dodaje się wyrazy „niezdolności do pracy.”;

22) artykuł 33 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 33

1. Urzędnikowi, który z powodu całkowitej niezdolności do pracy zmuszony jest zawiesić stosunek pracy nawiązany z daną instytucją, przysługuje w tym okresie renta inwalidzka, której wysokość określa się następująco.

Artykuł 52 Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii wobec osób pobierających rentę inwalidzką. W przypadku gdy osoba pobierająca rentę inwalidzką przechodzi na emeryturę przed ukończeniem 65 roku życia, nie osiągając tym samym pełnego prawa do emerytury, stosuje się przepisy ogólne w sprawie emerytur. Wysokość emerytury ustala się na podstawie grupy zaszeręgowania i stopnia, na którym zatrudniony jest pracownik w ramach danej grupy zaszeręgowania przed utratą zdolności do pracy.

Renta inwalidzka wynosi 70 % ostatniego wynagrodzenia podstawowego członka personelu tymczasowego. Nie powinna ona być jednak niższa od kwoty minimum socjalnego określonego w art. 6 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego. Renta inwalidzka uzależniona jest od składek na ubezpieczenie, na podstawie których określa się jej wysokość.

Jeśli niezdolność pracownika do pracy powstała na skutek wypadku mającego miejsce w trakcie lub w związku z wykonywaniem obowiązków służbowych, na skutek choroby zawodowej czy w wyniku aktu poświęcenia dokonanego w interesie publicznym lub narażenia swojego życia dla ratowania innej osoby, renta inwalidzka wynosi co najmniej 120 % kwoty minimum socjalnego. W powyższym wypadku składki na ubezpieczenie pokrywa były pracodawca.

W przypadku niezdolności do pracy umyślnie spowodowanej przez urzędnika, organ określony w art. 6 ust. 1, może zdecydować o przyznaniu pracownikowi jedynie świadczenia przewidzianego w art. 39.

Osoby uprawnione do pobierania renty inwalidzkiej mają również prawo do otrzymywania dodatków rodzinnych przewidzianych w art. 67 Regulaminu pracowniczego zgodnie z załącznikiem VII do Regulaminu pracowniczego; dodatek na gospodarstwo domowe nalicza się na podstawie renty.

2. Niezdolność do pracy stwierdza Komitet ds. Inwalidztwa określony w art. 9 Regulaminu pracowniczego.

3. Instytucja, o której mowa w art. 40 załącznika VIII Regulaminu pracowniczego, można żądać badania okresowego osoby uprawnionej do renty inwalidzkiej w celu sprawdzenia, czy nadal spełnia ona warunki konieczne do otrzymywania takiej renty. W przypadku gdy Komitet ds. Inwalidztwa stwierdzi, że warunki te nie są już spełniane, pracownik ponownie podejmuje pracę w danej instytucji, o ile jego umowa jeszcze nie wygasła.

W przypadku gdy ponowne zatrudnienie wyżej wspomnianego pracownika w służbach Wspólnot okaże się niemożliwe, możliwe jest rozwiązanie umowy z zastrzeżeniem wypłaty kwoty odpowiadającej wynagrodzeniu, które zostało by wypłacone w okresie wypowiedzenia i, w stosownym przypadku, o odszkodowania z tytułu rozwiązania umowy przewidzianego w art. 47. Ponadto stosuje się art. 39.”;

23) w art. 34 wprowadza się następujące zmiany:

- a) w akapicie drugim wyrazy „zasilek z tytułu inwalidztwa” zastępuje się wyrazami „rentę inwalidzką”, a liczbę „60” określającą wiek liczbą „63”;
- b) w akapicie trzecim wyrazy „zasilek z tytułu inwalidztwa” zastępuje się wyrazami „rentę inwalidzką”, a liczbę „60” określającą wiek zastępuje się liczbą „63”;

24) w art. 35 wyraz „wdowa” zastępuje się wyrazem „żyjący małżonek”;

25) w art. 36 wprowadza się następujące zmiany:

- a) w akapicie pierwszym wyraz „wdowie” zastępuje się wyrazem „żyjącemu małżonkowi”, a wyrazy „renta wdowia” wyrazami „renta rodzinna”;
- b) w akapicie drugim wyrazy „rentę wdowią” zastępuje się wyrazami „rentę rodzinną”;

26) artykuł 37 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 37

Jeśli urzędnik lub osoba uprawniona do emerytury za wysługę lat lub renty inwalidzkiej umiera, nie pozostawiając małżonka uprawnionego do otrzymywania renty rodzinnej, dzieciom będącym na utrzymaniu zmarłego przysługuje renta sieroca zgodnie z art. 80 Regulaminu pracowniczego.

To samo prawo przysługuje dzieciom, które spełniają powyższe warunki, w przypadku śmierci lub ponownego małżeństwa małżonka uprawnionego do renty rodzinnej.

Jeśli urzędnik lub osoba uprawniona do emerytury lub renty inwalidzkiej umiera, a warunki określone w ust. 1 nie zostały spełnione, stosuje się art. 80 akapit trzeci Regulaminu pracowniczego.

W przypadku śmierci byłego członka personelu tymczasowego określonego w art. 2 lit. a), c) lub d), który wystąpił ze służby przed ukończeniem 63 lat i złożył wniosek o zawieszenie emerytury za wysługę lat do pierwszego dnia miesiąca kalendarzowego następującego po miesiącu, w którym osiągnąłby wymagany wiek, dzieci uznane za pozostające na jego utrzymaniu zgodnie z art. 2 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego mają prawo do renty sieroczej pobieranej na tych samych warunkach jak te, które określone są powyższych akapitach.

Renta sieroca pobierana przez osobę uznaną za dziecko będące na utrzymaniu w rozumieniu w art. 2 ust. 4 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego nie może przekraczać dwukrotnej wartości dodatku na dziecko pozostające na utrzymaniu.

Renta sieroca nie przysługuje w przypadku kiedy rodzic naturalny, który został zastąpiony przez rodzica przybranego, umiera.

Sieroty mogą się ubiegać o dodatek edukacyjny zgodnie z art. 3 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego.”;

27) artykuł 39 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 39

1. Kończąc służbę, pracownik określony w art. 2 ma prawo do emerytury za wysługę lat, przeniesienia ekwiwalentu ubezpieczeniowego lub odprawy zgodnie z rozdziałem 3 tytułem V załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego. W przypadku gdy pracownikowi przysługuje emerytura za wysługę lat, jego prawa emerytalne zmniejsza się proporcjonalnie do kwot wypłacanych zgodnie z art. 42.

W warunkach określonych poniżej zastosowanie ma art. 9 ust. 2 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego:

Organ powołujący może, w interesie służby i na podstawie obiektywnych kryteriów oraz przejrzystych procedur ustalonych na podstawie ogólnych warunków ich wdrażania, podjąć decyzję o niestosowaniu potrąceń z wynagrodzeń najwyższej ośmiu pracowników tymczasowych przechodzących na emeryturę we wszystkich instytucjach w ciągu roku. Liczba ta może ulegać zmianom w zależności od tego, czy średnio w ciągu każdych dwóch lat przekroczyła 10, a ponadto uwarunkowana jest zasadą zachowania neutralności budżetowej. Przed upływem pięciu lat Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie z oceny wdrażania wspomnianych procedur i kryteriów. Po upływie pięciu lat, w danym przypadku, na podstawie art. 283 Traktatu WE, Komisja może zaproponować zmianę liczby pracowników zwolnionych od potrąceń w ciągu roku.

2. Artykuł 11 ust. 2 i 3 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii w odniesieniu do pracowników określonych w art. 2 niniejszych warunków zatrudnienia.

3. Osobie przechodzącej na emeryturę przysługują dodatki rodzinne przewidziane w art. 67 Regulaminu pracowniczego. Procentową część dodatku na gospodarstwo domowe oblicza się na podstawie wysokości emerytury”;

28) w art. 40 akapit czwarty otrzymuje brzmienie:

„Powyższy akapit nie stosuje się wobec pracownika, który trzy miesiące po objęciu go przepisami Regulaminu pracowniczego zwrócił się z prośbą o wypłatę tych kwot wraz z odsetkami naliczonymi w wysokości 3,5 % rocznie. Powyższa stawka może ulec zmianie zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 12 załącznika XII do Regulaminu pracowniczego.”;

29) w art. 41 wyrazy „i art. 83a” dodaje się po wyrazach „art. 83”;

30) w art. 42 wyrazy „16,5 % wynagrodzenia podstawowego” zastępuje się wyrazami „podwójna stawka określona w art. 83 ust. 2 Regulaminu pracowniczego”;

31) artykuł 47 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 47

Z wyjątkiem zgonu, stosunek pracy nawiązany z pracownikiem personelu tymczasowego ulega rozwiązaniu:

- a) z końcem miesiąca, w którym pracownik kończy 65 lat; lub
- b) jeśli umowa została zawarta na czas określony:
 - i) w dniu przewidzianym w umowie;
 - ii) z chwilą upływu okresu wypowiedzenia przewidzianego w umowie z zastrzeżeniem możliwości wcześniejszego rozwiązania umowy zarówno przez pracownika, jak i instytucję. Okres wypowiedzenia trwa nie krócej niż miesiąc za każdy przepracowany rok służby i mieści się w granicach od 1 do 3 miesięcy. W przypadku pracowników personelu tymczasowego, których umowy zostały przedłużone, okres wypowiedzenia nie może trwać dłużej niż 6 miesięcy. Okres ten nie może jednakże rozpocząć się w czasie, gdy pracownik przebywa na urlopie macierzyńskim lub chorobowym, z zastrzeżeniem, że urlop chorobowy nie trwa dłużej niż trzy miesiące. Ponadto okres wypowiedzenia podczas urlopu macierzyńskiego lub chorobowego wstrzymuje się w granicach czasowych określonych powyżej. Jeśli umowę rozwiązuje instytucja, pracownikowi przysługuje odszkodowanie w wysokości 1/3 jego wynagrodzenia podstawowego za okres pomiędzy datą zakończenia pracy a datą wygaśnięcia umowy;
 - iii) jeśli pracownik nie spełnia warunków przewidzianych w art. 12 ust. 2 pkt a), z zastrzeżeniem możliwości wzięcia pod uwagę sytuacji wyjątkowej przewidzianej w tym artykule. Jeśli sytuacja ta nie zostanie rozpatrzona pozytywnie, należy stosować okres wypowiedzenia, o którym mowa w lit. b) ppkt ii); lub
- c) jeśli umowa zawarta jest na czas nieokreślony:
 - i) z chwilą upływu okresu wypowiedzenia przewidzianego w umowie; okres wypowiedzenia trwa nie krócej niż miesiąc za każdy przepracowany rok służby i mieści się w granicach od 3 do 9 miesięcy. Jednakże okres wypowiedzenia nie może rozpocząć się w czasie, gdy pracownik przebywa na urlopie macierzyńskim lub chorobowym, z zastrzeżeniem, że urlop chorobowy nie trwa dłużej niż trzy miesiące. Ponadto okres wypowiedzenia podczas urlopu macierzyńskiego lub chorobowego zostaje wstrzymany w granicach czasowych określonych powyżej; lub
 - ii) jeśli pracownik nie spełnia warunków przewidzianych w art. 12 ust. 2 pkt a), z zastrzeżeniem możliwości wzięcia pod uwagę sytuacji wyjątkowej przewidzianej w tym artykule. Jeśli sytuacja ta nie zostanie rozpatrzona pozytywnie, należy stosować okres wypowiedzenia, o którym mowa w lit. c) ppkt i).”;

32) w art. 48 skreśla się lit. b), a lit. c) staje się lit. b);

33) w art. 49 ust. 1 akapit drugi wyrazy „art. 88” zastępuje się wyrazami „art. 23 i 24 załącznika IX do”;

34) w art. 50 ust. 2 akapit drugi wyrazy „art. 88” zastępuje się wyrazami „art. 23 i 24 załącznika IX do”;

35) artykuły 51 i 52 otrzymują brzmienie:

„Artykuł 51

Umowy z personelem pomocniczym zawiera się na czas określony; istnieje możliwość ich przedłużenia.

Artykuł 52

Rzeczywisty okres zatrudnienia personelu pomocniczego wraz z okresem przedłużenia umowy nie powinien przekroczyć trzech lat lub daty 31 grudnia 2007 r. W terminie po 31 grudnia 2006 r. nie można zatrudniać nowego personelu pomocniczego.”;

36) w art. 53 akapit czwarty wyrazy „art. 1a” zastępuje się wyrazami „art. 1d”;

37) w art. 57 dodaje się wyrazy „z wyjątkiem art. 55a ust. 2 lit. d) i e)”;

38) artykuł 65 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 65

Artykuł 67, z wyjątkiem ust. 1 lit. c), art. 69 Regulaminu pracowniczego oraz artykuły 1, 2 i 4 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego dotyczące wypłaty dodatku rodzinnego, dodatku zagranicznego za rozłąkę stosuje się na zasadzie analogii.”;

39) artykuł 66 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 66

W przypadku gdy pracownik za każdy przepracowany dzień otrzymuje dzienną stawkę wynagrodzenia, nie może ona być większa niż jedna dwudziesta część wynagrodzenia miesięcznego. Wypłata wynagrodzenia następuje pod koniec przepracowanego tygodnia.”;

40) artykuły 67 i 68 otrzymują brzmienie:

„Artykuł 67

Artykuły 7, 11, 12, 13 i 13a załącznika VII do Regulaminu pracowniczego dotyczące zwrotu kosztów podróży i wydatków związanych z wykonaniem powierzonych zadań oraz przyznania dodatków na zakwaterowanie i transport stosuje się na zasadzie analogii.

Artykuł 68

W przypadku pracownika personelu pomocniczego opłacanego miesięcznie, wynagrodzenie wypłacane jest nie później niż ostatniego dnia roboczego danego miesiąca.

W przypadku gdy należne wynagrodzenie dotyczy okresu krótszego niż miesiąc, kwota ta zostaje podzielona na trzydzieści części, i:

- a) w wypadku gdy faktyczna liczba przepracowanych dni wynosi 15 lub mniej, liczba należnych części trzydziestych równa się faktycznej liczbie przepracowanych dni;
- b) w wypadku gdy faktyczna liczba przepracowanych dni wynosi więcej niż 15, liczba należnych części trzydziestych równa się różnicy trzydziestu i faktycznej liczby nieprzepracowanych dni.

W wypadku gdy uprawnienie do dodatków rodzinnych i dodatków zagranicznych rozpoczyna się po dacie wstąpienia do służby, członek personelu otrzymuje je, licząc od pierwszego dnia miesiąca, w którym nabył to uprawnienie. Z chwilą utraty tego uprawnienia członek personelu otrzymuje należną kwotę do ostatniego dnia miesiąca, w którym utracił to uprawnienie.”;

41) w art. 70 ust. 1 wprowadza się następujące zmiany:

- a) w akapicie pierwszym wyraz „bezrobocia” dodaje się po wyrazie „inwalidztwa”;
- b) w akapicie drugim wyrazy „ubezpieczenia na wypadek bezrobocia” dodaje się po wyrazach „systemu zabezpieczenia społecznego”;

42) artykuł 74 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 74

Z wyjątkiem wygaśnięcia na skutek śmierci, stosunek pracy nawiązany z pracownikiem personelu pomocniczego ulega rozwiązaniu:

- a) w dniu przewidzianym w umowie;
- b) z końcem miesiąca, w którym pracownik kończy 65 lat;
- c) z chwilą upływu okresu wypowiedzenia przewidzianego w umowie, z zastrzeżeniem możliwości wcześniejszego rozwiązania umowy zarówno przez pracownika, jak i instytucję. Okres wypowiedzenia nie powinien trwać krócej niż miesiąc za każdy przepracowany rok służby i powinien mieścić się w granicach od 1 do 3 miesięcy i nie może rozpocząć się w czasie, gdy pracownik przebywa na urlopie macierzyńskim lub chorobowym, z zastrzeżeniem, że urlop chorobowy nie trwa dłużej niż trzy miesiące. Ponadto okres wypowiedzenia podczas urlopu macierzyńskiego lub chorobowego zostaje wstrzymany w granicach czasowych określonych powyżej. Jeśli umowę rozwiązuje instytucja, pracownikowi przysługuje odszkodowanie w wysokości 1/3 jego wynagrodzenia podstawowego za okres pomiędzy datą zakończenia pracy a datą wygaśnięcia umowy;
- d) w przypadku gdy pracownik nie spełnia warunków przewidzianych w art. 55 ust. 1 lit. a), z zastrzeżeniem możliwości wzięcia pod uwagę odstępstwa przewidzianego w tym artykule. Jeśli odstępstwo to nie zostaje przyznane, należy stosować okres wypowiedzenia, o którym mowa w lit. c) niniejszego artykułu.”;

43) w art. 75 wprowadza się następujące zmiany:

- a) w zdaniu wprowadzającym skreśla się wyrazy „zarówno na czas określony, jak i na czas nieokreślony”;
- b) lit. c) otrzymuje brzmienie:

„c) jeśli pracownik przestaje spełniać warunki przewidziane w art. 55 ust. 1 lit. d). Jednakże jego umowę można rozwiązać tylko wtedy, gdy jest on uprawniony do otrzymywania renty inwalidzkiej”;

44) w art. 78 dodaje się następujący akapit:

„Przepisy niniejszego artykułu stosuje się do dnia 31 grudnia 2006 r., po której to dacie odnośni pracownicy podlegają warunkom ustanowionym zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 90.”;

45) obecny tytuł IV staje się tytułem V i dodaje się następujący tytuł:

„TYTUŁ IV

PERSONEL KONTRAKTOWY

ROZDZIAŁ 1

PRZEPISY OGÓLNE

Artykuł 79

1. Personel kontraktowy jest opłacany ze środków ogólnych przeznaczonych na ten cel w ramach sekcji budżetu odnoszącej się do danej instytucji.

2. Każda instytucja przyjmuje, w miarę konieczności, ogólne przepisy regulujące zatrudnienie personelu kontraktowego zgodnie z art. 110 Regulaminu pracowniczego.

3. Komisja przedstawia roczne sprawozdanie z zatrudnienia personelu kontraktowego uwzględniając liczbę pracowników, obejmowane przez nich stanowiska, rozmieszczenie geograficzne i środki dostępne z budżetu dla danej grupy funkcyjnej.

4. Instytucje, agencje i inne jednostki zatrudniające personel kontraktowy przedstawiają roczne prognozy zatrudnienia personelu kontraktowego w danej grupie funkcyjnej uwzględniając procedury budżetowe.

Artykuł 80

1. Personel kontraktowy dzieli się na cztery grupy funkcyjne odpowiadające wykonywanym obowiązkom. Każda grupa funkcyjna dzieli się na grupy zaszerzowania i stopnie.

2. Rodzaje obowiązków i odpowiednie grupy funkcyjne ujęto w poniższej tabeli:

Grupa funkcyjna	Grupy zaszerzowania	Zadania
IV	13 do 18	Zadania administracyjne, doradcze, językowe oraz równoważne zadania techniczne, wykonywane pod nadzorem urzędników lub personelu tymczasowego.
III	8 do 12	Zadania wykonawcze, redakcyjne, księgowe oraz inne równoważne zadania techniczne, wykonywane pod nadzorem urzędników lub personelu tymczasowego.
II	4 do 7	Zadania biurowe i prace sekretarskie, prowadzenie biura oraz inne równoważne zadania, wykonywane pod nadzorem urzędników lub personelu tymczasowego.
I	1 do 3	Praca fizyczna i pomoc w zadaniach administracyjnych, wykonywane pod nadzorem urzędników lub personelu tymczasowego.

3. W oparciu o powyższą tabelę każda instytucja lub jednostka, o której mowa w art. 3a, po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego, określa uprawnienia związane z każdym rodzajem obowiązków.

4. Artykuł 1e Regulaminu pracowniczego odnośnie do warunków pracy o charakterze socjalnym w pracy stosuje się na zasadzie analogii.

ROZDZIAŁ 2

PRAWA I OBOWIĄZKI

Artykuł 81

Artykuł 11 stosuje się na zasadzie analogii.

ROZDZIAŁ 3

WARUNKI ZATRUDNIENIA

Artykuł 82

1. Personel kontraktowy jest wybierany z uwzględnieniem możliwie najszerzej bazy geograficznej, spośród obywateli Państw Członkowskich oraz bez względu na rasę czy pochodzenie etniczne, poglądy polityczne, filozoficzne lub religijne, wiek, niepełnosprawność, płeć lub orientację seksualną oraz bez względu na stan cywilny lub sytuację rodzinną.

2. Do zatrudnienia członka personelu kontraktowego wymagane jest co najmniej:

- a) w grupie funkcyjnej I ukończenie edukacji w zakresie obowiązkowym;
- b) w grupie funkcyjnej II i III:
 - i) wykształcenie na poziomie pomaturalnym potwierdzone dyplomem; lub
 - ii) wykształcenie średnie potwierdzone świadectwem dające dostęp do studiów wyższych oraz odpowiednie co najmniej trzyletnie doświadczenie zawodowe; lub
 - iii) gdy jest to uzasadnione interesem służby, wykształcenie zawodowe lub doświadczenia zawodowe na równoważnym poziomie;
- c) w grupie funkcyjnej IV:
 - i) poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim trwającym co najmniej trzy lata, potwierdzony dyplomem; lub
 - ii) gdy jest to uzasadnione interesem służby, wykształcenie zawodowe na równoważnym poziomie.

3. Członek personelu kontraktowego może być zatrudniony wyłącznie pod warunkiem że:

- a) jest obywatelem jednego z Państw Członkowskich, chyba że jednostka określona w art. 6 ust. 1 zezwoli na odstępstwo od tego warunku oraz w pełni korzysta z praw obywatelskich;
- b) wypełnił wszelkie zobowiązania nałożone na niego na podstawie przepisów dotyczących pełnienia służby wojskowej;

- c) wykaże odpowiednie cechy charakteru stwierdzające przydatność do wykonywania swoich obowiązków;
- d) jest odpowiednio sprawny fizycznie, aby wykonywać swoje obowiązki; i
- e) wykazał gruntowną znajomość jednego z języków Unii Europejskiej oraz zadawalającą znajomość innego języka Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do wykonywania swoich obowiązków.

4. W pierwszej umowie organ zatrudniający może uchylić wymóg dotyczący przedstawienia przez zainteresowaną osobę dokumentów potwierdzających, że spełnia ona warunki określone w ust. 2 lit. a), b) i c) i ust. 3 w przypadku gdy jej zatrudnienie nie przekracza okresu trzech miesięcy.

5. Biuro Doboru Kadr Wspólnot Europejskich wspomaga na wniosek różnych instytucji działania w zakresie wyboru pracowników kontraktowych, w szczególności poprzez określenie treści testów i organizację procedur selekcyjnych. Biuro zapewnia przejrzystość procedur selekcyjnych stosowanych przy naborze pracowników kontraktowych.

6. Każda instytucja powinna, w razie potrzeby, przyjąć ogólne warunki dotyczące procedur naboru personelu kontraktowego zgodnie z art. 110 Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 83

Przed zatrudnieniem członek personelu kontraktowego jest poddany badaniom medycznym przez lekarza danej instytucji w celu stwierdzenia, że spełnia on wymagania art. 82 ust. 3 lit. d).

Artykuł 33 Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii.

Artykuł 84

1. Członek personelu kontraktowego, którego umowa jest zawarta na okres co najmniej jednego roku, odbywa okres próbny przez pierwszych sześć miesięcy okresu zatrudnienia, jeżeli należy do grupy funkcyjnej I lub przez pierwszych dziewięć miesięcy, jeżeli należy do innej grupy funkcyjnej.

2. W przypadku gdy podczas okresu próbnego członek personelu kontraktowego nie może wykonywać swoich obowiązków z powodu choroby lub wypadku przez okres co najmniej jednego miesiąca, organ zatrudniający może odpowiednio przedłużyć jego okres próbny.

3. Najpóźniej na miesiąc przed zakończeniem okresu próbnego sporządza się sprawozdanie dotyczące zdolności wypełniania przez członka personelu kontraktowego obowiązków związanych ze stanowiskiem, a także jego postawy i wydajności w pracy. Sprawozdanie to jest przekazywane zainteresowanej osobie, która ma prawo przedłożyć swoje uwagi na piśmie. Członek personelu kontraktowego, którego praca nie okazała się odpowiednia dla pozostawienia go na danym stanowisku, zostaje zwolniony. Jednakże w wyjątkowych przypadkach organ zatrudniający może przedłużyć okres próbny o maksymalnie sześć miesięcy oraz ewentualnie przydzielić członka personelu kontraktowego do innego departamentu.

4. Sprawozdanie dotyczące członka personelu kontraktowego w okresie próbnym może być sporządzone w dowolnym momencie okresu próbnego, jeżeli jego praca w oczywisty sposób nie spełnia wymagań. Sprawozdanie takie przedstawia się osobie zainteresowanej, która ma prawo przedstawić na piśmie swoje uwagi. Na podstawie tego sprawozdania organ zatrudniający może podjąć decyzję o zwolnieniu członka personelu kontraktowego przed upływem okresu próbnego z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

5. Zwolniony członek personelu kontraktowego uprawniony jest do rekompensaty równej jednej trzeciej wynagrodzenia podstawowego za każdy przepracowany miesiąc okresu próbnego.

ROZDZIAŁ 4

PRZEPISY SZCZEGÓLNE DLA CZŁONKÓW PERSONELU KONTRAKTOWEGO OKREŚLONYCH W ART. 3A*Artykuł 85*

1. Umowy z pracownikami kontraktowymi określonymi w art. 3a zawiera się na czas określony mieszczący się w granicach od 3 miesięcy do 5 lat. Umowy na czas określony nieprzekraczające pięciu lat mogą zostać przedłużone jednokrotnie. Całkowity okres trwania umowy pierwotnej i pierwszej umowy przedłużonej nie może być krótszy niż sześć miesięcy dla grupy funkcyjnej I i dziewięć miesięcy dla innych grup funkcyjnych. Następną umowę zawiera się na czas nieokreślony.

Do celów rozwiązania lub przedłużenia umowy przewidzianej w niniejszym artykule nie należy brać pod uwagę okresów pracy w ramach umowy na stanowisku pracownika kontraktowego określonego w art. 3b.

2. W drodze odstępstwa od ust. 1 akapit pierwszy zdanie ostatnie, organ powołujący może orzec, że tylko czwarte przedłużenie umowy z pracownikiem grupy funkcyjnej I będzie miało formę umowy na czas nieokreślony, pod warunkiem że całkowity czas jego zatrudnienia na czas określony nie przekroczył dziesięciu lat.

3. W przypadku przedłużenia stosunku pracy w formie umowy na czas nieokreślony z pracownikiem kontraktowym grupy funkcyjnej IV musi on wykazać się umiejętnością pracy w trzech językach przewidzianych w art. 314 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. Ogólne przepisy regulujące dostęp do szkoleń i sposoby oceniania określone w art. 45 ust. 2 Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii.

4. Przed przedłużeniem umowy na czas nieokreślony pracownik kontraktowy musi zostać zatrudniony na okres próbny zgodnie z przepisami art. 84.

Artykuł 86

1. Pracownik kontraktowy określony w art. 3a może być zatrudniony tylko:

- i) w grupach zaszeregowania 13, 14 lub 16 w grupie funkcyjnej IV;
- ii) w grupach zaszeregowania 8, 9 lub 10 w grupie funkcyjnej III;
- iii) w grupach zaszeregowania 4 lub 5 w grupie funkcyjnej II;
- iv) w grupie zaszeregowania 1 w grupie funkcyjnej I.

Określając grupę zaszeregowania takiego pracownika kontraktowego, należy brać pod uwagę jego kwalifikacje i doświadczenie. Szczególne zapotrzebowania personalne danej instytucji można uzyskać, przeprowadzając analizę sytuacji na rynku pracy Wspólnoty. Tacy pracownicy kontraktowi zostają zatrudnieni na pierwszym stopniu w ramach danej grupy zaszeregowania.

2. W przypadku gdy członek personelu kontraktowego określony w art. 3a przenosi się na inne stanowisko w ramach grupy funkcyjnej, nie klasyfikuje się go w niższej grupie zaszeregowania ani na niższym stopniu niż ten obowiązujący na jego poprzednim stanowisku.

W przypadku gdy członek personelu kontraktowego przenosi się do wyższej grupy funkcyjnej, klasyfikuje się go w takiej grupie zaszeregowania i na takim stopniu, na którym jego wynagrodzenie jest co najmniej równe temu, które mu przysługiwało na podstawie poprzedniej umowy.

Te same przepisy stosuje się w przypadku gdy pracownik kontraktowy zawiera nową umowę z instytucją lub jednostką bezpośrednio po zawarciu wcześniejszej umowy z inną instytucją lub jednostką.

Artykuł 87

1. Wobec personelu kontraktowego określonego w art. 3a i zatrudnionego na okres nie krótszy niż jeden rok na zasadzie analogii stosuje się art. 43 ust. 1 Regulaminu pracowniczego dotyczący sprawozdań.
2. Członek personelu kontraktowego określony w art. 3a, który przepracował na danym stopniu w swojej grupie zaszeregowania dwa lata, zostaje automatycznie przeniesiony na następny stopień tej grupy zaszeregowania.
3. W przypadku personelu kontraktowego określonego w art. 3a przydzielenie do kolejnej wyższej grupy zaszeregowania w tej samej grupie funkcyjnej odbywa się na mocy organu przewidzianego w art. 6 ust. 1. Dokonuje się jej poprzez zaszeregowanie takiego personelu kontraktowego na pierwszym stopniu kolejnej wyższej grupy zaszeregowania. Awans taki otrzymuje pracownik wybrany spośród pracowników kontraktowych określonych w art. 3a, którzy zawarli umowę na okres co najmniej trzech lat i przepracowali w swojej grupie zaszeregowania co najmniej dwa lata, po rozważeniu porównywalnych osiągnięć członków personelu kontraktowego, spełniających warunki przeniesienia do wyższej grupy oraz sprawozdań na ich temat. Na zasadzie analogii stosuje się ostatnie zdanie art. 45 ust. 1 Regulaminu pracowniczego.
4. Członek personelu kontraktowego określony w art. 3a może przejść do wyższej grupy funkcyjnej tylko poprzez udział w ogólnej procedurze selekcyjnej

ROZDZIAŁ 5

PRZEPISY SZCZEGÓLNE DLA CZŁONKÓW PERSONELU KONTRAKTOWEGO OKREŚLONYCH W ART. 3B*Artykuł 88*

W przypadku zatrudnienia personelu kontraktowego określonego w art. 3b:

- a) umowy zawierane są na czas określony; istnieje możliwość przedłużenia umowy;
- b) rzeczywisty okres zatrudnienia w danej instytucji wraz z wszelkimi przedłużeniami umowy nie może być dłuższy niż trzy lata.

Do celów rozwiązania lub przedłużenia umowy przewidzianej w niniejszym artykule nie należy brać pod uwagę okresów pracy w ramach umowy na stanowisku pracownika kontraktowego określonego w art. 3a.

Artykuł 89

1. Biorąc pod uwagę kwalifikacje i doświadczenie pracowników kontraktowych określonych w art. 3b, dopuszcza się przeniesienie ich do każdej grupy zaszeregowania w obrębie grup funkcyjnych II, III i IV zgodnie z przepisami art. 80. Szczególne zapotrzebowania personalne danej instytucji można ustalić, przeprowadzając analizę sytuacji na rynku pracy Wspólnoty. Tacy pracownicy kontraktowi zostają zatrudnieni na pierwszym stopniu w obrębie danej grupy zaszeregowania.

2. Członek personelu kontraktowego określony w art. 3b, który przepracował na danym stopniu w swojej grupie zaszeregowania dwa lata, zostaje automatycznie przeniesiony na następny stopień tej grupy zaszeregowania.

Artykuł 90

W drodze odstępstwa od przepisów niniejszego tytułu, tłumacze konferencyjni zatrudnieni przez Parlament Europejski lub przez Komisję w imieniu instytucji i organów Wspólnoty podlegają warunkom przewidzianym w Porozumieniu z dnia 28 lipca 1999 r. między Parlamentem Europejskim, Komisją i Trybunałem Sprawiedliwości w imieniu instytucji, z jednej strony, i stowarzyszeń reprezentujących grupy zawodowe, z drugiej strony.

Zmiany w powyższym Porozumieniu spowodowane wejściem w życie rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 723/2004 (*) zostaną przyjęte przed dniem 31 grudnia 2006 r. zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 78. Po upływie tej daty zmiany do Porozumienia dokonuje się w drodze porozumienia między instytucjami.

ROZDZIAŁ 6

WARUNKI PRACY

Artykuł 91

Artykuły 16–18 stosuje się na zasadzie analogii.

ROZDZIAŁ 7

WYNAGRODZENIE I ZWROT KOSZTÓW

Artykuł 92

Artykuły 19–27 stosuje się odpowiednio z uwzględnieniem zmian określonych w art. 93 i 94.

Artykuł 93

Stawki wynagrodzenia podstawowego przedstawia tabela poniżej:

		Grupa zaszeregowania						
		1	2	3	4	5	6	7
GF IV	18	5 109,81	5 216,07	5 324,55	5 435,28	5 548,31	5 663,69	5 781,47
	17	4 516,18	4 610,10	4 705,97	4 803,84	4 903,74	5 005,71	5 109,81
	16	3 991,52	4 074,53	4 159,26	4 245,75	4 334,05	4 424,18	4 516,18
	15	3 527,81	3 601,17	3 676,06	3 752,51	3 830,54	3 910,20	3 991,52
	14	3 117,97	3 182,81	3 249,00	3 316,56	3 385,53	3 455,94	3 527,81
	13	2 755,74	2 813,05	2 871,55	2 931,26	2 992,22	3 054,45	3 117,97
GF III	12	3 527,75	3 601,11	3 676,00	3 752,44	3 830,47	3 910,12	3 991,43
	11	3 117,94	3 182,78	3 248,96	3 316,52	3 385,49	3 455,89	3 527,75
	10	2 755,74	2 813,04	2 871,54	2 931,25	2 992,21	3 054,43	3 117,94
	9	2 435,61	2 486,26	2 537,96	2 590,73	2 644,61	2 699,60	2 755,74
	8	2 152,67	2 197,43	2 243,13	2 289,77	2 337,39	2 385,99	2 435,61
GF II	7	2 435,55	2 486,20	2 537,91	2 590,70	2 644,59	2 699,59	2 755,74
	6	2 152,56	2 197,33	2 243,03	2 289,68	2 337,31	2 385,92	2 435,55
	5	1 902,45	1 942,02	1 982,41	2 023,64	2 065,73	2 108,70	2 152,56
	4	1 681,40	1 716,37	1 752,07	1 788,51	1 825,71	1 863,69	1 902,45
GF I	3	2 071,35	2 114,34	2 158,22	2 203,01	2 248,73	2 295,40	2 343,04
	2	1 831,16	1 869,17	1 907,96	1 947,56	1 987,98	2 029,24	2 071,35
	1	1 618,83	1 652,43	1 686,72	1 721,73	1 757,46	1 793,93	1 831,16

Artykuł 94

W drodze odstępstwa od art. 24 ust. 3, kwota dodatku na zagospodarowanie ustalonego w ust. 1 i dodatku z tytułu przesiedlenia ustalonego w ust. 2 niniejszego art. nie może wynosić mniej niż:

- 734,76 EUR dla pracownika kontraktowego, któremu przysługuje dodatek na gospodarstwo domowe,
- 435,62 EUR dla pracownika kontraktowego, któremu nie przysługuje dodatek na gospodarstwo domowe.

ROZDZIAŁ 8**ŚWIADCZENIA ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO****Sekcja A****Ubezpieczenie chorobowe i wypadkowe, świadczenia zabezpieczenia społecznego****Artykuł 95**

Na zasadzie analogii stosuje się art. 28. Jednakże art. 72 ust. 2 i 2a Regulaminu pracowniczego nie mają zastosowania wobec członka personelu kontraktowego, który pozostaje w służbie Wspólnoty do 63 roku życia, z zastrzeżeniem, że został on zatrudniony jako członek personelu kontraktowego na okres dłuższy niż trzy lata.

Artykuł 96

1. Były członek personelu kontraktowego, który pozostaje bez pracy po zakończeniu służby w instytucji Wspólnoty, i:

- a) który nie otrzymuje emerytury za wysługę lat lub renty inwalidzkiej od Wspólnoty;
- b) którego służba nie zakończyła się w wyniku złożenia rezygnacji lub rozwiązania umowy z powodów dyscyplinarnych;
- c) który pozostawał w służbie przez co najmniej sześć miesięcy;
- d) który zamieszkuje w Państwie Członkowskim;

jest uprawniony do miesięcznego zasiłku dla bezrobotnych zgodnie z warunkami ustanowionymi poniżej.

Jeżeli jest on uprawniony do zasiłku dla bezrobotnych w ramach systemu krajowego, jest zobowiązany powiadomić o tym instytucję, dla której pracował, która z kolei niezwłocznie powiadamia o tym Komisję. W takich przypadkach kwotę takiego świadczenia odejmuje się od zasiłku wypłacanego na mocy ust. 3.

2. W celu nabycia uprawnień do zasiłku dla bezrobotnych byłý członek personelu kontraktowego:

- a) rejestruje się na własną prośbę jako poszukujący pracy w organie właściwym do spraw zatrudnienia w Państwie Członkowskim UE, w którym zamieszkuje;
- b) wypełnia obowiązki ustanowione prawem tego Państwa Członkowskiego UE dla osób otrzymujących świadczenia dla bezrobotnych na mocy tego prawa;
- c) co miesiąc przekazuje instytucji, dla której pracował, która z kolei niezwłocznie przekazuje je Komisji, zaświadczenie wystawione przez krajowy organ właściwy do spraw zatrudnienia, stwierdzające, czy spełnia on zobowiązania i warunki wymienione w lit a) i b).

Wspólnota przyznaje lub utrzymuje zasiłek, nawet jeśli zobowiązania krajowe, o których mowa w lit. b), nie zostały spełnione, w przypadku choroby, wypadku, macierzyństwa, inwalidztwa lub sytuacji uznanej za podobną, lub w przypadku, kiedy właściwe organy krajowe zwolniły daną osobę z tych zobowiązań.

Komisja po otrzymaniu opinii komitetu ekspertów ustanawia przepisy, które uzna za niezbędne do stosowania niniejszego artykułu.

3. Wysokość zasiłku dla bezrobotnych ustala się na podstawie wynagrodzenia podstawowego otrzymywanego przez byłego członka personelu tymczasowego w momencie zakończenia służby. Zasiłek ten ustala się w wysokości:

- a) 60 % wynagrodzenia podstawowego w okresie pierwszych 12 miesięcy;
- b) 45 % wynagrodzenia podstawowego w okresie od 13 miesiąca do 24 miesiąca;
- c) 30 % wynagrodzenia podstawowego w okresie od 25 miesiąca do 36 miesiąca.

Poza okresem pierwszych sześciu miesięcy, kiedy obowiązuje określona poniżej wysokość minimalna, lecz nie obowiązuje wysokość maksymalna, kwoty obliczone w ten sposób nie mogą być niższe niż 878,64 EUR ani przekraczać 1757,28 EUR. Wysokość minimalna i maksymalna są dostosowywane na takich samych zasadach, jak określone w art. 66 Regulaminu pracowniczego, zgodnie z art. 65 Regulaminu pracowniczego.

4. Okres, w którym byłemu członkowi personelu kontraktowego przysługuje zasiłek dla bezrobotnych, nie może przekraczać 36 miesięcy od dnia zakończenia służby i w żadnym wypadku nie jest dłuższy niż jedna trzecia okresu pełnienia służby. Wypłata zasiłku jest wstrzymywana, jeśli w tym okresie były członek personelu kontraktowego przestanie spełniać warunki określone w ust. 1 i 2. Wypłata zasiłku jest wznowiana, jeśli przed końcem tego okresu były członek personelu kontraktowego ponownie zacznie spełniać wspomniane warunki, bez uzyskania prawa do pobierania krajowego zasiłku dla bezrobotnych.

5. Były członek personelu kontraktowego, który jest uprawniony do zasiłku dla bezrobotnych ma prawo do dodatków rodzinnych na tych samych zasadach, jak określono w art. 67 Regulaminu pracowniczego. Dodatek na gospodarstwo domowe oblicza się na podstawie zasiłku dla bezrobotnych zgodnie z warunkami określonymi w art. 1 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego.

Osoba zainteresowana ma obowiązek złożyć deklarację o wszelkich wypłatach tego samego rodzaju otrzymywanych przez nią lub jej małżonka z innych źródeł; dodatki wypłacane na podstawie tego artykułu są pomniejszane o kwoty tych wypłat.

Były członek personelu tymczasowego, który jest uprawniony do zasiłku dla bezrobotnych, jest zgodnie z art. 72 objęty ubezpieczeniem chorobowym bez konieczności opłacenia składek.

6. Zasiłek dla bezrobotnych i dodatki rodzinne są wypłacane w euro przez Komisję. Nie stosuje się współczynników korygujących.

7. Członek personelu tymczasowego pokrywa jedną trzecią kosztów ubezpieczenia od bezrobocia. Składka ta wynosi 0,81 % wynagrodzenia podstawowego osoby zainteresowanej po odliczeniu kwoty wolnej w wysokości 798,77 EUR, przy czym nie uwzględnia się współczynników korygujących przewidzianych w art. 64 Regulaminu pracowniczego. Składkę potrąca się co miesiąc z wynagrodzenia osoby zainteresowanej i wraz z pozostałymi dwiema trzecimi kwoty ponoszonymi przez instytucję wpłaca się na Specjalny Fundusz dla Bezrobotnych. Ten fundusz jest wspólny dla instytucji, które co miesiąc wpłacają składki do Komisji, w terminie nie późniejszym niż osiem dni po wypłacie wynagrodzeń. Wszelkie wydatki wynikające z zastosowania tego artykułu zatwierdza i pokrywa Komisja zgodnie z przepisami Regulaminu finansowego rozporządzającego budżetem ogólnym Unii Europejskiej.

8. Zasiłki dla bezrobotnych wypłacane byłemu członkowi personelu kontraktowego, który jest bezrobotny, podlegają tym samym zasadom, jak określone w rozporządzeniu Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 260/68.

9. Służby krajowe odpowiedzialne za zatrudnienie i bezrobocie, działając zgodnie z ustawodawstwem krajowym, aktywnie współpracują z Komisją w celu zapewnienia właściwego stosowania niniejszego artykułu.

10. Szczegółowe zasady stosowania przyjęte na podstawie art. 28a ust. 10 odnoszą się do niniejszego artykułu bez uszczerbku dla przepisów trzeciego akapitu ust. 2 niniejszego artykułu.

11. Rok po wprowadzeniu ubezpieczenia od bezrobocia Komisja przedkłada Radzie pierwsze sprawozdanie z sytuacji finansowej systemu ubezpieczeniowego, a następnie w dwuletnich odstępach czasowych. Jeśli jest to konieczne dla finansowej równowagi systemu. Komisja, niezależnie od powyższego sprawozdania, przedstawia Radzie propozycje dostosowania składek ustalonych w ust. 7. Rada rozpatruje propozycje zgodnie z ust. 3.

Artykuł 97

Artykuł 74 Regulaminu pracowniczego dotyczący zasiłku macierzyńskiego i art. 75 Regulaminu pracowniczego dotyczący przejęcia odpowiedzialności przez instytucję za koszty, o których mowa w tym przepisie, stosuje się na zasadzie analogii.

Artykuł 98

Artykuł 76 Regulaminu pracowniczego dotyczący zapomóg, pożyczek i zaliczek stosuje się na zasadzie analogii wobec personelu kontraktowego przez okres obowiązywania umowy o pracę lub po jej wygaśnięciu, jeśli w wyniku poważnej przewlekłej choroby nabytej lub inwalidztwa lub wypadku w okresie zatrudnienia członek personelu kontraktowego nie jest zdolny do pracy i udowodni, że taka choroba lub wypadek nie podlega ubezpieczeniu w ramach innego systemu.

Sekcja B

Ubezpieczenie na wypadek inwalidztwa i śmierci

Artykuł 99

Członkowie personelu tymczasowego są ubezpieczeni zgodnie z poniższymi przepisami na wypadek śmierci lub inwalidztwa powstałego w okresie zatrudnienia.

Płatności i świadczenia przewidziane w niniejszej sekcji zawiesza się, jeśli wynagrodzenie otrzymywane przez członka personelu tymczasowego z tytułu wykonywania pracy jest zawieszona na mocy niniejszych warunków zatrudnienia.

Artykuł 100

Jeśli badanie lekarskie przeprowadzone przed zatrudnieniem członka personelu tymczasowego wykaze, że cierpi on na chorobę lub jest inwalidą, organ, o którym mowa w art. 6 ust. 1, może w odniesieniu do ryzyka wynikającego z takiej choroby lub inwalidztwa dopuścić taką osobę do gwarantowanych świadczeń na wypadek inwalidztwa lub śmierci dopiero po upływie pięciu lat od rozpoczęcia służby w danej instytucji.

Członek personelu kontraktowego może odwołać się od takiej decyzji do Komitetu ds. Inwalidztwa przewidzianego w art. 9 ust. 1 lit. b) Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 101

1. Członkowi personelu tymczasowego, który z powodu całkowitego inwalidztwa zmuszony jest zawiesić stosunek pracy nawiązany z instytucją, przysługuje w tym okresie renta inwalidzka, której wysokość określa się zgodnie z poniższymi postanowieniami.

Artykuł 52 Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii wobec osób pobierających rentę inwalidzką. W przypadku gdy osoba pobierająca zasiłek z tytułu inwalidztwa przechodzi na emeryturę przed ukończeniem 65 roku życia, nie osiągając tym samym pełnego prawa do emerytury, stosuje się przepisy ogólne w sprawie emerytur. Wysokość emerytury za wysługę lat obliczana jest na podstawie grupy zaszerogowania i stopnia zajmowanego przez członka personelu kontraktowego w chwili wystąpienia inwalidztwa.

2. Renta inwalidzka wynosi 70 % ostatniego wynagrodzenia podstawowego członka personelu tymczasowego. Jednakże nie może ona być niższa niż wysokość minimum socjalnego, tj. wynagrodzenia podstawowego członka personelu kontraktowego na pierwszym stopniu grupy zaszerogowania 1. Z renty inwalidzkiej potrąca się składki na fundusz emerytalny, obliczane na podstawie wysokości renty.

3. Jeśli inwalidztwo członka personelu tymczasowego jest spowodowane wypadkiem mającym miejsce w trakcie lub w związku z wykonywaniem obowiązków służbowych, na skutek choroby zawodowej lub w wyniku aktu poświęcenia dokonanego w interesie publicznym, lub narażenia swojego życia dla ratowania innej osoby, renta inwalidzka wynosi nie mniej niż 120 % minimum socjalnego. W takich przypadkach składki na fundusz emerytalny wpłacane są przez byłego pracodawcę.

4. W przypadku inwalidztwa spowodowanego umyślnie przez członka personelu tymczasowego, organ, o którym mowa w art. 6 ust. 1, może postanowić, iż będzie on otrzymywał jedynie świadczenie przewidziane w art. 109.

5. Osoby uprawnione do renty inwalidzkiej są także uprawnione do dodatków rodzinnych ustalonych zgodnie z art. 67 Regulaminu pracowniczego zgodnie z załącznikiem VII do Regulaminu pracowniczego; dodatek na gospodarstwo domowe ustala się na podstawie renty osoby uprawnionej.

Artykuł 102

1. Niezdolność do pracy stwierdza Komitet ds. Inwalidztwa określony w art. 9 ust. 1 lit. b) Regulaminu pracowniczego.

2. Prawo do pobierania renty inwalidzkiej przysługuje od dnia następującego po dniu zakończenia zatrudnienia członka personelu kontraktowego na mocy art. 47 i 48, które stosuje się na zasadzie analogii.

3. Instytucja, o której mowa w art. 40 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego, może wymagać poddania się przez beneficjenta renty inwalidzkiej okresowym badaniom w celu ustalenia, czy nadal spełnia on warunki otrzymywania renty. Jeżeli Komitet ds. Inwalidztwa stwierdzi, że warunki te nie są spełnione, członek personelu tymczasowego wraca do pracy, o ile jego umowa nie wygasła.

Jednakże jeśli zatrudnienie danej osoby w służbach Wspólnot okaże się niemożliwe, umowę można rozwiązać z zastrzeżeniem wypłaty kwoty odpowiadającej wynagrodzeniu przypadającemu za okres wypowiedzenia i, w odpowiednich przypadkach, odszkodowania za rozwiązanie umowy przewidzianemu w art. 47. Stosuje się także art. 109.

Artykuł 103

1. Osobom uprawnionym, po śmierci członka personelu tymczasowego, określonym zgodnie z postanowieniami rozdziału 4 załącznika VIII, przysługuje prawo do renty rodzinnej przewidzianej w art. 104–107.

2. W przypadku śmierci byłego członka personelu kontraktowego otrzymującego rentę inwalidzką lub emeryturę za wysługę lat, który opuścił służbę przed ukończeniem 63 roku życia i zwrócił się z wnioskiem o odroczenie wypłaty emerytury za wysługę lat do pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym osiągnąłby wymagany wiek, osobom uprawnionym po śmierci członka personelu kontraktowego, określonym w rozdziale 4 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego, przysługuje prawo do renty rodzinnej przewidzianej w tym załączniku.

3. Jeśli przez okres dłuższy niż rok nieznane jest miejsce pobytu członka personelu kontraktowego lub byłego członka personelu kontraktowego pobierającego rentę inwalidzką lub emeryturę za wysługę lat, lub byłego członka personelu kontraktowego, który opuścił służbę przed ukończeniem 63 roku życia i zwrócił się z wnioskiem o wstrzymanie wypłaty emerytury za wysługę lat do pierwszego dnia miesiąca kalendarzowego następującego po tym, w którym osiągnąłby wymagany wiek, przepisy rozdziałów 5 i 6 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego odnoszące się do tymczasowych świadczeń stosuje się na zasadzie analogii do małżonka i osób uznanych za pozostające na jego utrzymaniu.

Artykuł 104

Prawo do otrzymania renty przysługuje od pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym nastąpiła śmierć lub, odpowiednio, pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie, za który pozostający przy życiu małżonek, sierota lub osoby pozostające na utrzymaniu zmarłego otrzymują jego uposażenie na mocy art. 70 Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 105

Pozostały przy życiu małżonek członka personelu kontraktowego uprawniony jest do renty pośmiertnej zgodnie z rozdziałem 4 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego. Renta wynosi nie mniej niż 35 % ostatniego miesięcznego wynagrodzenia podstawowego pobieranego przez członka personelu kontraktowego i nie mniej niż miesięczne wynagrodzenie podstawowe członka personelu kontraktowego w grupie funkcyjnej I, grupie zaszerzegowania 1 na stopniu pierwszym. W przypadku śmierci członka personelu kontraktowego wysokość renty rodzinnej zwiększa się do 60 % emerytury za wysługę lat, którą otrzymywałby członek personelu kontraktowego, gdyby, niezależnie od stażu pracy lub wieku, spełniał warunki do otrzymywania tej emerytury w chwili śmierci.

Osoba pobierająca rentę pośmiertną jest uprawniona, na warunkach ustalonych w załączniku VII do Regulaminu pracowniczego, do dodatków rodzinnych określonych w art. 67 Regulaminu pracowniczego. Wysokość dodatku na dziecko pozostające na jej utrzymaniu jest równa podwójnej kwocie dodatku przewidzianego w art. 67 ust. 1 lit. b).

Artykuł 106

1. W przypadku gdy członek lub były członek personelu kontraktowego uprawniony do renty inwalidzkiej umiera, nie pozostawiając małżonka uprawnionego do otrzymywania renty rodzinnej, pośmiertnej, dzieciom będącym na utrzymaniu zmarłego w chwili śmierci przysługuje renta sieroca zgodnie z art. 80 Regulaminu pracowniczego.

2. Uprawnienie do renty przysługuje też dzieciom, które spełniają powyższe warunki, w przypadku śmierci lub ponownego małżeństwa małżonka pobierającego rentę pośmiertną.

3. W przypadku śmierci członka personelu kontraktowego lub byłego członka personelu kontraktowego pobierającego rentę inwalidzką, gdy nie są spełnione warunki określone w ust. 1, stosuje się przepisy trzeciego akapitu art. 80.

4. W przypadku śmierci byłego członka personelu kontraktowego, który wystąpił ze służby przed ukończeniem 63 roku życia i złożył wniosek o zawieszenie emerytury za wysługę lat do pierwszego dnia miesiąca kalendarzowego następującego po miesiącu, w którym osiągnąłby wymagany wiek, dzieci uznane za pozostające na jego utrzymaniu zgodnie z art. 2 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego mają prawo do renty sieroczej na tych samych warunkach jak te, które określone są w powyższych ustępach.

5. W stosunku do osób traktowanych jako dzieci pozostające na utrzymaniu w rozumieniu w art. 2 ust. 4 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego, renta sieroca nie może przekraczać dwukrotnej wysokości dodatku na dziecko pozostające na utrzymaniu. Jednakże prawo do renty wygasa, jeżeli za utrzymanie jest odpowiedzialna trzecia strona zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami krajowymi.

6. Renta sieroca nie przysługuje, jeżeli umiera rodzic naturalny, którego zastąpił rodzic przysposabiający.

7. Sieroty mają prawo do dodatku edukacyjnego zgodnie z przepisami art. 3 załącznika VII do Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 107

W przypadku rozwodu lub występowania więcej niż jednej kategorii osób pozostałych po zmarłym członku personelu kwalifikujących się do otrzymania renty rodzinnej, renta ta dzielona jest w sposób określony w rozdziale 4 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 108

Zasady odnoszące się do pułapu i podziału określone w art. 81a Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii.

Sekcja C

Emerytura za usługę lat i odprawa*Artykuł 109*

1. Kończąc służbę członek personelu kontraktowego jest uprawniony do otrzymania emerytury za usługę lat, przeniesienia aktuarialnie obliczonej równowartości prawa do emerytury lub odprawy zgodnie z rozdziałem 3, tytułem V załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego. W przypadku gdy pracownikowi przysługuje emerytura za usługę lat, jego roszczenia nie pokrywają okresów dotyczących składek wpłacanych zgodnie z art. 112 niniejszych warunków zatrudnienia.

2. Artykuł 11 ust. 2 i 3 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii wobec personelu kontraktowego.

3. Osoba, która uzyskała uprawnienia do emerytury za usługę lat, uprawniona jest do dodatków rodzinnych przewidzianych w art. 67 Regulaminu pracowniczego, pod warunkiem że była zatrudniona jako członek personelu kontraktowego przez okres dłuższy niż trzy lata; dodatek na gospodarstwo domowe oblicza się na podstawie emerytury osoby go pobierającej.

Artykuł 110

1. Jeśli członek personelu kontraktowego zostaje mianowany na urzędnika lub pracownika tymczasowego Wspólnot, nie otrzymuje odprawy przewidzianej w art. 109 ust. 1.

Każdy okres służby w personelu tymczasowym jednej ze Wspólnot uwzględnia się przy obliczaniu lat usługi do emerytury zgodnie z załącznikiem VIII do Regulaminu pracowniczego.

2. Jeśli instytucja wykorzystuje opcję przewidzianą w art. 112, jego prawa członka personelu kontraktowego do emerytury za usługę lat zostaną ograniczone proporcjonalnie do okresu odpowiadającemu potrąceniom.

3. Powyższy ustęp nie stosuje się wobec członka personelu kontraktowego, który trzy miesiące po objęciu go przepisami Regulaminu pracowniczego zwrócił się z prośbą o wypłatę tych kwot wraz z odsetkami naliczonymi w wysokości 3,5 % rocznie. Powyższy odsetek może ulec zmianie zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 12 załącznika XII do Regulaminu pracowniczego.

Sekcja D

Finansowanie systemu ubezpieczeń na wypadek inwalidztwa i ubezpieczenia na życie oraz systemu emerytalnego*Artykuł 111*

W odniesieniu do finansowania systemu zabezpieczenia społecznego przewidzianego w sekcjach B i C stosuje się na zasadzie analogii przepisy art. 83 i 83a Regulaminu pracowniczego i art. 36 i 38 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego.

Artykuł 112

Zgodnie z warunkami ustalonymi przez instytucję, członek personelu kontraktowego może zwrócić się do instytucji o dokonanie wszelkich płatności, które zobowiązany jest wnieść w celu uzyskania lub utrzymania uprawnień emerytalnych, ubezpieczenia od bezrobocia, ubezpieczenia na wypadek inwalidztwa, ubezpieczenia na życie i ubezpieczenia chorobowego w państwie, w którym ostatnio był objęty takimi ubezpieczeniami. W okresie, w którym wnoszone są te składki, członek personelu kontraktowego nie korzysta z ubezpieczenia chorobowego Wspólnoty. Ponadto przez okres wnoszenia tych składek, członek personelu kontraktowego nie jest objęty ze strony Wspólnot ubezpieczeniem na życie i systemem rent inwalidzkich i nie nabywa praw w ramach ubezpieczenia od bezrobocia i ubezpieczenia emerytalnego Wspólnot.

Rzeczywisty okres takich płatności na rzecz każdego członka personelu kontraktowego nie przekracza sześciu miesięcy. Jednakże instytucja może podjąć decyzję o przedłużeniu tego okresu do jednego roku. Płatności są ponoszone przez budżet Wspólnot. Płatności w celu uzyskania lub utrzymania uprawnień emerytalnych nie przekraczają dwukrotnej wysokości stawki określonej w art. 83 ust. 2 Regulaminu pracowniczego.

Sekcja E

Rozpatrywanie roszczeń personelu kontraktowego

Artykuł 113

Artykuły 40–44 Załącznika do Regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii.

Sekcja F

Wypłata świadczeń

Artykuł 114

1. Artykuły 81a i 82 Regulaminu pracowniczego i art. 45 załącznika VIII do Regulaminu pracowniczego dotyczące wypłaty świadczeń stosuje się na zasadzie analogii.

2. Wszelkie kwoty należne Wspólnotom ze strony członka personelu kontraktowego na mocy niniejszego systemu ubezpieczeń przypadające do zapłaty w terminie płatności świadczeń, odlicza się od kwoty jego świadczenia lub od kwoty świadczeń wypłacanych osobom wywodzącym od niego swe uprawnienia w sposób określony przez instytucję, o której mowa w art. 45 załącznika do Regulaminu pracowniczego. Odliczenie może być rozłożone na kilka miesięcy.

Sekcja G

Nabycie praw na rzecz Wspólnot

Artykuł 115

Przepisy art. 85a Regulaminu pracowniczego odnoszące się do nabycia praw na rzecz Wspólnot stosuje się na zasadzie analogii.

ROZDZIAŁ 9

ZWROT NIENALEŻNYCH ŚWIADCZEŃ

Artykuł 116

Stosuje się art. 85 Regulaminu pracowniczego dotyczący zwrotu nienależnych świadczeń.

ROZDZIAŁ 10

Środki prawne*Artykuł 117*

Tytuł VII Regulaminu pracowniczego dotyczący środków prawnych stosuje się na zasadzie analogii.

ROZDZIAŁ 11

SZCZEGÓLNE I WYJĄTKOWE PRZEPISY STOSOWANE WOBEC CZŁONKÓW PERSONELU KONTRAKTOWEGO ODBYWAJĄCEGO SŁUŻBĘ W PAŃSTWACH TRZECICH*Artykuł 118*

Wobec pracowników kontraktowych odbywających służbę w państwach trzecich na zasadzie analogii stosuje się przepisy art. 6–16 i 19–25 załącznika do Regulaminu pracowniczego. Artykuł 21 powyższego załącznika stosuje się tylko wówczas gdy umowa o pracę zawarta została przynajmniej na okres jednego roku.

ROZDZIAŁ 12

ROZWIĄZANIE STOSUNKU PRACY*Artykuł 119*

Wobec personelu kontraktowego na zasadzie analogii stosuje się przepisy art. 47–50a.

W przypadku postępowania dyscyplinarnego przeciwko członkowi personelu kontraktowego organ dyscyplinarny określony w załączniku IX do Regulaminu pracowniczego i w art. 49 niniejszych Warunków zatrudnienia odbywa spotkanie z dwoma dodatkowymi pracownikami z tej samej grupy funkcyjnej i grupy zaszerogowania, co zainteresowany członek personelu kontraktowego. Dwóch dodatkowych członków wybiera się według procedury *ad hoc* uzgodnionej przez organ, o którym mowa w art. 6 ust. 3 niniejszych Warunków zatrudnienia i Komitet Pracowniczy.

(*) OJ L 124, z 27.4.2004, str. 1.”;

46) zmienia się numery obecnych art. 79 i 80 na art. 120 i 121;

47) obecny art. 81 zastępuje art. 122 i otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 122

Wszelkie spory pomiędzy instytucją i członkiem personelu miejscowego pełniącego służbę w państwie trzecim rozstrzyga sąd arbitrażowy według przepisów określonych w klauzuli arbitrażowej zawartej w umowie członka personelu miejscowego.”;

48) skreśla się tytuł VI;

49) obecny tytuł V zamienia się na tytuł VI, a art. 82 i 83 odpowiednio na art. 123 i 124;

50) artykuł 124 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 124

Na zasadzie analogii stosuje się art. 1c i 1d, 11, 11a, 12 i 12a, art. 16 ust. 1, art. 17, 17a, 19, 22, 22a i 22b, art. 23 ust. 1 i 2, art. 25 ust. 2 Regulaminu pracowniczego dotyczące praw i obowiązków urzędników i art. 90 i 91 Regulaminu pracowniczego dotyczące odwołań.”;

51) w tytule VII skreśla się obecne art. 99, 100 i 101 dodając następujący artykuł:

„Artykuł 125

Bez uszczerbku dla innych przepisów zawartych w warunkach zatrudnienia, załącznik do nich ustanawia przepisy przejściowe stosowane wobec personelu zatrudnionego na mocy umowy przewidzianej w niniejszych warunkach zatrudnienia.”;

52) w tytule VIII obecne art. 102 i 103 stają się odpowiednio art. 126 i 127;

53) w nowym art. 126 wyrazy „art. 103” zastępuje się wyrazami „art. 127”;

54) dodaje się następujący załącznik:

„ZAŁĄCZNIK

Przepisy przejściowe stosowane wobec personelu określonego w warunkach zatrudnienia innych pracowników

Artykuł 1

1. Przepisy załącznika XIII do Regulaminu pracowniczego wobec innych pracowników zatrudnionych z dniem 30 kwietnia 2004 r. stosuje się na zasadzie analogii.

2. Odnośnie do okresu od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2006 r. w warunkach zatrudnienia innych pracowników wprowadza się następujące zmiany:

- a) artykuł 3 lit. b) pierwsze tiret wyrazy »grupa funkcyjna asystentów (AST)« zastępuje się wyrazami »kategorie B i C«;
- b) artykuł 3 lit. b) tiret drugie wyrazy »grupa funkcyjna administratorów« (AD) zastępuje się wyrazami »kategorie A«, a wyrazy »AD 16 lub 15« wyrazami »A*16 lub A*15«, natomiast wyrazy »AD 15 lub AD 14« wyrazami »A*15 lub A*14«.

Artykuł 2

1. Zgodnie z warunkami zatrudnienia innych pracowników organ, o którym mowa w art. 6 ust. 1 niniejszych Warunków, proponuje zatrudnienie w charakterze członka personelu kontraktowego na czas nieokreślony każdej osobie zatrudnionej w instytucjach Wspólnoty dnia 1 maja 2004 r. na mocy umowy na czas nieokreślony jako członek personelu miejscowego w Unii Europejskiej lub w jednej z agencji lub jednostek określonych w art. 3a ust. 1 lit. b) i c) niniejszych Warunków zatrudnienia na mocy ustawodawstwa krajowego. Zatrudnienie proponuje się na podstawie oceny zadań wykonywanych przez członka personelu kontraktowego. Wspomniana wyżej umowa zaczyna obowiązywać najpóźniej dnia 1 maja 2005 r., przy czym nie stosuje się art. 84 zawartego w Warunkach zatrudnienia.

2. W przypadku gdy zaszeregowanie członka personelu przyjmującego powyższą ofertę pracy prowadzi do zmniejszenia jego wynagrodzenia, instytucja może wypłacić dodatkową sumę, biorąc pod uwagę obecne różnice w prawie podatkowym, socjalnym i prawa do otrzymywania emerytur występujące w Państwie Członkowskim, w którym zatrudniony jest członek personelu kontraktowego.

3. W razie potrzeby każda instytucja przyjmuje ogólne przepisy wprowadzenia w życie ust. 1 i 2 zgodnie z art. 110 Regulaminu pracowniczego.

4. Członek personelu nieprzyjmujący oferty przewidzianej w ust. 1 ma prawo utrzymać określony w umowie stosunek pracy z daną instytucją.

Artykuł 3

Przez okres pięciu lat po dniu 1 maja 2004 r. członkowie personelu miejscowego lub kontraktowego Sekretariatu Generalnego Rady zatrudnieni jako personel miejscowy Sekretariatu przed 1 maja 2004 r. mogą brać udział w wewnętrznych konkursach organizowanych przez Radę na tych samych warunkach, co urzędnicy i personel tymczasowy instytucji.

Artykuł 4

Umowy zawierane z personelem tymczasowym na czas określony przewidziane w art. 2 lit. d) Warunków zatrudnienia, obowiązujące w dniu 1 maja 2004 r., mogą zostać przedłużone. W przypadku gdy umowa była już raz przedłużona, następną zawiera się na czas nieokreślony. Obecnie obowiązujące umowy na czas nieokreślony zawarte z personelem tymczasowym określone w art. 2 lit. d) Warunków zatrudnienia pozostają nienaruszone.

Artykuł 5

1. Byli członkowie personelu tymczasowego, którzy w dniu 1 maja 2004 r. stają się bezrobotni i podlegają przepisom art. 28a niniejszych Warunków zatrudnienia stosowanych przed dniem 1 maja 2004 r., podlegają tym przepisom przez cały okres bezrobocia.

2. Członkom personelu tymczasowego, których umowy obowiązują w dniu 1 maja 2004 r., przysługuje prawo złożenia wniosku o zastosowanie wobec nich art. 28a niniejszych Warunków zatrudnienia obowiązujących przed dniem 1 maja 2004 r. Wniosek taki należy przedłożyć najpóźniej 30 dni kalendarzowych od daty wygaśnięcia umowy o pracę."
